

بمحث جامعي

تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية
الحكومية الأولى بكديري

إعداد:

صونيا قارئ ايمائدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

المشرف :

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

بمّث جامعي

تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

مقدم للوفاء بعض شروط الإختبار للحصول على درجة بكالوريوس (S-1)

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

صونيا قارئ إيماندا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

المشرف :

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

الإستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال إمام الشافعي :

شَكَوْتُ إِلَى وَكَيْعِ سَوْءِ حِفْظٍ # فَأَرْشَدَ إِلَى تَرْكِ الْمَعَاصِي

(Saya mengadukan kepada Imam Waki' (guru Imam Syafi'i) tentang hilangnya hafalan saya # Maka beliau menasehati saya untuk segera meninggalkan maksiat)

فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّ الْعِلْمَ نُورٌ # وَنُورُ اللَّهِ لَا يَهْدِي لِلْعَاصِ

(Beliau menyatakan kepada saya sesungguhnya ilmu itu adalah cahaya # Cahaya Allah tidak akan diberikan kepada orang-orang yang berbuat maksiat)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي المحبوب: "ماردوكو" و أمي العزيزة: "سرياني"

(عسى ان يرحمهما في الدنيا والآخرة الذي قد رباني صغيرا وحفظهما

الله وأبقاهما في سلامة الإيمان والإسلام)

شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد ﷺ، وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد.

فقد انتهت كتابة هذا البحث الجامعي لنيل درجة سرجانا(S1) قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بتوفيقه تعالى ومساعدة من قد ساهم في هذا البحث حتى النهاية. لذلك ألقى كلمة الشكر إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث.

١. فضيلة البروفيسور الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتورة مملؤة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. الدكتور الحج توفيق الرحمن الماجستير، المشرف الذي أفاد الباحثة علميًا وعمليًا ووجه خطواته في كل مراحل بحث الجامعي هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر و التقدير ومن الله عظيم الثواب و الجزاء.
٥. جميع الأساتيد في قسم تعليم اللغة العربية الذين يساعدون الباحثة للحصول على العلوم المفيدة.
٦. الحاج مبروري الماجستير مدرس تعليم اللغة العربية برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

٧. إلى جميع أصدقائي على تشجيعاتهم ودعائهم.
٨. وزملائي في قسم تعليم اللغة العربية على سماحتهم ومصاحبتهم واعطائهم بقصة الحياة النفسية وغيرهم ممن يدرس بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

و الله ولي التوفيق

مالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٨
توقع صاحبة الإقرار

صونيا قارئ ايمائدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحثة :

الإسم : صونيا قارئ إيماندا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

موضوع البحث : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة

بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة
ليكن على شكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على
درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٨

المشرف،

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لقد اکتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : صونيا قارئ إيمانيدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨ :

موضوع البحث : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج

اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بكديري.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

وتتكون لجنة المناقشة من :

(.....)

١. الدكتور الحاج زيد بن سمير الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٣١٥٢٠٠٠٣١٠٠٢

(.....)

٢. الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

(.....)

٣. الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

تقريرا بمالانج، ٣١ مايو ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج اغوس سونو الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : صونيا قارئ إيمانيدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

موضوع البحث : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة

بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس ميمون

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :
الإسم : صونيا قارئ إيمانيدا
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨ :
موضوع البحث : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريرا بمالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٨

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مواعيد الإشراف

الإسم : صونيا قارئ إيماندا
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨
موضوع البحث : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة
بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري
المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٣ أبريل ٢٠١٨	الموضوع والفصل ١	
٢	١٢ أبريل ٢٠١٨	إصلاح الفصل ١	
٣	٩ مايو ٢٠١٨	الفصل ٢-٣	
٤	٢٠ مايو ٢٠١٨	إصلاح الفصل ٢-٣	
٥	٢١ مايو ٢٠١٨	الفصل ٤-٥	
٦	٢٢ مايو ٢٠١٨	إصلاح الفصل ٤-٥	
٧	٢٣ مايو ٢٠١٨	المستخلص البحث	
٨	٢٤ مايو ٢٠١٨	ACC البحث الجامعي	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إقرار الباحثة

أنا الموقع أدناه :

الاسم : صونيا قارئ إيمانيدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع : تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

حرر الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

تقرياً بمالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٨

الباحثة



صونيا قارئ إيمانيدا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٦٨

مستخلص البحث

إمبايدا، صونيا قارئ. ٢٠١٨. تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. البحث الجمعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستر.

الكلمات الأساسية: القاموس، تعليم اللغة العربية، برنامج اللغة

كتاب تعليم اللغة العربية هو أحد الكتب المستخدمة في تعلم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. بناء على نتيجة البحث، توجد مشكلة ما زال التلاميذ يشعرون صعوبة في فهم المفردات باللغة العربية. من هذه المشكلة، تريد الباحثة تطوير قاموس خاص بكتاب تعلم اللغة العربية يستخدمه طلاب برنامج اللغة.

قدمت الباحثة أهداف البحث: (١) لوصف كيفية تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري (٢) لوصف نتائج تصديق الخبراء (٣) لوصف فعالية تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

ومنهج هذا البحث باستخدام التطويري (R&D) في تكييف بورغ وغال (Borg and Gall). واما نتائج البيانات: (١) تطوير القاموس: تحليل الحاجات والمشكلة وجمع المعلومات والحقائق واختيار المداخل وترتيبها طبقا لنظام معين وكتابة المواد ونشر المنتج النهائي. (٢) نتائج تصديق الخبراء: خبراء المواد حصل على ٨٧,٧% و خبراء التصميم حصل على ١٠٠%. من نتيجة بينهما تدل ان هذا القاموس لائق جدا اعتماد في تعليم اللغة العربية. (٣) نتائج من استبانات المدرس والتلاميذ قد خلت نتيجة (٨٥-١٠٠%) وهي في مستوى لائق جدا. اما نتيجة من اختبار البعدي المجموعة المراقبة ٥٣,٩٢٨٦ و اختبار البعدي المجموعة التجريبية ٨٣,٩٢٨٦. أما درجة تاء الحساب ٨,٧٩٤ أكثر من درجة تاء الجدول ٢,٠٦. بنتيجة sig ٠,٠٠٠١. ومعنى، أن (Ha) مقبول (Ho) مردود. من هذه نتيجة تدل ان تعليم اللغة العربية بالإستخدام القاموس هو فعال. ورجى الباحثة للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث يعني يجعل القاموس بأكثر اللغة أو يمكن بصناعة المعجم من كتاب الآخر.

ABSTRACT

Imaida, Sonia Qori'. 2018. *Dictionary Development Arabic Language Book for Language Program at Madrasah Aliyah Negeri 1 Kediri City*. Essay. Department of Arabic Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Advisor: Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A.

Keyword : Dictionary, Arabic Language Learning Book, language program

Arabic Language Learning Special Book Language is one of the books used in learning Arabic in Madrasah Aliyah Negeri 1 Kediri City. Based on research conducted there is a problem that students still find it difficult to understand the vocabulary in Arabic. From this problem researchers want to develop a special dictionary of Arabic learning book used by language program students.

The researcher proposes research objectives: (1) to describe how to develop an Arabic language learning dictionary for language program in MAN 1 Kediri City (2) to describe the results of expert certification (3) to describe the effectiveness of developing an Arabic language learning dictionary for language program in MAN 1 Kediri City.

This research method using research development method (Research And Development / R & D) by adapting Borg and Gall. Result of data: (1) Dictionary development: needs and problem analysis, information gathering and facts, selection approach, arrangement according to certain system, writing material and final product publication. (2) The results of validation of experts: content experts reached 87.7% percentage and design experts reached 100% percentage. The results of both show that this dictionary is well worthy to be used in teaching Arabic. (3) Results from teacher and student questionnaires reach percentages (85-100%) and are at a very reasonable level. The results of post-test control class 53,9286 and post-test experimental class 83,9286. The result of T-count 8,794 is bigger than on result of T-Table 2.06. With Sigma result 0.00. This means H_a accepted and H_0 rejected. The result is that teaching Arabic using a dictionary is effective. The author's hope for the reader to improve this research is to make the dictionary more language or possible by making dictionaries from other books.

ABSTRAK

Imaida, Sonia Qori'. 2018. *Pengembangan Kamus Kitab Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa di Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci : *Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab, Program Bahasa*

Kitab Pembelajaran Bahasa Arab khusus program Bahasa merupakan salah satu kitab yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri. Berdasarkan penelitian yang dilakukan terdapat masalah bahwa siswa masih merasa kesulitan untuk memahami kosakata dalam bahasa Arab. Dari permasalahan ini peneliti ingin mengembangkan kamus khusus kitab pembelajaran bahasa Arab yang digunakan oleh siswa program bahasa.

Peneliti mengajukan tujuan penelitian: (1) untuk mendeskripsikan bagaimana mengembangkan kamus kitab pembelajaran bahasa Arab untuk program bahasa di MAN 1 Kota Kediri (2) untuk mendeskripsikan hasil dari validasi para ahli (3) untuk mendeskripsikan efektifitas pengembangan kamus kitab pembelajaran bahasa Arab untuk program bahasa di MAN 1 Kota Kediri.

Metode penelitian ini menggunakan metode penelitian pengembangan (*Research And Development / R&D*) dengan mengadaptasi Borg and Gall. Hasil dari data: (1) Pengembangan kamus: analisis kebutuhan dan masalah, pengumpulan informasi dan fakta, pemilihan pendekatan, susunannya sesuai dengan sistem tertentu, bahan penulisan dan publikasi produk akhir. (2) Hasil validasi para ahli: ahli isimencaapai prosentase 87,7% dan ahli desain mencapai prosentase 100%. Hasil dari keduanya menunjukkan bahwa kamus ini sangat layak untuk digunakan dalam pengajaran bahasa Arab. (3) Hasil dari angket guru dan siswa mencapai prosentase (85-100%) dan berada pada tingkat yang sangat layak. Adapun hasil dari post-test kelas kontrol 53,9286 dan post-test kelas eksperimen 83,9286. Adapun hasil T- hitung 8,794 lebih besar dari pada hasil T-Tabel 2,06. Dengan hasil Sigma 0,00. Ini berarti H_a diterima dan H_0 ditolak. Hasilnya adalah bahwa mengajarkan bahasa Arab menggunakan kamus itu efektif. Harapan penulis terhadap pembaca untuk memperbaiki penelitian ini yaitu menjadikan kamus lebih banyak bahasa atau mungkin dengan membuat kamus dari kitab lain.

محتويات

أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر و تقدير
هـ	تقرير المشرف
و	تقرير لجنة المناقشة
ز	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ح	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ط	مواعيد الإشراف
ي	إقرار الباحثة
ك	مستخلص البحث
ل	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
م	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن	محتويات
ص	قائمة الجداول
ق	قائمة الصورة

الفصل الأول

الإطار العام

- أ. خلفية البحث
- ب. أسئلة البحث
- ج. أهداف البحث

- د. أهمية البحث ٥
- هـ. مواصفات المنتج ٦
- و. حدود البحث ٧
- ز. فرضية البحث ٨
- ح. تحديد المصطلحات ٨
- ط. الدراسات السابقة ٩

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول : إعداد صناعة المعجم ١٢
- المبحث الثاني : المعجم أو القاموس ١٢
- أ. تعريف المعجم أو القاموس ١٣
- ب. شروط القاموس ١٣
- ج. وظيفة القاموس ١٤
- د. أنواع القاموس ١٤
- هـ. معيار القاموس ١٩
- و. نظام تصنيف القاموس ٢٠
- ز. ترتيب القاموس ٢٢
- ح. عناصر القاموس ٢٣
- المبحث الثالث : كتاب تعليم اللغة العربية ٢٤
- المبحث الرابع : تعليم اللغة العربية ٢٤
١. مفهوم تعليم اللغة العربية ٢٤

٢ . أهداف تعليم اللغة العربية..... ٢٥

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ. مدخل البحث..... ٢٧
- ب. نموذج التطوير ٢٧
- ج. اجراءات البحث والتطوير..... ٢٨
- د. تجربة المنتج..... ٣١
١. تصميم التجربة ٣١
٢. أفراد التجربة ٣١
٣. أسلوب جمع البيانات ٣٢
٤. تحليل البيانات ٣٢

الفصل الرابع

عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول: تطوير المعجم في تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة

- أ. تحليل الحاجات والمشكلة ٣٥
- ب. جمع المعلومات والحقائق ٣٨
- ج. اختيار المداخل ٣٩
- د. ترتيبها طبقا لنظام معين ٣٩
- هـ. كتابة المواد ٣٩
- و. نشر المنتج النهائي..... ٥٠

المبحث الثاني : نتائج تصديق الخبراء في تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية
لبرنامج اللغة

- أ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول ٥١
- ب. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الثاني ٥٦
- ج. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي ٦١

المبحث الثالث : فعالية المنتج في تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج
اللغة

- أ. البيانات من الإستبانة ٦٢
- ب. البيانات من الإختبار ٦٩

الفصل الخامس

الخاتمة

- أ. نتائج البحث ٧٨
- ب. المقترحات ٧٩
- قائمة المراجع ٨١
- الملاحق

قائمة الجداول

- الجدول (١،٣) : المقياس ليكيرت ٣٣
- الجدول (١،٤) : البيانات في تحليل الحاجات والمشكلة من الاستبانة ٣٥
- الجدول (٢،٤) : المفردات من الدرس الأول إلى الدرس الثالث عشر ٤٧
- الجدول (٣،٤) : وصف النتيجة من الإستبانة ٥١
- الجدول (٤،٤) : الإستبانة والإجابة من خبير المواد ٥١
- الجدول (٥،٤) : نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد ٥٣
- الجدول (٦،٤) : الإستبانة والإجابة من خبير التصميم ٥٤
- الجدول (٧،٤) : نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم ٥٥
- الجدول (٨،٤) : الإستبانة والإجابة من خبير المواد ٥٦
- الجدول (٩،٤) : نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد ٥٨
- الجدول (١٠،٤) : الاستبانة والإجابة من خبراء التصميم ٥٩
- الجدول (١١،٤) : نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم ٦٠
- الجدول (١٢،٤) : الإستبانة التجربة الأولى والإجابة من المدرس ٦٢
- الجدول (١٣،٤) : نتيجة الاستبانة من المدرس ٦٣
- الجدول (١٤،٤) : الإستبانة التجربة الأولى والإجابة من التلاميذ ٦٤
- الجدول (١٥،٤) : نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية ٦٥

٤٢	الصورة (٤.٤) : الغلاف الثالث	٤٢
٤٣	الصورة (٤.٥) : الغلاف الداخلي الثاني	٤٣
٤٣	الصورة (٤.٦) : الغلاف القاموس من كل الفصل	٤٣
٤٤	الصورة (٤.٧) : هوية القاموس	٤٤
٤٥	الصورة (٤.٨) : مقدمة	٤٥
٤٥	الصورة (٤.٩) : قائمة محتويات القاموس	٤٥
٤٦	الصورة (٤.١٠) : إرشاد استخدام القاموس	٤٦
٤٧	الصورة (٤.١١) : مضمون القاموس الأول والثاني	٤٧
٤٨	الصورة (٤.١٢) : الغلاف الأمامي الأضداد	٤٨
	الصورة (٤.١٣) : مضمون الأضداد الأول والثاني	٤٨
	الصورة (٤.١٤) : الغلاف الأمامي المحفوظات	٤٩
٤٩	الصورة (٤.١٥) : مضمون المحفوظات الأول والثاني	٤٩
٤٩	الصورة (٤.١٦) : قائمة المراجع الأول والثاني	٤٩
٥٠	الصورة (٤.١٧) : السيرة الذاتية الأول والثاني	٥٠

- الجدول (١٦،٤) : نتيجة الاستبانة من المدرس ٦٦
- الجدول (١٧،٤) : الإستبانة التجربة الميدانية والإجابة من التلاميذ ٦٧
- الجدول (١٨،٤) : نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ٦٩
- الجدول (١٩،٤) : تصنيف النتيجة ٧٠
- الجدول (٢٠،٤) : نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ٧٠
- الجدول (٢١،٤) : تصنيف النتيجة ٧١
- الجدول (٢٢،٤) : نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة ٧٢
- الجدول (٢٣،٤) : تصنيف النتيجة ٧٣
- الجدول (٢٤،٤) : نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية ٧٤
- جدول (٢٥،٤) : تصنيف النتيجة ٧٥
- جدول (٢٦،٤) : نتائج معدل المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية ٧٥
- جدول (٢٧،٤) : نتيجة الإختبار التاء (T-Test) ٧٦
- جدول (٢٨،٤) : جدول نتائج "t" ٧٦

قائمة الصورة

- الصورة (٤.١) : الغلاف الأول ٤٠
- الصورة (٤.٢) : الغلاف الثاني ٤١
- الصورة (٤.٣) : الغلاف الداخلي الأول ٤١

الفصل الأول

الإطار العام

أ-خلفية البحث

معروف أنّ كثير من اللغات التي تطورت انقرضت مؤخرًا لأنها لم يتم تدوينها في شكل ملاحظات. ولذلك، فإن عملية تدوين من اللغة ضرورية للحفاظ على النقاء وطول العمر وإدخال اللغة نفسها للجيل القادم. بدءًا من كل شيء، هناك حاجة إلى عملية تدوين أو إعداد المفردات العربية. وبالنظر إلى اللغة العربية غنية في المفردات. لذكر كائن أحواله فقط، يمكننا استخدام اثنين، ثلاثة وهلم جرا الكلمات باللغة العربية. ومع ذلك، لديهم مكانهم ووقتهم عند ما نريد استخدام كلمة، سواء في الكلام وكتابة.

في عملية التعلم في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري في برنامج اللغة قد كان استخدام الكتاب المنهجيّ ٢٠١٣ ولكن إذا كان استخدام الكتاب فقط ليست كاملاً لذلك ينبغي أن يساعد مع الكتاب تعليم اللغة العربية القديمة لأنه في كتاب المنهجيّ ٢٠١٣ لا تزال هناك العديد من الأخطاء من حيث قواعد اللغة والكتاب تعليم اللغة العربية القديمة التي تستخدم مفردات مرتفعة وكثير منها غير معروف للتلاميذ. على الرغم من ذلك أوجه القصور في كل من الكتب، ولكن كلاهما مترابطة في مناقشة المواد. وهنا تفضل الباحثة الكتاب تعليم اللغة العربية القديمة لأنه تريد تسهيل التلاميذ في العثور على المفردات الجديدة المناسبة في الكتاب.

العربية باعتبارها واحدة من الدروس التي تطلب فهم المفردات الجديدة بالتأكيد بحاجة ماسة إلى أداة تعليمية تساعد التلاميذ على العثور بسهولة المفردات الجديدة في اللغة العربية. لاغير لفهم المفردات فقط ولكن يجب أن يفهم معنى المفردات من المهم جداً أن يعرف التلاميذ استخدام كل المفردات في سياق معين.

أنشطة التعلم في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري خاصة برنامج اللغة، المعلم يعلم استخدام كتاب التعلم بدون أي قاموس العربية التي تساعد ، وهذا يجعل التلاميذ من الصعب فهم المعنى واستخدام المفردات المناسبة.

لفهم معنى المفردات في اللغة العربية الكتب المدرسية المطلوبة لتسهيل التلاميذ في العثور على المفردات في اللغة العربية ، لأنّ كثير من التلاميذ من الصعب العثور على المفردات العربية وفقا للموضوعات التي تواجهها عند التلاميذ برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

إنّ الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر في السيرة ويكون أسس في كل مستوى التعليم، بإستخدامه الهدف من التعليم يستطيع لتواجد^١ الكتاب المدرسي/ الكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يضم المحتوى الدراسي للمادة وما يصاحبها من وسائل تعليمية وأنشطة وأساليب تقويم مختلفة، وقد يتضمن الكتاب مقدمة للمتعلم، وفهرسا يعرض المقرر بشكل موجز، وقائمة بالمصطلحات والمفردات غير المألوفة للمتعلمين.^٢

كتاب التعليمية تمتد متعدّد كتب وأداة مؤيد أن يعطي التلاميذ أو المتعلم على معرفة وكل استعمال المعلم في عملية تعليمية من احدها هو قاموس^٣. هذا القاموس بحاجة لفهم مفردات ومعناها خاصة عليم اللغة العربية عند التلاميذ برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. صياغة هذا القاموس قاموس مهم

ترجمة من:

¹Husein Sudi Yahya, dkk. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* (Padang: Akademia Permata, 2012), hlm. 9.

^٢. حسن جعفر الخليفة، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون، ٢٠٠٧) ص ١٢٠.

ترجمة من :

³Husein Sudi Yahya, dkk. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* (Padang: Akademia Permata, 2012), hlm.11.

لأنّ تسهل التلاميذ في تطلب المفردات تتعلق بمادة الدراسية ومصالحة يستخدم معلم على تعليم اللغة العربية استعمل إذا عملية تعلّم ومعلّم مباشرة.

معجم أوقاموس هو كتاب يحتوي على عدد كبير من مفردات اللغة يرافقه تفسير وتفسير أو تفسير معنى مفرد أن جميع محتوياته مرتبة مع نظاميات معينة، إما على أساس تسلسل الحروف هيجيا (النطق) أو موضوع (معنى).^٤ قاموس واحد من الوسائل مهمة لتعلم اللغة العربية لأنه يحتوي على المفردات. المفردات هي عبارة عن مجموعة من الكلمات التي تشكل اللغة التي يعرفها الشخص، ومجموعة من الكلمات سوف تستخدم في تأليف الجمل وتساعد على فهم المعنى. فهم معنى من خلال تجميع القاموس لتسهيل العثور على معنى في المفردات وفقا لمجال التعلم.

قاموس يستخدم بما قاموس الموضوعي يسمى بالقاموس الموضوعي لأن الكلمة في هذا القاموس على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال.^٥ باستخدام هذا القاموس الموضوعي، يمكن للتلاميذ العثور بسهولة أكبر المفردات خاصة لتعليم اللغة العربية.

كتاب تعليم اللغة العربية هي أحد من الكتاب التعليمي التي مازلت تستعمل في التلاميذ برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. كتاب تعليم اللغة العربية سمي بكتاب العربية لجميع التلاميذ لأن مادة مناقشة مازال مترابط بكتاب المنهجي ٢٠١٣. هناك باستخدام كتابين تعليم اللغة العربية يعني كتاب المنهجي ٢٠١٣ وكتاب تعليم اللغة العربية القديمة ولكن الباحثة صياغة القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية القديمة لأن كثير من المفردات صعبة ولم يعرف من التلاميذ.

ترجمة من:

⁴ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2008), hlm. 101.

ترجمة من:

⁵ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2008), hlm. 123.

واما البحث عند القاموس المساعد، كما تم القيام به من قبل الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، وهي نور ريدا دستيانا (٢٠١٦) تحت عنوان "إعداد معجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري في الصف الأولى مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)" وأما قد حصل هذا البحث يعني يدل على أنّ المعجم المصنع لائق جدا باستعماله في تعليم، يمكن أن ينظر إليه من نتائج التجريبية الميدانية واختبار القبلي والبعدي وأما نتيجة المتوسط في الاختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٨،٩٣ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الاختبار فيما بين (٥،٧٩ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩،٢٧ . فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٨،٩٢ % وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال تصميم يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥% وهي على مستوى "جيد جدا".

تلخيص البحث من هذه الدراسة الباحثة هناك خلافات من أي وقت مضى أن المفعول أن يكون الباحثة الدقيقة هوالتلاميذ برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري التي في تعليم اللغة العربية يستخدم كتاب التعليمية فقط دون قاموس المساعد التلاميذ في عملية تعليمية وكثير منهم لا يعرفون معنى المفردات. إذا يمكن القول بين النظرية ومشاكل تعليم اللغة العربية في التلاميذ برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري التشابه الواضح.

من أجل ذلك، يقوم الباحثة بإجراء بحوث عن " تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري" لأنّ هذا القاموس يساعد على تسهيل التلاميذ في العثور على المفردات واستخدام المفردات المناسبة المتعلقة بالكتاب تعليم اللغة العربية.

ب أسئلة البحث

من تلك خلفية البحث قدمت الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

١. كيف تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري؟
٢. ما نتائج تصديق الخبراء؟
٣. ما فعالية تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري؟

ج- أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث ، فتهدف من هذا البحث على وهو:

١. لوصف تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.
٢. لوصف نتائج تصديق الخبراء.
٣. لوصف فعالية تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

د- أهمية البحث

أهمية البحث تتكون عن النظرية والتطبيقية وهما :

١. النظرية

هي أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية التي تتعلق بتطوير قاموس في مصطلحات كتاب تعليم اللغة العربية على الأساس التخصص للتلاميذ في برنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

٢. التطبيقية

يرجي الباحثة على هذا البحث تستطيع أن تشرح كما يلي :

أ. للمدرسة

يرجي أن يكون هذا البحث الجامعي قاموس لكتاب تعليم اللغة العربية يستخدم في تعليم اللغة العربية عندما يحتاجها معلم أو التلاميذ في برنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

ب. للمعلم

يرجي أن يكون هذا البحث يساعد ويسهل لترقية القوة البشرية للمعلم اللغة العربية.

ج. للتلاميذ

يرجي أن يكون هذا البحث لتسهيل التلاميذ في عملية التعلم خاصة في تعليم اللغة العربية ولفهم مفردات ومعناها.

د. للباحثة

ترجو الباحثة هذا البحث تكون الفكرة والعبارة الجديدة في المستقبل خاصة في تعليم اللغة العربية.

هـ- مواصفات المنتج

الإنتاج من هذا البحث هو قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج فصل اللغة.

وكي يكون هذا الإنتاج مختلفا بإنتاج آخر، فهذه هي مواصفات هذا القاموس:

١. الهدف من صناعة قاموس على كتاب "تعليم اللغة العربية" طبعة Depag (١٩٩٨) برنامج اللغة لمساعدة وتسهيل تلاميذ في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بكديري لصف الثاني برنامج اللغة في فهم المعنى وتستعمل مفردات مناسبة.

٢. عدد الكلمات أو المفردات فيه تتركب من المفردات التي تشمل في الكتاب "تعليم اللغة العربية" لبرنامج اللغة.

٣. مدخل صناعة القاموس هو قاموس ثنائية اللغة، هي أن يشرح المفردات في الكتاب باللغة الإندونيسيا.

٤. جنس القاموس من القاموس الألفاظ، لأن المفردات فيه ينتظم على ترتيب اللفظ ليس المعنى.

٥. نوع القاموس من القاموس المساعد الموضوعي على كتاب (قاموس الكتاب)، وهو مساعدا على كتاب "تعليم اللغة العربية" لبرنامج اللغة. فتصنيف اللفظ حسب الموضوع. وكل موضوع يقسم حسب تقسيم الكلمة، هو الإسم والفعل و الحرف. وترتيب المفردات في كل قسم على نظام الألفبائي العام.

٦. من ناحية كفاية دخل هذا القاموس فَعَل للطلاب، لأن قياس هذا القاموس صغير وعملي.

و-حدود البحث

بناء على أسئلة البحث والأهداف المذكورة، تقصر الباحثة إلى سائر الأنشطة التي

تتعلق بهذا البحث في نطاق الحدود التالية :

١. الحدود الموضوعية : قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة يشتمل الثالث عشر درسا.

٢. الحدود المكانية : يجري هذا البحث في التلاميذ في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري خاصة برنامج للصف الثاني
٣. الحدود الزمانية : في العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م

ز- فرضية البحث

فرضية هذا البحث أن القاموس لكتاب "تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة" فعال في تعليم اللغة العربية للصف الثاني في برنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

ح- تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث وكما يلي :

١- تطوير يقصد في هذا البحث يشتمل على خمس خطوات أساسية صناعة المعجمية، هي جمع المعلومات والحقائق يعني المفردات من كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة، واختيار المداخل يعني مدخل ثنائية اللغة بنوع القاموس الخاص على كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة، وترتيبها طبقا النظام معين، وهو نظام الألفبائي العام، وكتابة المواد يعني المفردات ومعناها، والأضداد ومعناها، والمحفوظات ومعناها والآخر، نشر المنتج النهائي.

٢- المعجم أو القاموس هو الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين. وتكون تسمية هذا النوع من الكتاب قاموسا إما لأنه مرتب على حروف القاموس (الحروف الهجائية) وإما قد أزيل إبهام أو غموض منه، فهو قاموس بمعنى مزال مافيه من غموض وإبهام.^٦

^٦. أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (عالم الكتاب، مصر ١٩٩٧م) ص ١٩٠.

٣- كتاب تعليم اللغة العربية هو كتاب تعليمية يبحث المواد الدراسية اللغة العربية يناسب بكتاب المنهجي ٢٠١٣ يستعمل عند التلاميذ خاصة في برنامج اللغة.

ح- الدراسات السابقة

في هذا البحث، يعتمد الباحث على بعض الدراسات السابقة فيما يلي :

١- نور ريدا دستيانا (٢٠١٦) بعنوان : " إعداد معجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطوري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق). اهداف البحث هو معرفة تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق ولمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق. ومنهج هذا البحث هو المنهج البحث والتطوير. ونتيجة هذا البحث هي أ) تطوير المعجم المساعد مرّعلى المراحل التالية: ١) تحليل الحاجات والمشكلة، ٢) تصميم الترازالمبدئ، ٣) تطوير المعجم، ٤) التحكيم من الخبراء، ٥) التصويبات، ٦) التجربة الميدانية، ٧) الصويبات، ٨) انتاج المعجم. ب) وهذا المعجم ذو فعالية الإستخدام إن هذا المعجم المساعد فعال لزيادة استجابة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق. وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٨٠٩٣ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الاختبار فيما بين (٥٠٧٩ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩٠٢٧ . فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠٩٢ % وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال تصميم يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥% وهي على مستوى "جيد جدا".

٢- عين المرضية (٢٠١٤) بعنوان : "إعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطوري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو

بوجونينغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان).اهداف البحث هو لإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم يتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. ومدخلة هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطوري. ونتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداده هي : (١) جمع البيانات (المفردات)، (٢) وعملية لإعداد المعجم، (٣) وتحكيم من الخبراء، (٤) والإصلاحات، (٥) والتجريبية الأولى (المحدودة)، (٦) ثم التجريبية الثانية (العامة). وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

٣- بنتي اروم محمودة (٢٠١٠) بعنوان: "تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" (بحث تطوري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثناوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار. أسئلة هذا البحث : ١) كيف تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" في الفصل العاشر الخاص الديني، و ٢) ما موصفات تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" في الفصل العاشر الخاص الديني، و ٣) ما صلاحية تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" في الفصل العاشر الخاص الديني. أما الطريقة التي استخدمت الباحثة في هذا البحث يعني البحث التطوري بتكليف نموذج Borg and Gall الذي لديه عشر خطوات في تطوير العملية. بناء على تحكيم من الخبراء التصميم حصل إلى ٥٥,٩٠% بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (إختار أسلوب المفردات) حصل إلى ٥٨٣,٥% بمعيار لائق. مع التعليقات والإقتراحان لإصلاحات المنتج. بجانب ذلك النتائج من التجريبية المحدودة (من استبانة المدرس اللغة العربية) حصل إلى ٩٠% بمعيار لائق جدا. و(من استبانة الطلاب) حصل إلى ٨٤,٨٤% بمعيار لائق. هذا الحال يدل على

أن المعجم المطور جيد جداً ولائق جداً باستعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقتراحات الالاتي يعطيها الخبراء والمدرسين والطلاب.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: إعداد صناعة المعجم أو القاموس

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ كإعداد المعجم/الصناعة المعجمية فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية والإهرازية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خمس خطوات أساسية هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي. وهذا النتاج هو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.¹ وبذلك فمن الجلي أنالصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليست شيئاً واحداً.² وهو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم ويدرس فن صناعة القاموس وتأليفه من حيث طرق ترتيب المفردات واختيار المداخل وإعداد التعاريف والشروح للكلمات داخل القاموس والصور والنماذج المصاحبة للشروح وغير ذلك من العمليات الفنية حتى يتم إخراج القاموس في صورته النهائية.³

المبحث الثاني: المعجم أو القاموس

ترجمة من:

¹C.L.Barnhart, *The American Collage Dictionary* (NewYork : Random House, 1996),hlm.49.

².علي القاسمي، *علم اللغة وصناعة المعجم*، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١) ص. ٣.

ترجمة من:

³R.Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang : UIN Maliki Press, 2008), hlm.15.

أ. تعريف المعجم أو القاموس

كلمة "معجم" ترادف كلمة "قاموس"، وجمع "معجم" معاجم أو معجمات. وجمع "قاموس" قواميس.^٤ عرّف اللغويون المعجم بأنه كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالبا ما تكون الترتيب الهجائي.^٥

أما يقول أحمد عبد الغفور أطهر القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^٦

ب. شروط القاموس

هناك شرطان لا بد من توافرها في أي كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها. هذان

الشرطان هما :

١. الشمول

٢. الترتيب

ويعد الشمول أمرا نسبيا تتفاوت المعاجم في تحقيقه. أما الترتيب فلا بد من توفيره، وإلا فقد القاموس قيمته. وقد كان تعدد طرق الترتيب المعجمي عند العرب، وتفاوت هذه

^٤ أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي، *الاساس في اللغة العربية*، (القاهرة : الصدر لخدمات

الطباعة، ١٩٨٧) ص. ٢٥٣

^٥ أحمد مختار عمر، *البحث اللغوي عند العرب*، (القاهرة : علم الكتاب، ١٩٨٨) ص. ١٦٢

ترجمة من:

^٦R.Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang : UIN Maliki Press, 2008), hlm.101.

الطرق صعوبة وسهولة سبابا في موت معاجم و حياة أخرى، وخمول بعضها وشيوع أخرى.^٧

ج. وظيفة القاموس

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها القاموس وهي:

١. شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور.
٢. بيان كيفية نطق الكلمة.
٣. بيان كيفية كتابة الكلمة.
٤. تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.
٥. بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.
٦. تحديد مكان النبر في الكلمة.^٨

د. أنواع القاموس^٩

١. القواميس بحسب الهدف.

وتعني بذلك تصنيف القواميس بحسب ما يحتاجه الدارس : فهناك من يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريد وتقسيم بدورها إلى ثلاثة أنواع

هي:

^٧ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨) ص. ١٦٥

^٨ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨) ص. ١٦٥-١٦٦

^٩ زكي قاسم، المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق، (رياض، بدون سنة)، ص. ٢٥-٢٦

- أ) قواميس الألفاظ مثل قاموس الصحاح والقاموس المحيط.
 ب) قواميس المعاني مثل قاموس المخصص لابن سيده.
 ج) قواميس الأبنية مثل قاموس ديوان الأدب لأبي إبراهيم القاراني.

٢. القواميس بحسب المنهج

تختلف القواميس باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات، ولقواميس العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

أ) القواميس الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها قاموس العين للخليل بن أحمد.

ب) القواميس الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائيا وليس بالضرورة صوتيا فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبها هجائيا، ومن الأمثلة على هذا النوع من القواميس الجمهرة في علم اللغة لابن دريد.

ج) القواميس الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى قواميس القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الإبتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع قاموس لسان العرب.

د) القواميس الألفبائية بحسب الأوائل وهي القواميس التي ترتيب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحروف ومن أشهر القواميس التي تتبع هذه الطريقة قاموس أساس البلاغة للزمخشري.

٣. القواميس بحسب المتخصصة

هي القواميس التي توجه اهتمامها الى فئة معينة من الباحثين. فتقتصر على تسجيل المفردات التي تفي بحاجاتهم الخاصة مثل القواميس الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية.

٤. القواميس بحسب وحدة اللغة وتعددتها

هذه القواميس بحسب تسميتها تنقسم إلى قسمين وهما :

(أ) قواميس أحادية اللغة وهي المعاجم التي تقتصر في مهمتها على الإنشغال بألفاظ لغة واحدة معينة، ومعاني هذه الألفاظ، كما هو الحال في جميع القواميس العربية القديمة منها والحديثة.

(ب) قواميس متعددة اللغة وهي القواميس التي تشتمل على مفردات لغة معينة وتقوم بترتيبها بحسب المنهج المتبع في هذه اللغة ثم يتم ذكرها يقابلها في لغة أخرى و تسمى ثنائية اللغة أو في لغتين وتسمى ثلاثية اللغة كما هو الحال في القواميس الحديثة، ومن أشهر الأمثلة على قواميس متعددة اللغة كتاب المورد.

وقال الدكتور إميل يعقوب أن المعجم أو قاموس ثمانية أنواع^{١٠} :

(أ) القاموس اللغوي: القاموس الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق القاموس باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا القاموس حسب النظام المعين لتيسير مستخدم القاموس. هذا القاموس أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة.
المثال:

ترجمة من:

¹⁰ Imel Ya'qub, *Al Ma'ajim Al Lughawiyah Al Arabiyah* (Bairut : Dar al-ilm lil Malayin,1981), hlm.15-20.

قاموس "المنجد" (العربي-العربي). هذا القاموس بشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.^{١١}

ب) قاموس الترجمة: يسمى بقاموس المزدوجة (خلط) أو قاموس ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا القاموس، يبين معنى الكلمات الغربية بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم القاموس. في نظام هذا القاموس يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا القاموس للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا القاموس لتعليمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى عمومية تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.

ج) القاموس الموضوعي: يسمى بالقاموس الموضوعي لأن الكلمة في هذا القاموس على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للقاموس الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال قاموس المخصص بكتابة على ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦م) من أندلوس المشهور بابن سدة.

د) قاموس الاشتقاق: يسمى بقاموس الإيتمولوجي. هو القاموس الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون القاموس الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

هـ) القاموس التطوري أو القاموس التأصيلي: هو القاموس المتمركز في تاريخ تطوير المعنى من الكلمة لا اللفظ. القاموس التطويري يعطي المعلومات عن

^{١١}. جودان جقمقجي. المعاجم اللغوية. (الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة.

توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا القاموس يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.

(و) القاموس التخصصي: هو القاموس الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل القاموس الطبي، القاموس الموسيقي، القاموس الحيواني، وغيره. هذا القاموس يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. المثال من هذا القاموس "قاموس التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا القاموس يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

(ز) القاموس المعلوماتي: هو القاموس الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، القاموس المعلوماتي مشهور بالموصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغييرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل: تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.

(ح) القاموس المصور: هو القاموس الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا القاموس "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.

بخلاف ثمانية أنواع القاموس المذكورة، الباحثة يضيف نماذج القاموس الأخر، يعني:

(ط) قاموس الكتاب: هذا القاموس لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له قاموس الكتاب كتب دراسية. المثال

قاموس العربية بين يديك.

(ي) قاموس الرقمي:

البرمجيات التي تحتوي على برامج الترجمة أو قاموس اللغة التي يمكن تشغيلها من خلال وسائل الإعلام الإلكترونية مثل حاسوب والحوال وغيرها من الأجهزة. المثال : قاموس موفيد (إندونيسي-العربي) و(العربي-إندونيسي).

ك) قاموس إلكتروني

برنامج القاموس التي يمكن الوصول إليها عبر الإنترنت. مثال على قاموس translate google يوفر خدمات الترجمة أكثر من ٢٠ لغة أجنبية، بما في ذلك اللغة العربية.

هـ. معيار القاموس

عبارة "الن يكون معجما كاملا" وهكذا عبارة كثيرا ما سمعت بين اللغويين، وليس المقصود من عبارة للتنديد والقواميس المكونة لها، ولكن تبقى المعلومات المقدمة دائما من تطور اللغة في المجتمع. مرتبة بحيث أن مصطلح هو قاموس كامل من المفردات الجديدة في المجتمع. رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل القاموس المثالي، القاموس هو جيد وفي بمعايير تماما، أربعة معايير هي قاموس المثال^{١٢}:

١. كمال: معايير اكتمال قاموس المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير و المصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.

٢. موجز : ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.

٣. دقة: الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالقاموس الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية

ترجمة من:

¹²R.Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang : UIN Maliki Press, 2008), hlm. 109.

تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام. ٤. سهولة الشرح: المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.

و. نظام صناعة القاموس

كان نظامات في تصنيف القواميس اللغة العربية الذي يستخدمه المعجمي: نظام المعنى (القاموس المعاني) ونظام الألفاظ (القاموس الألفاظي).

١. نظام المعنى (القاموس المعاني)

القاموس بهذا النظام صنفه المعجمي بأن يرتب الكلمة في القاموس بترتيب المعنى أو جمع المفردات بمعنى في نفس المجال (موضوعي). وبكلمة أخرى، أن تقسيم الكلمة في القواميس المعانية يتركز في جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي. على سبيل المثال "القاموس الغريب" بكتابة أبو عبيد القاسم ابن سلام (١٥٠-٢٤٤هـ).

٢. نظام الألفاظ (القاموس الألفاظ)

نظام الألفاظ هو أن ينظم المعجمي معجمه بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. أصبح هذا القاموس مشهورا منذ عرفه خليل بن أحمد الفراهدي لأول مرة بقاموس "العين".

في تاريخ تطور صناعة القاموس اللغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف القواميس الألفاظ، هم: نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص، نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، تستخدم الباحثة نظام الألفبائي العام.

أ) خلفية البحث الألفبائي العام

هذا النظام يصنف القاموس بترتيب الأحرف الهجائي المعروف حتى الآن، من حرف " ألف (همزة) " حتى " الياء ". في القاموس بهذا النظام، وجب لجميع الكلمات أن تجرد بإيعادها إلى أصل الكلمة. إذا كان قد وجد أصل الكلمة فعلينا أن نشير إلى نفس الحروف في الحروف الأول في تلك الكلمة. المثال " استغفر " يكون بعد التجريد " غفر ". ثم كلمة " غفر " يشير إلى حرف " غ " لمعرفة معنى كلمة " استغفر " لأن في ذلك، معنى " غفر " وتغيير الكلمة وكذلك زيادة الأحرف قد يكون في النفس الشرح. هذا يفرق هذا النظام بنظام الألفبائي الخاص.

هذا النظام يسمى بنظام أوائل الأصول أو النظام الذي يرجع إلى أصل الكلمة. الأصل من هذا النظام في الحقيقة قد ألفه علماء الحديث مثل أمام بخاري في صحيحه، ابن قتيبة في كتابه غريب الحديث أو الشيباني في معجمه الجيم. ولكن، نظام تصنيف الكلمة لم يقرره اللغويون لأن أولئك المؤلفات لم يكن في القاموس اللغوي كاملاً.

قالت الخبراء أن نظام الألفبائي العام في علم صناعة القاموس قد كان عرفه الزمخشري (١٠٧٤-١١٤٣ م). في مؤلفته أساس البلاغة. ولكن، بعض الخبراء يرون أن أول شحص الذي يصنع القاموس بنظام الألفبائي العام هو أبو المعالي محمد ابن تميم البرمكي (ت. ١٠٠٨). وفي هذين الرأيين، عرفنا أن أول من يجد نظام الألفبائي العام هو البرمكي ثم كمله الزمخشري.

ب) أسس قاموس الألفبائي العام

القاموس بنظام الألفبائي العام من آخر التطور نظام تصنيف قاموس اللغة العربية. يعتبر هذا النظام أسهل من نظم الآخر. الأساس

الأساسي في قاموس الألفبائي العام أساس التجريد. وأما الأسس الآخر
مثل تقليب الكلمة، تقسيم البناء لا يستخدم في قاموس الألفبائي العام.

ز. ترتيب القاموس

اعتماد في ترتيب القاموس التالي^{١٣}:

١. رتب مواد القاموس أو الجذور التي يشتمل عليها في أبواب بعدد حروف
الهجائية، حسب حرفها الأول، ثم رتب مواد كل باب وفقا للحروف الثاني فالثالث.
واعتمد في ذلك تسلسل الحروف الهجائية (الألفباء) وهو التالي : أ، ب، ت، ث،
ج، ح، خ، د، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن،
و، هـ، ي.

٢. ادرج فعل الثلاثي المجرد حسب الترتيب التالي: فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ، ثم تلتها الأفعال
الثلاثية المزيدة : المزيد بحرف، فالمزيد بحرفين، فالمزيدة بثلاثة أحرف. وأدرجت على
التوالي الأفعال المزيدة بالتضعيف. فالمزيدة بالألف، ثم المزيدة بالهمزة. أما الرباعي
المجرد فأدرج حسب تسلسل أحرفه، ثم تلاه المزيد بحرف فحرفين.

٣. رتب الأسماء المعربة من مصادر ومشتقات وغيرها حسب تسلسل حرفها الأول،
فحروفها الأخرى، كما رتب الأسماء المبنية والحروف حسب تسلسل أحرفها أيضا.

٤. أدرجت مصادر الأفعال المجردة والمزيدة مع أفعالها، ثم ذكرت منفردة، زيادة في
الإيضاح أو تبيانا لمعانيها، كما ذكر مع الفعل الثلاثي المجرد اسم فاعله أو الصفة
المشبهة به واسم مفعولة أحيانا.

^{١٣}. جماعة من الكبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي. (المنظمة العربية للتربية والثقافة

٥. لم يضمن القاموس جميع أوزاف الأفعال والمشتقات والمصادر والجموع، بل اقتصر على المشهور الشائع منها. عندما يكون للكلمة أكثر من معنى، تدرج المعاني المتعددة مرقمة بالتسلسل.

ح. عناصر القاموس

ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات الشنائية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها). وتسلط هذه المعايير الضوء ويكون القاموس الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{١٤}

١. المقدمات

- أ) وتبين مقدمة القاموس المعلومات الآتية:
 - أ. الغرض من القاموس.
 - ب. مصادر القاموس.
 - ج. المنهج الذي اتبع في تصنيف القاموس.
 - د. النظرية النحوية التي يركز عليها القاموس.
 - هـ. المدى، أم المفردات التي يتناولها القاموس، والمعاني المختلفة لكل مدخل.
 - و. أنواع المعلومات التي يقدمها القاموس.

ب) تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطويرها، وصلاتها باللغات الأخرى.

ج) نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملي لألفوتاتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات

^{١٤}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص. ١٦٧-١٦٩

والرموز التي تبنا القاموس، وهناك ايضا مفتاح لطريقة التلظف يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه.

(د) نحو اللغة الأجنبية، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة القاموس على عرض منظم المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقويم بينها.

(هـ) الخط، تحتوى مقدمة القاموس على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءتها.

(و) دليل استعمال القاموس، هناك دليل جيد يساعد القارئ على كيفية استعمال القاموس ويبين جمع المختصرات، والرموز المعجمية المستعملة فيه.

المبحث الثالث: كتاب تعليم اللغة العربية

كتاب تعليم اللغة العربية هي أحد من الكتاب التعليمي التي مازلت تستعمل في التلاميذ برنامج فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. كتاب تعليم اللغة العربية سمي بكتاب العربية لجميع التلاميذ لأن مادة مناقشة مازال مترابط بكتاب المنهجي ٢٠١٣. هناك باستخدام كتابين تعليم اللغة العربية يعني كتاب المنهجي ٢٠١٣ وكتاب تعليم اللغة العربية القديمة ولكن الباحثة صياغة القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية القديمة لأن كثير من المفردات صعبة ولم يعرف من التلاميذ.

المبحث الرابع : تعليم اللغة العربية

أ. مفهوم تعليم اللغة العربية

أن تعليم يقصد به نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم المتلقى الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يلقيه المعلم.^{١٥} تعليم اللغة العربية هو إيصال المعلم والمعرفة إلى أذهان التلاميذ بطريقة قويمه وهي طريقة الاقتصادية التي توفر لكل من المعلم والمتعلم الوقت الجهد في سبيل الحصول.^{١٦} وإن تعليم اللغة العربية كتعليم لغة أجنبية يعني أن يكون الفرد قادرا على استخدام لغة غير لغته الأولى التي تعلمها في صغره أو كما يطلق عليها اللغة الأم، أي قادرا على فهم رموزها عندما يستمع عليها، ومتمكن من ممارستها كلاما وقراءة وكتابة.^{١٧} أن تعليم اللغة العربية فيها عناصر اللغوية وهو الأصوات، المفردات والتراكيب. وكان في تعليم اللغة العربية تتكون على أربع مهارات فهو مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة ومهارة الكتابة. إذن تعليم اللغة العربية فهي تعليم المادة العربية التي تتكون على أربع مهارات وعناصر اللغوية.

ب. أهداف تعليم اللغة العربية

والهدف من تعليم اللغة نظريا هي وسيلة لتعزيز القدرة اللغة العربية.^{١٨} "وعلى ذلك يمكن أن يفهم أن الهدف من تعلم اللغة العربية باسم المربين جعل اللغة العربية يتقن بالسهولة من قبل الطلاب. بينما غرض الطالب لإتقان اللغة العربية.

^{١٥} صالح عبد العزيز. التربية وطرق التدريس، المجلد الأول. القاهرة: دار المعارف. ص. ٥٩

^{١٦} محمد علي سليمان. التوجيه في تعليم اللغة العربي. القاهرة: دار المعارف. ١٩٨٣. ص. ١٢

^{١٧} محمد كامل الناقة وسرشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرباط:

منشورات المنظمة الإسلامية التربية والعلوم والثافة. ٢٠٠٣. ص. ١٩

ترجمة من:

¹⁸ Bisri Mustofa & Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang : UIN Maliki Press, 2012), hlm. 5.

يهتم كثير من التربويين بتحديد الأهداف في تعليم اللغات، فيذكرون أننا يجب أن نكون أكثر وضوحاً في تحديد المصطلحات الخاصة التي تستخدم كثيراً ودائماً في هذا المجال. ومن هذه المصطلحات : الطريقة والمدخل والثقافة والحضارة.

ويؤكد سميت (Smith) أن التعليم اللغة لتحقيق هذه الأهداف على:^{١٩}

١. تسهيل أفضل لعملية الاتصال بين الطلاب والمعلمين في تقديم المقرر.
 ٢. تحسين النطق في المستويات المختلفة، لأن الأهداف تقيم معياراً يمكن أن يقاس به تحصيل الطالب لمهارات اللغة.
 ٣. زيادة فعالية المعلم في اختيار خبرات التعلم التلاميذ.
- فأما عند فالت (Valette) فقد وجدت ٩ أنماط من أهداف اللغة الظاهرة التي اشتقتها من الأهداف التي حددتها جماعة تعليم اللغات الأجنبية وهي: "معرفة المفردات، ومعرفة القواعد والصرف والنحو، ومعرفة النظام الصوتي والنظام الكتابي (الأصوات والإملاء)، والترجمة بالإنجليزية، والترجمة باللغة الأجنبية، والفهم في الاستماع، والقدرة على الحديث، والفهم القراءة، والقدرة على الكتابة.

^{١٩}فتحى على يونس ومحمد عبد الروف الشيخ، المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، مكتبة وهبة

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث

ان الباحثة تستخدم مدخل البحث والتطوير في هذا البحث. البحث والتطوير هو طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالة. ¹ والبحث والتطوير هو عملية أو خطوات لتطوير إنتاج الجديد أو إتمام النتائج الموجودة. ² وفي هذا البحث حاول البحث القيام بإنتاج قاموس كتاب تعليم اللغة العربية في برنامج اللغة.

ب. نموذج التطوير

تختار الباحثة نموذج التطوير الإجرائي بورغ وغال (Borg and Gall). هي نموذج التطوير الإجرائي بورغ وغال: ³

١. البحث وجمع البيانات.
٢. تخطيط.
٣. تطوير المنتج الأول.
٤. التجربة الأولى.

ترجمة من:

¹Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, 2010) hlm.407

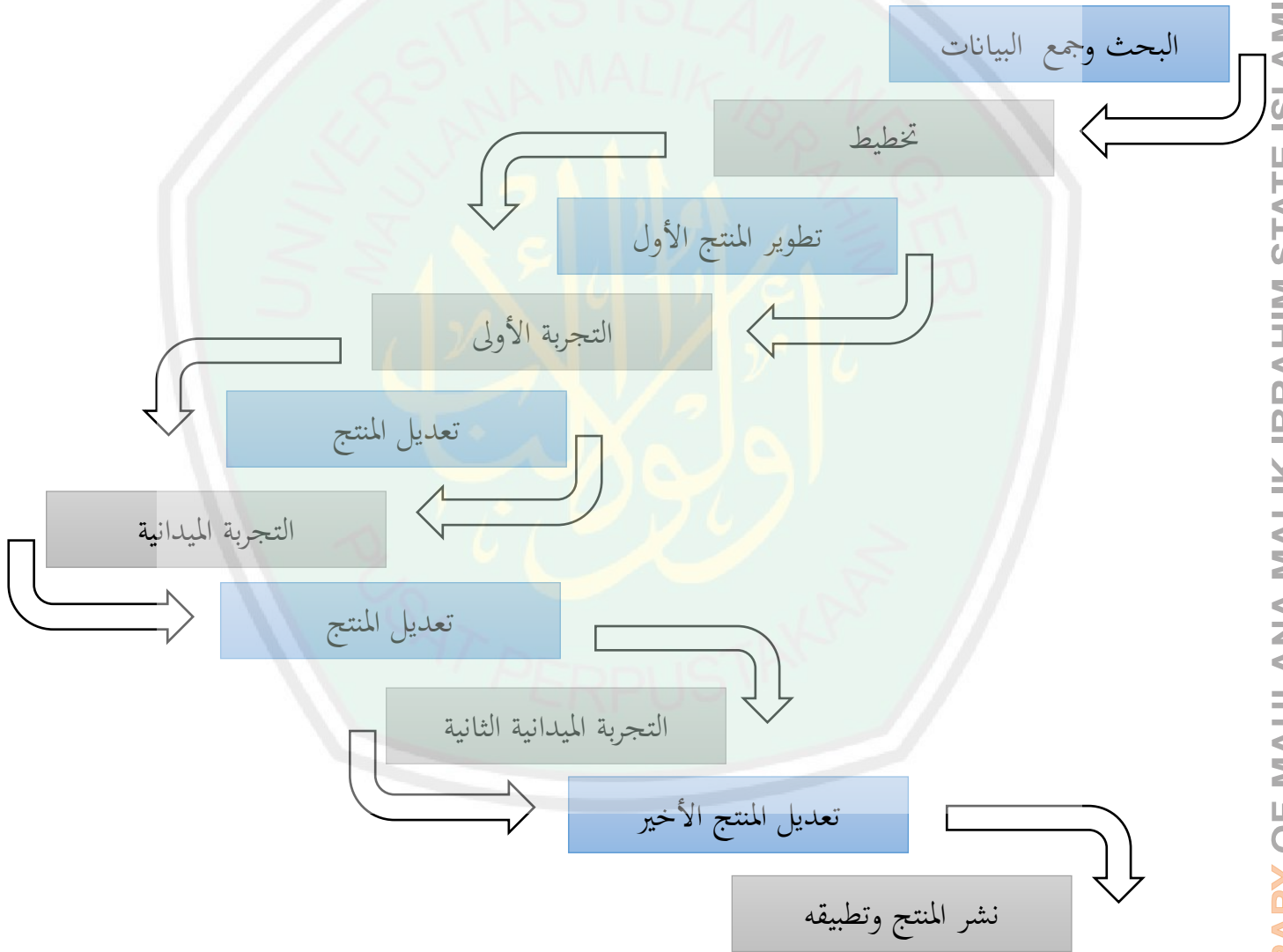
ترجمة من:

² Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2009), hlm.164

ترجمة من:

³ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2012), hlm. 228-230.

٥. تعديل المنتج.
٦. التجربة الميدانية.
٧. تعديل المنتج.
٨. التجربة الميدانية الثانية.
٩. تعديل المنتج الأخير.
١٠. نشر المنتج وتطبيقه.



ج. اجراءات البحث والتطوير

من خطوات التطوير:

١. البحث وجمع البيانات

في هذا الخطوة الأولى ستبحث الباحثة المعلومات تشتمل على الحاجات والمشكلة وكذلك الإطار النظري. الحاجة هي كل شيء إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة نتيجة. والمشكلة هي الإختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة. وفي هذا البحث تجد الحاجات أنّ التلاميذ تحتاج إلى وسائل تعليم اللغة العربية خاصة لفهم المفردات ومعناها إلى التلاميذ لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة وعناصرها. لذلك حاولت الباحثة تطوير القاموس المساعد لتلاميذ في الصف الثاني برنامج فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. وأما الإطار النظري يشتمل على المعلومات عن صناعة القاموس وطرق تطويره. وهذا المعلومات نالتها الباحثة عن الكتب التي فيها تبحث عن القاموس وصناعة القاموس وطرق تطويره.

٢. تخطيط

في هذه الخطوة ستخطط الباحثة عن معجمها. التخطيط هنا تخطيط عن الهدف الخاص. الهدف الخاص من صناعة القاموس المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية لمساعدة وتسهيل متعلم في الصف الثاني برنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري لفهم المفردات ومعناها يشتمل في البحث كتاب تعليم اللغة العربية ويساعدهم لفهم المقروء. كي يكون القاموس مساعدا للإتصال إلى تحقيق أهداف الدراسة، تخطط الباحثة عن المواصفات التي يميزه بالقاموس الآخر.

٣. تطوير المنتج الأول

في تطوير المنتج الأول، أولا ستجمع الباحثة البيانات من كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. والبيانات فيه هي المفردات في كل الدرس.

ثانياً، ستصمم الباحثة القاموس حسب الموضوع أو الدرس، لذا ستجمع الباحثة المفردات وكتابتها حسب الموضوع، وترتب المفردات فيه يستخدم نظام الألفبائي العام. ستزيد الباحثة قائمة تغيير الإسم من المفرد إلى الجمع أو عكسه، وتطبيقها في الجملة، وتطبيقها في الجملة أولفهم المعنى. وتبحث الباحثة عن ترجمتها في اللغة الإندونيسيا ومعانيها في القاموس، والقاموس هو "البشري" والقاموس " المنور". ثالثاً، ستطبع الباحثة معجمها. رابعاً، ستصدق الباحثة معجمها إلى الخبير، كي تعرف الباحثة هل المنتج لائق ليقتدم بين يدي المستخدم أم لا. وإذا غير لائق أي هناك العيوب أو النقص في منتجها فستحسن الباحثة الإنتاج كي يليق أن يتقدم بين يدي مستخدم القاموس.

٤. التجربة الأولى

في التجربة الأولى، ستجربها الباحثة إلى عشرة التلاميذ ومعلم اللغة العربية واحد. وهذه التجربة هي التجربة إلى شكل القاموس. تعطي الباحثة الإستبانة إليهم فيها الأسئلة عن المنتج. وتجمع الباحثة البيانات وتحليل عن الإستبانة.

٥. تعديل المنتج

بعد التجربة الأولى، تنال الباحثة نتيجة التجربة وستعرف الباحثة عن نقص وعيوب منتجها. هذه النتيجة أساساً للباحثة أن تحسن منتجها.

٦. التجربة الميدانية

بعد تعديلات المنتج الأول، ستجرب الباحثة تجريبية ميدانية إلى أربعة وثلاثون تلميذاً وإلى جميع معلمي درس اللغة العربية خاصة برنامج اللغة. وتعمل الباحثة كالتجريبية الأولى، تعطي الباحثة الإستبانة إليهم فيها الأسئلة عن المنتج. وتجمع الباحثة البيانات وتحليل عن الإستبانة.

٧. تعديل المنتج

بعد التجربة الميدانية ستعرف الباحثة عن المزايا والعيوب من منتجها،
فستصلح وستكتمل الباحثة المنتج كي يكون القاموس المساعد مستعدا لتقديم
أمام التلاميذ.

٨. التجربة الميدانية الثانية

إذا كان هناك المنتج يحتاج إلى التجربة الثانية، ستجرب الباحثة تجربة
ميدانية ثانية. ولكن إذا التجربة الميدانية الأولى تفي لإصلاح المنتج فستنتهي
الباحثة التجربة الميدانية إلى التجربة الأولى.

٩. تعديل المنتج الأخير

إذا تعمل الباحثة التجربة الميدانية الثانية، فستحسن الباحثة أساسا إلى
نتيجة التجربة الميدانية الثانية. فإذا ليس هناك التجربة الميدانية الثانية، فلا يمكن
وجود هذه الخطوة.

١٠. نشر المنتج وتطبيقه

بعد تعديلات المنتج الأخير ستنتج الباحثة القاموس المساعد إنتاجا
جماعيا. وستطبع الباحثة هذا القاموس في إحدى الطبعة. ونشر المنتج إلى
تلاميذ المدرسة.

د. تجربة المنتج

١. تصميم التجربة

ستستخدم الباحثة تصميم التجربة في هذا البحث مجموعة واحدة
الإختبار القبلي والإختبار البعدي. ستعمل الباحثة الإختبار القبلي أولا. ثانيا،
تعطي التلاميذ المعاملة. وثالثا، ستعمل الباحثة الإختبار البعدي بعد إعطاء
المعاملة. ثم تمكن الباحثة أن تقارن نتيجة إعطاء المعاملة من نتيجة الإختبار
القبلي والإختبار البعدي.

٢. أفراد التجربة

إن أفراد التجربة في هذا البحث هو الخبير، والمعلم، والتلاميذ. أما الخبير يشمل على خبير التصميم، وخبير المحتوى، وخبير اللغة. والمعلم سيكون أفراد التجربة الأولى هو مدرسة واحدة، وأما في التجربة الميدانية معلم اللغة العربية صف الثاني فصل اللغة. والتلاميذ في التجربة الأولى عشر تلاميذ، وفي التجربة الميدانية اربعة وثلاثون تلميذا.

٣. أسلوب جمع البيانات

تستخدم الباحثة أساليب جمع البيانات الآتية، وهي كما يلي:

أ) المقابلة

إن المقابلة المستخدمة في هذا البحث نوعان، المقابلة المباشرة المنظمة وغير المنظمة. المقابلة المباشرة المنظمة قد استخدمتها الباحثة لنيل المعلومات الأولى عن مشكلة تعليم اللغة العربية بكتاب "تعليم اللغة العربية" لبرنامج اللغة مع واحد من المعلمين في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

ب) الإستبانة

إن الإستبانة المستخدمة في هذا البحث هي الإستبانة المغلقة بمقياس ليكرت. ستوزعها الباحثة في التجربة الأولى إلى عشر تلاميذ ومعلم واحد، وتوزعها إلى أربعة وثلاثون تلميذا وجميع مدرسي اللغة العربية الصف الثاني هذه الإستبانة لنيل المعلومات عن عيوب أونقص المنتج لإصلاحه.

ج) الإختبار

ستستخدم الباحثة الإختبار لنيل المعلومات عن الفعالية المنتج لفهم المفردات ومعانيها عند التلاميذ. والإختبار ستعملها الباحثة مرتين، الإختبار القبلي والإختبار البعدي. الإختبار القبلي ستعملها الباحثة قبل تقدم المنتج إليهم. وأما الإختبار البعدي ستعملها الباحثة بعد تقدم الباحثة منتجها إليهم.

٤. تحليل البيانات

البيانات من المقابلة وكيفية تطوير المقاموس على كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. البيانات من الإستبانة ستحللها الباحثة بإعطاء القيمة في كل أجوبة منها، وعرضتها في جدول نتيجة الإستبانة. ثم عرضت النتيجة في شكل مائوية، وتحسبها بالرمز الآتي^٤:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في جدول الآتي^٥:

(جدول ٣.١)

مقياس اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "Skala Likert"

البيان	القيمة
لائق جدا	$0\%85 < \text{نتيجة} \leq 100\%$
لائق	$0\%69 < \text{نتيجة} \leq 84\%$
لائق كافي	$0\%53 < \text{نتيجة} \leq 68\%$
نقصان لائق	$0\%37 < \text{نتيجة} \leq 52\%$
غير لائق	$0\%21 < \text{نتيجة} \leq 36\%$

ترجمة من :

⁴ Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm.313.

⁵ Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm.314.

البيان من جدول معيار اللقية :

١. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٥% < نتيجة \leq ١٠٠%، فهو من الفصيلة "لائق جدا".
 ٢. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٩% < نتيجة \leq ٨٤%، فهو من الفصيلة "لائق".
 ٣. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٣% < نتيجة \leq ٦٨%، فهو من الفصيلة "كفاية لائق".
 ٤. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٧% < نتيجة \leq ٥٢%، فهو من الفصيلة "نقصان لائق".
 ٥. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢١% < نتيجة \leq ٣٦%، فهو من الفصيلة "غير لائق".
- والبيانات من الإختبار ستحللها الباحثة بإستخدام برمجية spss 16.0 بالرمز T-Test Independent ليعرف نتيجة فعالية.

الفصل الرابع

عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول : تطوير المعجم في تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية
لبرنامج اللغة

أ. تحليل الحاجات والمشكلة

في هذه الخطوة تطوير القاموس المساعد هي تحليل الحاجات والمشكلة. قامت الباحثة تحليلاً للحاجات والمشكلة بقيام بالاستبانة للطلاب في الصف الثاني برنامج اللغة وتحليل الحاجة بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية. وحصلت الباحثة البيانات كالتالي :

١. البيانات من الاستبانة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات والمشكلة من الاستبانة التي أعطت الباحثة الطلاب في الصف الثاني برنامج اللغة. وجملة في البيانات من هذه الاستبانة هي اربعة وثلاثون طالبا. وجملة السؤال في هذه الاستبانة هي عشرة أسئلة. والبيانات في تحليلاً للحاجات والمشكلة التي قد تحصل الباحثة عليها من هذه الاستبانة باعتبار الجدول كالتالي :

جدول (٤.١)

البيانات في تحليل الحاجات والمشكلة من الاستبانة

النتيجة الأعلى	الدرجة المئوية				الأجوبة				السؤال
	د	ج	ب	أ	د	ج	ب	أ	
ج - ٦٨ %	-	٦٨ %	٥٦ %	١٢ %	-	١٧	١٤	٣	١
ج - ٧٦ %	١٢ %	٧٦ %	٤٨ %	-	٣	١٩	١٢	-	٢
د - ١١٢ %	١١٢ %	-	٤ %	٢٠ %	٢٨	-	١	٥	٣

٤	٣	-	١٤	١٧	% ١٢	-	% ٥٦	% ٦٨	د - ٦٨ %
٥	٢	٨	٢٣	١	% ٨	% ٣٢	% ٩٢	% ٤	ج - ٩٢ %
٦	-	٧	٢٤	٣	-	% ٢٨	% ٩٦	% ١٢	ج - ٩٦ %
٧	٣٠	٤	-	-	% ١٢٠	% ١٦	-	-	أ - ١٢٠ %
٨	١٧	١٤	٣	-	% ٦٨	% ٥٦	% ١٢	-	أ - ٦٨ %
٩	١٢	١٨	٤	-	% ٤٨	% ٧٢	% ١٦	-	ب - ٧٢ %
١٠	٢٠	٩	٥	-	% ٨٠	% ٣٦	% ٢٠	-	أ - ٨٠ %

والبيانات السابقة قد حللتها الباحثة كالتالي :

أ) في السؤال الأول، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (ج) بجملة ١٧ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٦٨ % لذلك أن أكثر من التلاميذ ناقص أن يجوبوا تعليم اللغة العربية.

ب) في السؤال الثاني، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (ج) بجملة ١٩ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٧٦ % لذلك أن أكثر من التلاميذ يشعرون صعوبة في تعليم اللغة العربية.

ج) في السؤال الثالث، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (د) بجملة ٢٨ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ١١٢ % لذلك أن التلاميذ صعوبة في تعليم اللغة العربية هي في فهم قواعد اللغة العربية.

د) في السؤال الرابع، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (د) بجملة ١٧ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٦٨ % لذلك أن التلاميذ صعوبة في فهم الكتاب التعليمية اللغة العربية هي اعتماد المفردات المناسبة.

هـ) في السؤال الخامس، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (ج) بجملة ٢٣ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٩٢ % لذلك أن التلاميذ أن يظنوا صعوبة في فهم مفردات اللغة العربية.

و) في السؤال السادس، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (ج) بجملة ٢٤ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٩٦ % لذلك أن التلاميذ ناقص في حفظ مفردات اللغة العربية.

ز) في السؤال السابع، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (أ) بجملة ٣٠ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ١٢٠ % لذلك أن أكثر من التلاميذ لديهم معجم اللغة العربية.

ح) في السؤال الثامن، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (أ) بجملة ١٧ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٦٨ % لذلك أن أكثر من التلاميذ أن يظنوا معجم مهم في تعليم اللغة العربية.

ط) في السؤال التاسع، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (ب) بجملة ١٨ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٧٢ % لذلك أن التلاميذ أن يحتاجوا معجم تخصص لمساعد تعلم.

ي) في السؤال العاشر، التلاميذ أكثر أن يجيبوا الأجوبة (أ) بجملة ٢٠١٨ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٨٠ % لذلك أن أكثر من التلاميذ لديهم معجم واحد.

٢. البيانات من المقابلة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات والمشكلة من المقابلة التي قامت بها الباحثة مع مدرس اللغة العربية في الصف الثاني برنامج اللغة، وأخذت الباحثة هذه البيانات من مدرس اللغة العربية اسمه مبروري. وقدمت الباحثة من البيانات وصف نتيجة تحليل الحاجات والمشكلة من هذا المقابلة كالاتي :

يرى مدرس اللغة العربية أن تعليم اللغة العربية في الصف الثاني برنامج اللغة لم

فعال، حيث قيل كالاتي :

" تعليم اللغة العربية في برنامج اللغة لم فعال ويستخدم وسائل التعليمية محدودة حتى أكثر من الطلاب التي لم فهم مفردات ومعناها و المفردات التي تملك الطلاب ناقص".

ويرى مدرس اللغة العربية أنه في عملية تعليم يحتاج إلى الوسائل المناسب كي تحقق أهداف التعليمية و القاموس هو أحد من الوسائل المهمة في تعليم اللغة العربية لأنه يضم المفردات، حيث قيل كما يلي :

" أحتاج الوسائل الذي يمكن أن يساعد في عملية تعليم اللغة العربية ولمساعد الطلاب لفهم معنى المفردات المناسب في الكتاب التعليمية. وعند رأي المعجم أحد من الوسائل مهمة لمساعد الطلاب في التعليمية "

تستطيع الباحثة يخلص من المعلومات من الاستبانة والمقابلة أن تعليم اللغة العربية في الصف الثاني برنامج اللغة لم فعال ويحتاج المدرس والطلاب الوسائل المساعد. من أجل ذلك، الباحثة تريد أن تطور القاموس المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية لصف الثاني برنامج اللغة في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري لتسهيل الطلاب في البحث عن مفردات الموجودة في الكتاب.

ب. جمع المعلومات والحقائق

في هذه الخطوة الباحثة أن تجمع المعلومات والحقائق بإنتاج القاموس هي المفردات اللغة العربية المناسبة في كتاب تعليم اللغة العربية تتكون من المفردات الإسمية والمفردات الفعلية وأضافت الباحثة الأضداد الأسماء والأفعال باللغة العربية مع معناها باللغة الإندونيسية والمحفوظات باللغة العربية مع معناها باللغة الإندونيسية. قررت الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. المفردات من الدرس الأول إلى الدرس الثالث عشر في كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة.

ج. اختيار المداخل

بعد جمع المعلومات والحقائق قامت الباحثة هي اختيار المداخل لتطوير القاموس. أما المداخل المستخدمة هي ثنائية اللغة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية وصمم القاموس قاموسا خاصا لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة ونظام هذا القاموس هو نظام الألفاظ (القاموس الألفاظ). في هذا البحث، تستخدم الباحثة نظام الألفبائي العام.

د. ترتيبها طبقا لنظام معين

بعد اختيار المداخل أن تقوم الباحثة هي ترتيبها طبقا لنظام معين. أما نظام مستخدمة هي نظام الألفاظ (القاموس الألفاظ). في هذا البحث، تستخدم الباحثة نظام الألفبائي العام واعتمد أن تسلسل الحروف الهجائية (الألفباء) وهو التالي : أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي. يستخدم هذا النظام لتسهيل الطلاب في يطلب مفردات حاجة.

هـ. كتابة المواد

قامت الباحثة بكتابة المواد بعد يجمع مفردات من كتاب تعليم اللغة العربية والمصادر الأخر. كتبت الباحثة مفردات اسمية والفعلية حسب الموضوعات على كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. زادت الباحثة الأضداد الأسماء والأفعال باللغة العربية مع معناها باللغة الإندونيسية والمحفوظات باللغة العربية مع معناها باللغة الإندونيسية. كتابة هذا القاموس ترتب بناء على الحروف الهجائية (الألفباء) بقاء الألف حتى الياء.

بعد كتابة المواد صممت الباحثة القاموس على كتاب تعليم اللغة العربية

في هذا الخطوة، أما عملية تصميم وإعداد القاموس كالاتي :

١. تصميم الغلاف

أ) تصميم الغلاف الأول

الصورة (٤.١)



(الغلاف الخلفي)

(الغلاف الأمامي)

صممت الباحثة غلاف الأمامي وغلاف الخلفي وغلاف الداخلي القاموس
 ببرمجة Power Point 2013. أما في غلاف الأمامي استخدمت الباحثة خط -3 Alawi
 39 (٩٦) في كتابة " المعجم المساعد" وخط The Black Block (٤٤) في كتابة " Arab
 Indonesia - " وخط Hacen Liner Screen (٥٤) في كتابة " لكتاب تعليم اللغة العربية"
 وخط Dauphin (٣٢) في كتابة " untuk MA Program Bahasa " وخط Chaucer (٢٤)
 في كتابة " Dilengkapi lawan kata Arab dan Kata Mutiara Arab" وخط
 Chaucer (٢٠) في كتابة " Sonia Qori' Imaida ". أما في غلاف الخلفي استخدمت
 الباحثة Al Kharashi (٥٤) في كتابة " إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ" وخط
 Lucida Calligraphy (١٨) في كتابة " Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa "
 " Al Qur'an dengan berbahasa Arab " واللون الأساسي في غلاف القاموس هو
 بنفسجي بإندماج لون الآخر.

(ب) تصميم الغلاف الثاني

الصورة (٤.٢)



(الغلاف الخلفي)

(الغلاف الأمامي)

الصورة (٤.٣)



(الغلاف الداخلي)

صمم غلاف الثاني بعد اصلاح الأول بيدل لون الأساسي غلاف الأول هو اصفر واخضر. في غلاف الأمامي تبدل الباحثة خط B Mah (١٩٩) في كتابة "معجم" وخط Ballondextbol (٤٨) في كتابة "Arab - Indonesia" وخط Ae Cortoba (٤٤) في كتابة "كتاب تعليم اللغة العربية" وخط Alois Heavy (٢٨) في

كتابة " untuk MA Program Bahasa " وخط Technical (٢٠) في كتابة " Dilengkapi " Antonim Bahasa Arab dan Kata Mutiara Bahasa Arab وخط Blizzard (٢٤) في كتابة " Sonia Qori' Imaida " . اما في غلاف الخلفيتبدل الباحثة خط Kamus Penunjang untuk buku pembelajaran bahasa " في كتابة " Technical (٢٤) في كتابة " arab pada program bahasa ini وخط Af Ahsa (٤٨) في كتابة " معجم كتاب تعليم اللغة العربية " . اما في غلاف الداخلي استخدمت الباحثة خط B Mah (١٠٠) في كتابة " معجم " وخط Ballondextbol (٢٨) في كتابة " Arab - Indonesia " وخط Ae Cortoba (٢٤) في كتابة " كتاب تعليم اللغة العربية " وخط Alois Heavy (١٤) في كتابة " untuk MA Program Bahasa " .

ج) تصميم الغلاف الثالث

الصورة (٤.٤)



(الغلاف الخلفي)

(الغلاف الأمامي)

الصورة (٤.٥)



(الغلاف الداخلي)

صمم غلاف الثالث بعد اصلاح الثاني تبذلت الباحثة لون الأساسي غلاف الثالث هو ورديّ ورماديّ وزادت الباحثة صورة ولدان تقرأ كتاب. في غلاف الأمامي تبدل الباحثة خط B Mah (١٨٠) في كتابة "قاموس" وخط Chaucher (٢٠) في كتابة " Dilengkapi Antonim Bahasa Arab dan Kata " Mutiara Bahasa Arab وخط Splendid (٢٠) في كتابة " Sonia Qori' Imaida " أما في غلاف الخلفيتبدل الباحثة خط Centime (٢٤) في كتابة " Kamus " Penunjang untuk buku pembelajaran bahasa arab pada program bahasa ini وخط Ae Cortoba (٣٢) في كتابة " قاموس كتاب تعليم اللغة العربية ". زادت الباحثة رمز جامعة مولانا مالك إبراهيم اسلامية الحكومية مالانج. أما في غلاف الخلفيتبدل الباحثة خط B Mah (١٠٠) في كتابة " قاموس ". زادت الباحثة غلاف القاموس من كل الفصل بصورة متعلقة، مايلي :

الصورة (٤.٦)





في غلاف القاموس من كل الفصل تستخدم الباحثة خط Traditional Arabic في كتابة الدرس الأول حتى الدرس الثالث عشر وخط Hacen Typographer (٢٠) في كتابة كل الموضوع من الدرس الأول حتى الدرس الثالث عشر وخط Heavy (٢٢) في كتابة كل المعنى من كل الموضوع من الدرس باللغة Boomerang Italic (١٨) في كتابة كل المعنى من كل الموضوع من الدرس باللغة الإندونيسية. ولون الأساسي غلاف القاموس من كل الفصل هو ورديّ وماديّ مع الصورة تتعلق الموضوع من كل الفصل.

٢. تصميم مقدمة المنتج الصورة (٤.٧)



(هوية القاموس)

(الصورة ٤.٨)



(مقدمة)

(الصورة ٤.٩)



(قائمة محتويات القاموس)

الصورة (٤.١٠)



(إرشاد استخدام القاموس)

كتبت الباحثة ان تستخدم خط Times New Roman (١٠) في كتابة هوية القاموس والمقدمة باللغة العربية والإندونيسية. تحتوي المقدمة على التمهيد من المؤلف وفيه كلمة الشكر والتقدير وأهداف تطوير القاموس. تستخدم الباحثة خط Times New Roman (١٠) وخط Traditional Arabic (١٢) في كتابة قائمة محتويات القاموس. تحتوي في صفحتها الموضوع ورقم الصفحة لإرشاد المستخدمين في سهولة بحث المفردات أو الأضداد أو المحفوظات في كل مواد. تستخدم الباحثة خط Times New Roman (١٠) في كتابة إرشاد استخدام القاموس باللغة الإندونيسية. تحتوي فيه كيفية استخدام القاموس كتاب تعليم اللغة العربية ولتسهيل الطلاب والطالبات في استخدامه. و في نمرة الصفحة كتبت الباحثة بالأرقام الرومانية.

٣. تصميم مضمون القاموس

الصورة (٤.١١)

كلمة إندونيسية	معناها	كلمة إندونيسية	معناها
Hidupan	الحياة	Hidupan	الحياة
Liburan	إجازة	Liburan	إجازة
Saudara laki-laki	أخ	Saudara laki-laki	أخ
Mengambil	أخذ - يأخذ	Mengambil	أخذ - يأخذ
Membawa	أحضر - يأخذ	Membawa	أحضر - يأخذ
Kalau begitu	إن	Kalau begitu	إن
Semoga	أستودع	Semoga	أستودع
terakhir	أستؤتمن	terakhir	أستؤتمن
Konsep	أستعمار	Konsep	أستعمار
Ditampilkan	أستعمل	Ditampilkan	أستعمل
Mempertimbangkan	أستعمل - يعامل	Mempertimbangkan	أستعمل - يعامل
Sekarang	الآن	Sekarang	الآن
Masukkan	أستعمل - أتلطز	Masukkan	أستعمل - أتلطز
Bahasa Inggris	أستعمل	Bahasa Inggris	أستعمل

(مضمون القاموس الأول) (مضمون القاموس الثاني)

في مضمون القاموس الأول كتبت الباحثة ان تستخدم خط Hacen Liner Screen في كتابة مفردات باللغة العربية وخط Times New Roman (١٢) في كتابة مفردات باللغة الإندونيسية. بعد إصلاح الأول تبذلت الباحثة خط Tempus Sans ITC (١١) في كتابة مفردات باللغة الإندونيسية وتعطي زخرفة في رقم صفحة. المفردات من الدرس الأول إلى الدرس الثالث عشر :

جدول (٤،٢)

الرقم	الدرس	الموضوع	المفردات اللغة العربية	المفردات اللغة الإندونيسية
١	الدرس الأول	تعارف	١٥١	١٥١
٢	الدرس الثاني	المدرسة والبيئة المحيطة بها	١١٧	١١٧
٣	الدرس الثالث	الأسرة والبيت	١٣٠	١٣٠
٤	الدرس الرابع	الوطن	١٦٨	١٦٨
٥	الدرس الخامس	الأديان	٧٣	٧٣
٦	الدرس السادس	الحياة اليومية	١٢١	١٢١
٧	الدرس السابع	التعليم	١٠٥	١٠٥

٧١	٧١	المهنة	الدرس الثامن	٨
٨٧	٨٧	الصحة	الدرس التاسع	٩
٦٧	٦٧	الرحلات	الدرس العاشر	١٠
٤٦	٤٦	وسائل الإعلام	الدرس الحادي عشر	١١
٤٨	٤٨	الاقتصاد والمالية	الدرس الثاني عشر	١٢
٣٩	٣٩	العلاقات الدولية	الدرس الثالث عشر	١٣
١٢٢٣	١٢٢٣	مجموع		

الصورة (٤.١٣)



الصورة (٤.١٢)



(مضمون الأضداد الثاني) (مضمون الأضداد الأول) (الغلاف الأمامي الأضداد)

في غلاف الأمامي الأضداد استخدمت الباحثة خط B Koodak (٣٦) في كتابة "الأضداد" وزادت الباحثة زخرفة زرقاء في غلاف الأمامي الأضداد. في مضمون الأضداد الأول استخدمت الباحثة خط Chica Mono (١٤) في كتابة مفردات باللغة الإندونيسية وخط DecoType Naskh Special (١٦) في كتابة مفردات باللغة العربية. بعد إصلاح الأول تبذلت الباحثة خط Chica Mono (١٠) في كتابة مفردات باللغة الإندونيسية وخط DecoType Naskh Special (١٤) في كتابة مفردات باللغة العربية وتعطي زخرفة في رقم صفحة وتحذف جدولها. عدد الأضداد ٢٦٠ مفردة مع ضدها.

الصورة (٤.١٤)



الصورة (٤.١٥)



(الغلاف الأمامي المحفوظات) (مضمون المحفوظات لأول) (مضمون المحفوظات لثاني)

في غلاف الأمامي المحفوظات استخدمت الباحثة خط B Esfehan (٢٨) في كتابة "المحفوظات" وزادت الباحثة زحرفة زرقاء في غلاف الأمامي المحفوظات. في مضموننا لأضداد الأول استخدمت الباحثة خط Boomerang Italic (١١) في كتابة جملة باللغة الإندونيسية وخط DecoType Naskh Special (٢٤) في كتابة جملة باللغة العربية. بعد إصلاح الأول تبذلت الباحثة خط Boomerang Italic (١٠) في كتابة جملة باللغة الإندونيسية وخط DecoType Naskh Special (٢٢) في كتابة جملة باللغة العربية وتعطيها شكل. عدد المحفوظات ٣٩ محفوظة.

٤. قائمة المراجع القاموس

الصورة (٤.١٦)



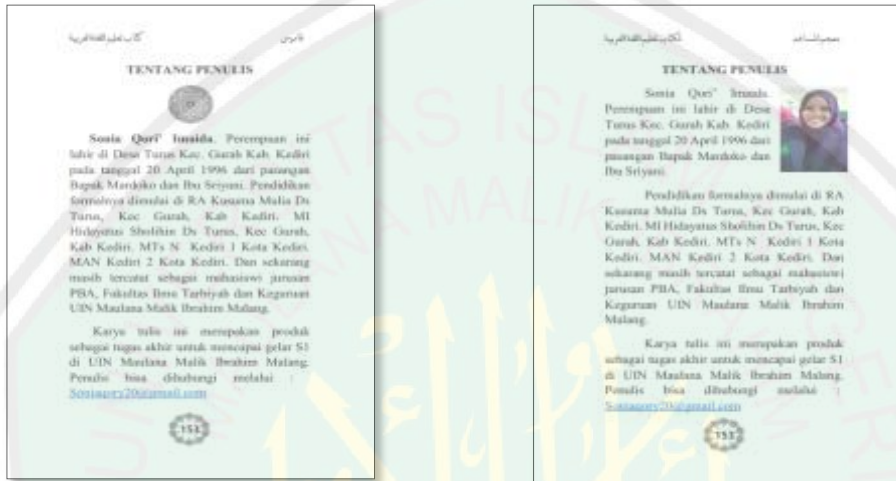
(قائمة المراجع الثاني)

(قائمة المراجع الأول)

في قائمة المراجع الأول كتبت الباحثة استخدام خط Times New Roman (١٢) في كتابة قائمة المراجع. بعد إصلاح زادت الباحثة مراجعان وتعطي زحرفة في الخلفي كتابة "قائمة المراجع".

٥. السيرة الذاتية

الصورة (٤.١٧)



(السيرة الذاتية الثاني)

(السيرة الذاتية الأول)

في السيرة الذاتية الأول استخدام الباحثة خط Times New Roman (١٢) في كتابة السيرة الذاتية وزادت الباحثة صورة جانبية. بعد إصلاح حذفت الباحثة صورة جانبية استبدال صورة زحرفة في خلفي كتابة سيرة الذاتية.

و. نشر المنتج النهائي

بعد من خلال كل مراحل قامت الباحثة نشرالمنتجالنهائي. والنتاج نشرتها الباحثة في عملية التجربة الميدانية. حتى استطاع التلاميذ بتقويم المنتج الآخر.

المبحث الثاني : نتائج تصديق الخبراء في تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة

بعد تطوير القاموس فالباحثة تقوم بتصديق الخبر. صدقت الباحثة الإنتاج من خبر المواد والمحتويات وخبر التصميم. تختار الباحثة كالخبر المواد والمحتويات. قدمت الباحثة إلى الخبر لمعرفة آرائهم عن القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة.

جدول (٤,٣)

وصف النتيجة من الإستبانة

البيان	القيمة
لائق جدا	%٨٥ — %١٠٠
لائق	%٦٩ — %٨٤
لائق كاف	%٥٣ — %٦٨
نقصان لائق	%٣٧ — %٥٢
غير لائق	%٢١ — %٣٦

أ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول

خبر المواد في المنتج الأول هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. نتائج التصديق

منه ومدخلات كما يلي :

جدول (٤,٤)

الإستبانة والإجابة من خبر المواد

٠١ مقدمة القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	كتابة إرشاد في استخدام القاموس واضحة				√	
٢	قائمة المحتويات مناسب بالمحتويات القاموس				√	
٣	قائمة المحتويات ترتب واضح ومناسب بالموضوع					√
٤	مقدمة الموضوع متناسق				√	

٢. محتويات القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع					√
٢	المفردات مناسبة بالمعنى				√	
٣	المفردات تشكّل كاملا حسب بالموضوع				√	
٤	القاموس مجهّز بالمحفظات					√
٥	القاموس مجهّز بالأضداد				√	

٣. معيار القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	كمال المحتويات في القاموس				√	
٢	إيجاز القاموس				√	
٣	دقة شرح القاموس				√	
٤	سهولة شرح في عرض المعلومات					√

٤. جنس القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تركيب القاموس تشكّل بالموضوع					√
٢	من خلال المواد من القاموس الخاص				√	
٣	اعتماد المفردات حسب بالموضوع				√	

√				٤	كل المعنى المفردات حسب بالموضوع
√				٥	جنس القاموس يسهل في البحث المفردات

جدول (٤.٥)

نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	٠ x ٢	٠
٣	مقبول	٠ x ٣	٠
٤	جيد	١٣ x ٤	٥٢
٥	جيد جدا	٥ x ٥	٢٥
	مجموع		٧٧

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$٩٠ = ٥ \times ١٨ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقل

$$١٨ = ١ \times ١٨ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{77}{90} \times 100\% = 85,5\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على ٨٥,٥%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدا.
- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن تكون أحسن، وهي إصلاح المعنى المفردات واعداد المراجع المفردات حسب بالكتاب.

خبير التصميم في المنتج الأول هو أحمد مكي حسان الماجستير. نتائج التصديق منه ومدخلات كما يلي :

جدول (٤،٦)

الإستبانة والإجابة من خبير التصميم

٠١ تصميم القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تصميم القاموس تحتجب رغبة الطلاب			√		
٢	كتابة القاموس واضحة وسهل المقروء		√			
٣	غلاف الجذاب			√		

٠٢ تصميم البياني

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	اعتماد خط (جنس ومقياس)		√			
٢	تخطيط ومونتاج			√		
٣	تبيين صورة			√		
٤	تركيبات اللون			√		

٠٣ وجوه القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥

			√		المفردات غير كاملة	١
		√			مقدمة كل الموضوع متناسق	٢
		√			ترقيم متناسق وصحيح	٣
		√			رسم بياني وصورة مجدة	٤

٤. ماذي القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	صفحة كاملة حسب قائمة المحتويات				√	
٢	مقياس القاموس مناسب وسهل لمستوى المدرسة			√		
٣	طباعة واضحة			√		
٤	كتابة دقة			√		
٥	جودة مجلد قوي			√		
٦	القاموس سهل مفتوحا				√	

جدول (٤.٧)

نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	٣ x ٢	٦
٣	مقبول	١٢ x ٣	٣٦
٤	جيد	٢ x ٤	٨
٥	جيد جدا	٠ x ٥	٠

٥٠	مجموع
----	-------

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$(النتيجة الأعلى) ٨٥ = ٥ \times ١٧$$

■ النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى

$$(النتيجة الأقلى) ١٧ = ١ \times ١٧$$

■ النتيجة الأخير =

$$قيمة = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{50}{85} \times 100\% = 58,8\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء التصميم بأكمله حصل على ٥٨,٨%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق كاف.
- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن تكون أحسن، وهي إصلاح بتصميم القاموس وتصميم البياني ووجوه القاموس ومادّي القاموس.

ت. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الثاني

خبير المواد في المنتج الأول هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. نتائج التصديق

منه ومدخلات كما يلي :

جدول (٤.٨)

الإستبانة والإجابة من خبير المواد

٠١ مقدمة القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	كتابة إرشاد في استخدام القاموس واضحة				√	
٢	قائمة المحتويات مناسب بالمحتويات القاموس	√				
٣	قائمة المحتويات ترتب واضح ومناسب بالموضوع	√				
٤	مقدمة الموضوع متناسق				√	

٠٢ محتويات القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع				√	
٢	المفردات مناسبة بالمعنى				√	
٣	المفردات تشكّل كاملاً حسب بالموضوع	√				
٤	القاموس مجهّز بالمحفظات	√				
٥	القاموس مجهّز بالأضداد				√	

٠٣ معيار القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	كمال المحتويات في القاموس				√	
٢	إيجاز القاموس				√	
٣	دقة شرح القاموس	√				
٤	سهولة شرح في عرض المعلومات				√	

٠٤ جنس القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تركيب القاموس تشكّل بالموضوع	√				
٢	من خلال المواد من القاموس الخاص				√	

√					اعتماد المفردات حسب بالموضوع	٣
	√				كل المعنى المفردات حسب بالموضوع	٤
	√				جنس القاموس يسهل في البحث المفردات	٥

جدول (٤.٩)

نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	٠ x ٢	٠
٣	مقبول	٠ x ٣	٠
٤	جيد	١١ x ٤	٤٤
٥	جيد جدا	٧ x ٥	٣٥
	مجموع		٧٩

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$٩٠ = ٥ \times ١٨ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقل

$$١٨ = ١ \times ١٨ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{79}{90} \times 100\% = 87,7\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على ٨٧,٧% . إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدا.
 - ومن الاستبانة السابقة ليست وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.
- خبير التصميم في المنتج الثاني هو أحمد مكى حسان الماجستير. نتائج التصديق منه ومدخلات كما يلي :

جدول (٤.١٠)

الإستبانة والإجابة من خبير التصميم

٠١ تصميم القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تصميم القاموس تحتجب رغبة الطلاب					√
٢	كتابة القاموس واضحة وسهل المقروء					√
٣	غلاف الجذاب					√

٠٢ تصميم البياني

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	اعتماد خط (جنس ومقياس)					√
٢	تخطيط ومونتاج					√
٣	تبين صورة					√
٤	تركيبات اللون					√

٠٣ وجوه القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	المفردات غير كاملة					√
٢	مقدمة كل الموضوع متناسق					√
٣	ترقيم متناسق وصحيح					√
٤	رسم بياني وصورة مجدة					√

٤. مادّي القاموس

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	صفحة كاملة حسب قائمة المحتويات					√
٢	مقياس القاموس مناسب وسهل لمستوى المدرسة					√
٣	طباعة واضحة					√
٤	كتابة دقة					√
٥	جودة مجلد قوي					√
٦	القاموس سهل مفتوحا					√

جدول (٤.١١)

نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	٠ x ٢	٠
٣	مقبول	٠ x ٣	٠
٤	جيد	٠ x ٤	٠
٥	جيد جدا	١٧ x ٥	٨٥

٨٥	مجموع
----	-------

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$(النتيجة الأعلى) ٨٥ = ٥ \times ١٧$$

■ النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى

$$(النتيجة الأقلى) ١٧ = ١ \times ١٧$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{85}{85} \times 100\% = 100\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء التصميم بأكمله حصل على ١٠٠%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدا.
- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

ج. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي

بعد الإصلاحات الثانية، قد حصلت الباحثة إنتاج النهائي ثم إعداد لإنتاج الجماعي. من الإنتاج القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثاني في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بكديري ٢٠١٧-٢٠١٨م. قد طلب مدرس اللغة العربية واحدا للاستعمال في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بكديري.

المبحث الثالث : فعالية المنتجفي تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة

لنيل نتيجة فعالية المنتج، حصلت الباحثة نوعين عن البيانات. البيانات الأولى هو البيانات عن الإستبانة، والبيانات الثانية هو البيانات عن الإختبار. فالبيانات الأولى، طلبت الباحثة رأي مدرس عن القاموس باستخدام الإستبانة. والإستبانة مرتين، الأولى في التجربة الأولى/ المحدودة، والثانية في التجربة الميدانية.

ت.البيانات من الإستبانة

١. الإستبانة في التجربة الأولى

نتيجة الإستبانة في التجربة الأولى من ناحيتين، المدرس والتلاميذ. ومعلم اللغة العربية واحدا، وعشر التلاميذ. وعرض الإستبانة كما يلي :

جدول (٤،١٢)

الإستبانة التجربة الأولى والإجابة من المدرس

رقم	معيار	تقويم				
		١	٢	٣	٤	٥
١	يسهل المدرس لعلم المواد تعليم اللغة العربية في تعليم المفردات			√		
٢	يجعل الطلاب دوافع في تعليم اللغة العربية خاصة المفردات			√		
٣	إرشاد استخدام واضحة			√		
٤	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع				√	
٥	مناسبة بين المفردات مع معناها				√	
٦	مناسبة بين المفردات والمواد في الكتاب				√	
٧	تصميم القاموس تحتجب رغبة الطلاب		√			
٨	مقياس القاموس مناسب وسهل لمستوى المدرسة			√		
٩	القاموس مجهّز بالمحفظات والأضداد			√		

١٠	قائمة المراجع في قائمة المحتويات واضحة	✓
----	--	---

جدول (٤،١٣)

نتيجة الاستبانة من المدرس

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	١ x ٢	٢
٣	مقبول	٦ x ٣	١٨
٤	جيد	٣ x ٤	١٢
٥	جيد جدا	٠ x ٥	٠
٣٢	مجموع		

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$(النتيجة الأعلى) ٥٠ = ٥ x ١٠$$

■ النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى

$$(النتيجة الأقلى) ١٠ = ١ x ١٠$$

■ النتيجة الأخير =

$$قيمة = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{32}{50} \times 100\% = 64\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة المدرس بأكمله حصل على ٨٦,٨%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق كاف.
- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن تكون أحسن، وهي إصلاح غلاف القاموس وإعادة المراجع المفردات حسب بالكتاب.

جدول (٤.١٤)

الإستبانة التجربة الأولى والإجابة من التلاميذ

رقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة									
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
١	عاديلا ريك هنسنا	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥
٢	احمد احنف نور	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤
٣	اكتا فوتري ايو	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٥
٤	الفنا رحمواتي	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤
٥	انيتا خليفة الأمين	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤
٦	ايو نفندا ساري	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥
٧	ايو مسفيتا ساري	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤
٨	سندي ايندا	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤
٩	دسي انستسيا اسلكة	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥
١٠	ديان فرستياني	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥
٤٣٤	مجموع										

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى x مجموع المستجيبين

$$(الناتجة الأعلى) ٥٠٠ = ١٠ \times ٥ \times ١٠$$

■ الناتجة الأقلى = مجموعة الأسئلة \times الناتجة المقياس الأقلى \times مجموع المستجيبين

$$(الناتجة الأقلى) ١٠٠ = ١٠ \times ١ \times ١٠$$

■ الناتجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع الناتجة المقياس}}{\sum \text{الناتجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{434}{500} \times 100\% = 86,8\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة التلاميذ بأكمله حصل على ٨٦,٨%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه الناتجة من المعيار لائق جدا.

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن تكون أحسن، وهي إصلاح غلاف القاموس و تبدل مقياس القاموس.

٢. الإستبانة في التجربة الميدانية

نتيجة الإستبانة في التجربة الميدانية من ناحيتين، المعلم والتلاميذ. ومعلم

اللغة العربية واحدا، وأربعة عشر تلميذا. وعرض الإستبانة كما يلي :

جدول (٤.١٥)

الإستبانة التجربة الميدانية والإجابة من المدرس

رقم	معيار	تقويم				
		١	٢	٣	٤	٥
١	يسهل المدرس لعلم المواد تعليم اللغة العربية في تعليم المفردات				√	
٢	يجعل الطلاب دوافع في تعليم اللغة العربية خاصة المفردات				√	

√				٣	إرشاد استخدام واضحة
√				٤	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع
√				٥	مناسبة بين المفردات مع معناها
√				٦	مناسبة بين المفردات والمواد في الكتاب
√				٧	تصميم القاموس تحتجب رغبة الطلاب
√				٨	مقياس القاموس مناسب وسهل لمستوى المدرسة
√				٩	القاموس مجهز بالمحفظات والأضداد
√				١٠	قائمة المراجع في قائمة المحتويات واضحة

جدول (٤.١٦)

نتيجة الاستبانة من المدرس

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة x مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢	غير جيد	٠ x ٢	٠
٣	مقبول	٠ x ٣	٠
٤	جيد	٧ x ٤	٢٨
٥	جيد جدا	٣ x ٥	١٥
	مجموع		٤٣

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى

$$٥٠ = ٥ x ١٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

▪ النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى

$$10 \times 10 = 100 \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

▪ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{43}{50} \times 100\% = 86\%$$

• بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة المدرس بأكمله حصل على 86%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدا.

• ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

جدول (٤،١٧)

الإستبانة التجربة الميدانية والإجابة من التلاميذ

رقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة									
		١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
١	مُحَمَّد رَفَلِي زَكْرِيَا	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥
٢	مُحَمَّد سَلْمَان الْفَارَسِي	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤
٣	نَيْلَا نُوْر عَفِيْفَة	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥
٤	نَيْنِدَا دُوِي فَتْرِيَا	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤
٥	رَيْسْكََا سَلْسَا اَمْنِدَا	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤
٦	صَيْنْتَا عَيْنُون رَحْمَة	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤

٤١	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٧	تشا اليكا ديفا نور
٤٣	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٨	ثفيرا سلسبيلا هداية
٤٢	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٩	وهيو ديني فترة العين
٤٣	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٥	١٠	وندا حميدة
٤٨	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	١١	زهرة الحكمية
٤٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٤	١٢	زيدا وردة
٤١	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	١٣	زنوبا فراميتا
٤٣	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	١٤	زحرف عارف موفق
٦٠٩	مجموع												

- النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى x مجموع المستجيبين
(النتيجة الأعلى) $700 = 14 \times 5 \times 10$
- النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى x مجموع المستجيبين
(النتيجة الأقلى) $140 = 14 \times 1 \times 10$
- النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{609}{700} \times 100\% = 87\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة التلاميذ بأكمله حصل على ٨٧%. إذا ناسب جدول مقياس اللياقة ليكيرت " Likert " ، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدا.

- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

ث. البيانات من الإختبار

والبيانات الثاني نالتها الباحثة من النتيجة في الإختبار القبلي والإختبار البعدي عن مجموعتين، المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية. وأما نتائج الإختبار القبلي والبعدي من مجموعتين ومناقشتها كما يلي:

١. نتائج الإختبار القبلي

عرض نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة كما يلي:

جدول (٤،١٨)

نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة

الرقم	أسماء التلاميذ	إختبار القبلي	التقدير
١	عاديلا ريك هنسنا	٢٥	مقبول
٢	احمد احنف نور	١٠	ناقص
٣	اكتنا فوتري ايو	٥٠	جيد
٤	الفنا رحمواتي	٥٥	جيد
٥	انيتا خليفة الأمين	٢٠	ناقص
٦	ايو مسفيتا ساري	٣٠	مقبول
٧	سندي اينندا	٥٥	جيد
٨	دسي انستسيا اسلكة	٢٥	مقبول
٩	ديانا خير النساء	٢٠	ناقص
١٠	ديانا ولوجع فكيئا	٢٥	مقبول
١١	عدم خالد	٣٥	مقبول
١٢	ليل نور هداية	٢٠	ناقص

١٣	لوكي اودريليا ماهاتان	٢٠	ناقص
١٤	مُحَمَّد عزيمة الرحيم	١٥	ناقص
معدل		٢٨،٩ = ١٤ : ٤٠٥	

من نتيجة الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ان التلاميذ أكثر تخضع خطأ على سؤال عن قراءة لأن أكثر من التلاميذ لم يعرف معنى من المفردات يقتدر في قراءة. فمن نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ظهر أن نتيجة المعدل لدي لتلاميذ هي ٢٨،٩، فعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في اللغة العربية بدون مساعدة القاموس هي ناقص. وتصنيف النتيجة كما يلي :

جدول (٤،١٩)

الرقم	التقدير	النتيجة	المجموعة المراقبة	
			عدد التلاميذ	نسبة مئوية
١	ممتاز	١٠٠ - ٨٥	٠	%٠
٢	جيد جدا	٨٤ - ٦٥	٠	%٠
٣	جيد	٦٤ - ٤٥	٣	%٢١
٤	مقبول	٤٤ - ٢٥	٥	%٣٦
٥	ناقص	٢٤ - ٠	٦	%٤٣
العداد			١٤	%١٠٠

وأما نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية كما يلي :

جدول (٤،٢٠)

نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية

الرقم	أسماء التلاميذ	إختبار القبلي	التقدير
-------	----------------	---------------	---------

مقبول	٣٥	مُحَمَّد رَفَلِي زَكْرِيَا الْفَاتِح	١
مقبول	٤٠	مُحَمَّد سَلْمَان الْفَارْسِي	٢
ناقص	٢٠	نَيْلَا نُور عَفِيفَة	٣
جيد جدا	٧٠	نَيْنِدَا دُوي فَتْرِيَا	٤
مقبول	٤٠	رَيْسْكََا سَلْسَا اَمْنِدَا	٥
جيد	٦٠	صَيْنْتَا عَيْنُون رَحْمَة	٦
ناقص	٢٠	تَشَا الْيَكَا دَيْفَا نُور	٧
مقبول	٢٥	ثَفِيرَا سَلْسَبِيلَا هَدَايَة	٨
مقبول	٤٠	وَهْيُو دِينِي فَتْرَة الْعَيْن	٩
مقبول	٣٥	وَنَدَا حَمِيدَة	١٠
مقبول	٣٠	زَهْرَة الْحَكْمِيَة	١١
مقبول	٣٠	زَيْدَا وَرْدَة	١٢
ناقص	١٠	زَنْوَبَا فَرَامِيْتَا	١٣
مقبول	٢٥	زَحْرَف عَارْف مَوْفِق	١٤
٣٤,٢ = ١٤ : ٤٨٠		معدل	

من نتيجة الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ان التلاميذ أكثر تخضع خطأ على سؤال عن قراءة كمثّل نتيجة الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ومنهم دون مساعدة القاموس. ولكن نتيجتها أعلى قليل من نتيجة الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة. فمن نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ظهر أن نتيجة المعدل لدي لتلاميذ هي ٣٤,٢، فنعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في اللغة العربية بدون مساعدة القاموس هي ناقص. وتصنيف النتيجة كمايلي :

جدول (٤,٢١)

الرقم	التقدير	النتيجة	المجموعة المراقبة
-------	---------	---------	-------------------

نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
٠%	٠	١٠٠ - ٨٥	ممتاز	١
٧%	١	٨٤ - ٦٥	جيد جدا	٢
٧%	١	٦٤ - ٤٥	جيد	٣
٦٥%	٩	٤٤ - ٢٥	مقبول	٤
٢١%	٣	٢٤ - ٠	ناقص	٥
١٠٠%	١٤	العداد		

وقارنت الباحثة نتيجة المعدل بينهما. وترجي أن النتيجة بينهما غير تافه. وعندما نرى إلى نتيجة المعدل السابقة، أن نتيجة المعدل من المجموعة المراقبة هي ٢٨،٩، وأما نتيجة المعدل من المجموعة التجريبية هي ٣٤،٢. فنعرف أن نتيجة المعدل بينهما غير تافه. هذا يدل على أنكفائهم في اللغة العربية لا يؤثر إلى المعاملة بعده.

٢. نتائج الإختبار البعدي

وأما نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة كمايلي :

جدول (٤،٢٢)

نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة

الرقم	أسماء التلاميذ	إختبار البعدي	التقدير
١	عاديلا ريك هنسنا	٥٠	جيد
٢	احمد احنف نور	٥٠	جيد
٣	اكتا فوتري ايو	٤٠	مقبول
٤	الفنا رحمواتي	٧٠	جيد جدا
٥	انيتا خليفة الأمين	٧٠	جيد جدا
٦	ايو مسفيتا ساري	٥٠	جيد

٧	سندي اينندا	٥٠	جيد
٨	دسي انستسيا اسلكة	٤٥	جيد
٩	ديانا خير النساء	٧٠	جيد جدا
١٠	ديانا ولوجغ فكيتا	٤٠	مقبول
١١	عدم خالد	٦٠	جيد
١٢	ليل نور هداية	٥٠	جيد
١٣	لوكي اودريليا ماهاتان	٧٠	جيد جدا
١٤	مُحَمَّد عزمة الرحيم	٤٠	مقبول
معدل		٥٣,٩ = ١٤ : ٧٥٥	

من نتيجة الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة ان بعض التلاميذ مازال تخضع خطأ لأن أكثر منهم لم يفهم معنى المفردات مناسب بقراءة ولكن نتيجتها أعلى من نتيجة الإختبار القبلي قبلها. انطلاقا من الجدول السابقة، نعرف عن تصنيف النتيجة في الإختبار البعدي عند المجموعة المراقبة. وتصنيف النتيجة كما يلي :

جدول (٤,٢٣)

الرقم	التقدير	النتيجة	المجموعة المراقبة	
			عدد التلاميذ	نسبة مئوية
١	ممتاز	١٠٠ - ٨٥	٠	%٠
٢	جيد جدا	٨٤ - ٦٥	٤	%٢٨
٣	جيد	٦٤ - ٤٥	٧	%٥٠
٤	مقبول	٤٤ - ٢٥	٣	%٢٢
٥	ناقص	٢٤ - ٠	٠	%٠
العداد			١٤	%١٠٠

وأما نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية كما يلي :

جدول (٤.٢٤)

نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية

الرقم	أسماء التلاميذ	إختبار القبلي	التقدير
١	مُحَمَّد رِفْلِي زَكْرِيَا الْفَاتِح	٧٠	جيد جدا
٢	مُحَمَّد سَلْمَان الْفَارَسِي	٨٥	ممتاز
٣	نَيْلَا نَوْر عَفِيْفَة	٨٥	ممتاز
٤	نَيْنِدَا دَوِي فَتْرِيَا	٨٥	ممتاز
٥	رَيْسْكََا سَلْسَا اَمْنِدَا	٨٥	ممتاز
٦	صَيْنِتَا عَيْنُون رَحْمَة	٨٠	جيد جدا
٧	تَشَا الْيَكَا دَيْفَا نَوْر	٨٠	جيد جدا
٨	ثَقِيرَا سَلْسَبِيْلَا هِدَايَة	٨٥	ممتاز
٩	وَهْيُو دَيْنِي فَتْرَة الْعَيْن	٨٥	ممتاز
١٠	وَنَدَا حَمِيدَة	٩٠	ممتاز
١١	زَهْرَة الْحَكْمِيَة	٨٥	ممتاز
١٢	زَيْدَا وَرْدَة	٨٥	ممتاز
١٣	زَنْوَبَا فَرَامِيْتَا	٨٥	ممتاز
١٤	زَحْرَف عَارْف مَوْفِق	٩٠	ممتاز
معدل		١١٧٥ : ١٤ = ٨٣,٩	

من نتيجة الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية ان أكثر من التلاميذ تستمد قيمة ممتاز لأن منهم تدور سؤال باستخدام القاموس لمساعدتهم يطلب معنى المفردات في قراءة. انطلاقا من الجدول السابقة، نعرف عن تصنيف النتيجة في الإختبار البعدي عند المجموعة التجريبية. وتصنيف النتيجة كما يلي :

جدول (٤.٢٥)

الرقم	التقدير	النتيجة	المجموعة المراقبة	
			عدد التلاميذ	نسبة مئوية
١	ممتاز	١٠٠ - ٨٥	١١	٧٨%
٢	جيد جدا	٨٤ - ٦٥	٣	٢٢%
٣	جيد	٦٤ - ٤٥	٠	٠%
٤	مقبول	٤٤ - ٢٥	٠	٠%
٥	ناقص	٢٤ - ٠	٠	٠%
العداد			١٤	١٠٠%

بعد شرحت الباحثة البيانات من نتائج الإختبار البعدي عن المجموعة المراقبة و التجريبية، استخدمت الباحثة الإنحراف 16 spss لمعرفة فعالية استخدام القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. وتنتجها كما يلي :

جدول (٤.٢٦)

نتائج معدل المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية في الإختبار البعدي

Group Statistics				
Kelompok	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Nilai Kelompok Kontrol	14	53.9286	11.79612	3.15264
Kelompok Eksperimen	14	83.9286	4.87481	1.30285

با لنظر إلى جدول السابقة نعرف نتائج المعدل من المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية في الإختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق عن نتائج المعدل بينهما، فنتيجة

المعدل عند المجموعة المراقبة في الإختبار البعدي ٥٣،٩٢٨٦، وأما المجموعة التجريبية ٨٣،٩٢٨٦ . ونتيجة standar deviasi المجموعة المراقبة أكبر من المجموعة التجريبية. ونتيجة standar error mean من المجموعة المراقبة ٣،١٥٢٦٤ وأما المجموعة التجريبية ١،٠٩٤٣٢. فقررت الباحثة أن هناك موجود الإرتفاع على نتيجة التعليمية باستخدام القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة في تعليم اللغة العربية.

جدول (٧.٢٧)

نتيجة الإختبار التاء (T-Test)

		Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
									Lower	Upper
Nilai	Equal variances assumed	15.429	.001	-8.794	26	.000	-30.00000	3.41124	-37.01191	-22.98809
	Equal variances not assumed			-8.794	17.314	.000	-30.00000	3.41124	-37.18715	-22.81285

من الجدول السابقة، عرفت الباحثة عن نتيجة تاء الحساب (T-Test)، فدرجة تاء الحساب ٨،٧٩٤ ، وكانت نتيجة تاء الجدول عند المستوى الدلالة %٥ على df ٢٦ هي ٢،٠٦. بناء على هذه النتيجة، عرفت الباحثة أنّ درجة تاء الحساب ٨،٧٩٤ أكثر من درجة تاء الجدول ٢،٠٦. بنتيجة sig ٠،٠٠١. ومعنى، أن (Ha) مقبول (Ho) مردود، لأن هناك الفرق بين نتائج الإختبار عند المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية. وهذا جدول تاء الجدول :

جدول (٤.٢٨)

نتائج "t"

df ata db	Harga Kritik "t" " Pada Taraf Signifkansi :	
	5%	1%

1	12,71	63,66
2	4,30	9,92
3	3,18	5,84
4	2,78	4,60
5	2,57	4,03
6	2,45	3,71
7	2,36	3,50
8	2,31	3,36
9	2,26	3,25
10	2,23	3,17
15	2,13	2,95
20	2,09	2,84
25	2,06	2,79
30	2,04	2,75
35	2,03	2,72
40	2,02	2,71
45	2,02	2,69
50	2,01	2,68
60	2,00	2,65
70	2,00	2,65
80	1,99	2,64
90	1,99	2,63
100	1,98	2,63
1000	1,96	2,58

فعرقت البارئة أن المءوءة التءربفة الفف قامف الإءءبار بعء عملفة الفعلم بمساءءة القاموس المنءء أءسن من المءوءة المراقبة الفف قامف الإءءبار بغير مساءة القاموس المنءء. فلذلء، انءلاقا على البفاناف الإسءبانة إلى المعلم والفلامفء وءذلء بفاناف من الإءءبار، عرفنا أن اسءءءام القاموس لءءاب الفعلم اللغة العربفة فعالف فف الفعلم اللغة العربفة.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بعد قامت الباحثة بعرض البيانات ثم مناقشتها عن تطوير قاموس كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. ووجدت الباحثة نتائج هذا البحث هي :

١. تطوير قاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لتلاميذ الصف الثاني للمرحلة الثانوية تمر بستة مراحل، (أ) تحليل الحاجات والمشكلات، فالمشكلة لدى التلاميذ هي اهتمام التلاميذ في تعليم اللغة العربية ناقص لأن التلاميذ صعوبة في فهم الكتاب التعليمية اللغة العربية هي اعتماد المفردات المناسبة وهذا بسبب بعض وسائل تعليم اللغة العربية لم فعال في تلك المدرسة. (ب) جمع المعلومات والحقائق، حاولت الباحثة جمع المفردات اللغة العربية المناسبة في كتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة. (ج) اختيار المداخل لتطوير القاموس، الباحثة المستخدمة هي ثنائية اللغة ونظام الألفاظ يعني نظام الألفبائي العام. (د) ترتيبها طبقا لنظام معين، الباحثة المستخدمة نظام الألفبائي العام واعتمد أن تسلسل الحروف الهجائية (الألفباء). (هـ) كتابة المواد، الباحثة تجمع مفردات من كتاب تعليم اللغة العربية والمصادر الآخر وزادت الباحثة الأضداد والمحفوظات وفي كتابة المواد صممت الباحثة القاموس بعملية تصميم وإعداد القاموس تشمل تصميم الغلاف وتصميم مقدمة المنتج وتصميم مضمون القاموس وقائمة المراجع القاموس والسيرة الذاتية. (و) هي نشر المنتج النهائي.

٢. نظرت الباحثة إلى نتيجة الإستبانة من خبير المواد وخبير التصميم في تطوير القاموس لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة، أن نتيجة الإستبانة كما تلي : نتيجة الإستبانة في المنتج الأول من خبير المواد ٨٥,٥% تدل على درجة لائق جدا. ونتيجة من خبير

التصميم ٥٨,٨% تدل على درجة لائق كاف. وأما النتيجة في المنتج الآخر قبل تقدمه أمام التلاميذ من خبير المواد ٨٧,٧% تدل على درجة لائق جدا، ونتيجة الإستهانة من خبير التصميم ١٠٠% تدل على درجة لائق جدا.

٣. فعالية القاموس المنتج من خلال بيانتين. البيانات الأولى من الإستهانة إلى معلم اللغة العربية والتلاميذ في التجريبية الأولى والتجريبية الميدانية، والبيانات منهم كما يلي : نتيجة الإستهانة في التجريبية الأولى من المدرس ٦٤% تدل على درجة لائق كاف، ومن التلاميذ ٨٦,٨% تدل على درجة لائق جدا، ونتيجة الإستهانة في التجريبية الميدانية من المدرس ٨٦% تدل على درجة لائق جدا، ومن التلاميذ ٨٧% تدل على درجة لائق جدا. وأما البيانات الثاني. نالتها الباحثة من نتيجة الإختبار، والإختبار قامت الباحثة إلى مجموعتين ثم قارنت الباحثة نتيجة الإختبار البعدي بينهما. ولنيل تلك النتيجة استخدمت الباحثة البرمج 16.0 spss بالرمز للمجموعتين T-Test Independent. ومن البيانات السابقة عرفت الباحثة نتيجة المعدل عند المجموعة المراقبة في الإختبار البعدي ٥٣,٩٢٨٦، وأما المجموعة التجريبية ٨٣,٩٢٨٦. ونتيجة standar deviasi المجموعة المراقبة أكبر من المجموعة التجريبية. ونتيجة standar error mean من المجموعة المراقبة ٣,١٥٢٦٤ وأما المجموعة التجريبية ١,٠٩٤٣٢. فعرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب ٨,٧٩٤ أكثر من درجة تاء الجدول ٢,٠٦ بنتيجة sig ٠,٠٠١. ومعنى، أن (Ha) مقبول (Ho) مردود، لأن هناك الفرق بين نتائج الإختبار عند المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية.

ب. المقترحات

من البيانات عن نتائج البحث السابقة، رجي الباحثة هذا القاموس تستطيع أن يساعد وتسهل التلاميذ في اشتراك تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري.

والمراجع لمدرس الذي يرد أن يعد القاموس الخاص لكتاب تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري. ويستطيع المدرس أن يهتم وينفع القاموس لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

ورجى الباحثة للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث. المثال : يجعل القاموس بالملونة، أو يجعل القاموس بأكثر اللغة، أو من الصف أو مستوى المدرسية الآخر، أو يمكن بصناعة المعجم من كتاب الآخر وغير ذلك. عسى الله يعطي التوفيق والنجاح إلى وكلكم.



قائمة المراجع

١. المراجع العربية

- أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي. الاساس في اللغة العربية. القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة. ١٩٨٧.
- أحمد مختار عمر. صناعة المعجم الحديث. مصر: عالم الكتاب. ١٩٩٧.
- أحمد مختار عمر. البحث اللغوي عند العرب. القاهرة: علم الكتاب. ١٩٨٨.
- جماعة من الكبار اللغويين العرب. المعجم العربي الأساسي. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. بدون سنة.
- جودان جقمقجي. المعاجم اللغوية. الرياض : جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨.
- حسن جعفر الخليفة. مدخل إلى المناهج وطرق التدريس. مكتبة الرشد ناشرون. ٢٠٠٧.
- زكي قاسم. المعجم العربي بحوث المادة والمنهج والتطبيق. رياض. بدون سنة.
- صالح عبد العزيز. التربية وطرق التدريس، المجلد الأول. القاهرة : دار المعارف.
- علي القاسمي. علم اللغة وصناعة المعجم. جامعة الملك سعود. ١٩٩١.
- فتحى على يونس ومُحَمَّد عبد الروف الشيخ. المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. مكتبة وهبة . ٢٠٠٣.
- مُحَمَّد علي سليمان. التوجيه في تعليم اللغة العربي. القاهرة : دار المعارف. ١٩٨٣.
- مُحَمَّد كامل الناقة وسرشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرباط : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة . ٢٠٠٣.

٢. المراجع الإندونيسيا

- Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Bisri Mustofa & Abdul Hamid. 2012. *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang : UIN Maliki Press.
- C.L.Barnhart. 1996. *The American Collage Dictionary*. NewYork : Random House.
- Hikmawati, Fenti. 2010. *Bimbingan Konseling*. Jakarta: RajaGrafindo Persada.
- Husein Sudi Yahya, dkk. 2012. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang: Akademia Permata.
- Imel Ya'qub. 1981. *Al Ma'ajim Al Lughawiyah Al Arabiyah* . Bairut : Dar al-ilm lil Malayin.
- Setyosari, Punaji. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung : Alfabeta (IKAPI).
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya.
- Taufiqurrochman, R. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KOTA KEDIRI
MADRASAH ALIYAH NEGERI 1 KOTA KEDIRI
Jalan Sunan Ampel, Ngronggo, Kota Kediri, Kode Pos 64127
Telepon: (0354) 685322; Faksimile: (0354) 672248;
Email: man2_kdr@yahoo.co.id; Gmail: manduakediri@gmail.com

SURAT KETERANGAN

NOMOR: B-1858/Ma.13.24.01/PP.00.9/05/2018

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Drs. Enim Hartono, M.Pd.
NIP : 196704242000121001
Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri

dengan ini menerangkan bahwa mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang:

Nama : Sonia Qori' Imaida
NIM : 14150068
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester-Tahun Akademik : Genap-2017/2018

telah melakukan penelitian di Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri pada tanggal 16 April—12 Mei 2018 dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi dengan judul "Pengembangan Kamus pada Kitab Pembelajaran Bahasa Arab di Kelas Program Bahasa MAN 1 Kota Kediri".

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya.



Kediri, 12 Mei 2018

Kepala,

Enim Hartono



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : 940/Un.03.1/TL.00:1/04/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

04 April 2018

Kepada
Yth. Kepala MAN Kediri 1
di
Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Sonia Qori' Imaida
NIM : 14150068
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2017/2018
Judul Skripsi : Penyusunan Kamus Musaid pada Kitab Pembelajaran Bahasa Arab di Kelas Program Bahasa MAN Kediri 1
Lama Penelitian : April 2018 sampai dengan Juni 2018 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Dr. H. Agus Maimun, M.Pd
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PENYUSUNAN KAMUS
UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MAN PROGRAM BAHASA**

Kepada Yth: **Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Isi**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 04 Mei 2018

Peneliti ,

Sonia Qori' Imaida
14150068

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS
(UNTUK AHLI ISI)**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas					
2	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					
3	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					
4	Pengantar bab isi kamus konsisten					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

.....

2. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					
2	Kesesuaian kosakata dengan maknanya					
3	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					
4	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot					
5	Kamus dilengkapi dengan antonim					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus

.....

.....

.....

.....

3. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus					
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus					
3	Kecermatan uraian kamus					
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus

.....

.....

.....

4. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik					
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus					
3	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema					
4	Setiap makna kosakata sesuai dalam tema					
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata					

Kesimpulan dan saran mengenai jenis kamus

.....

.....

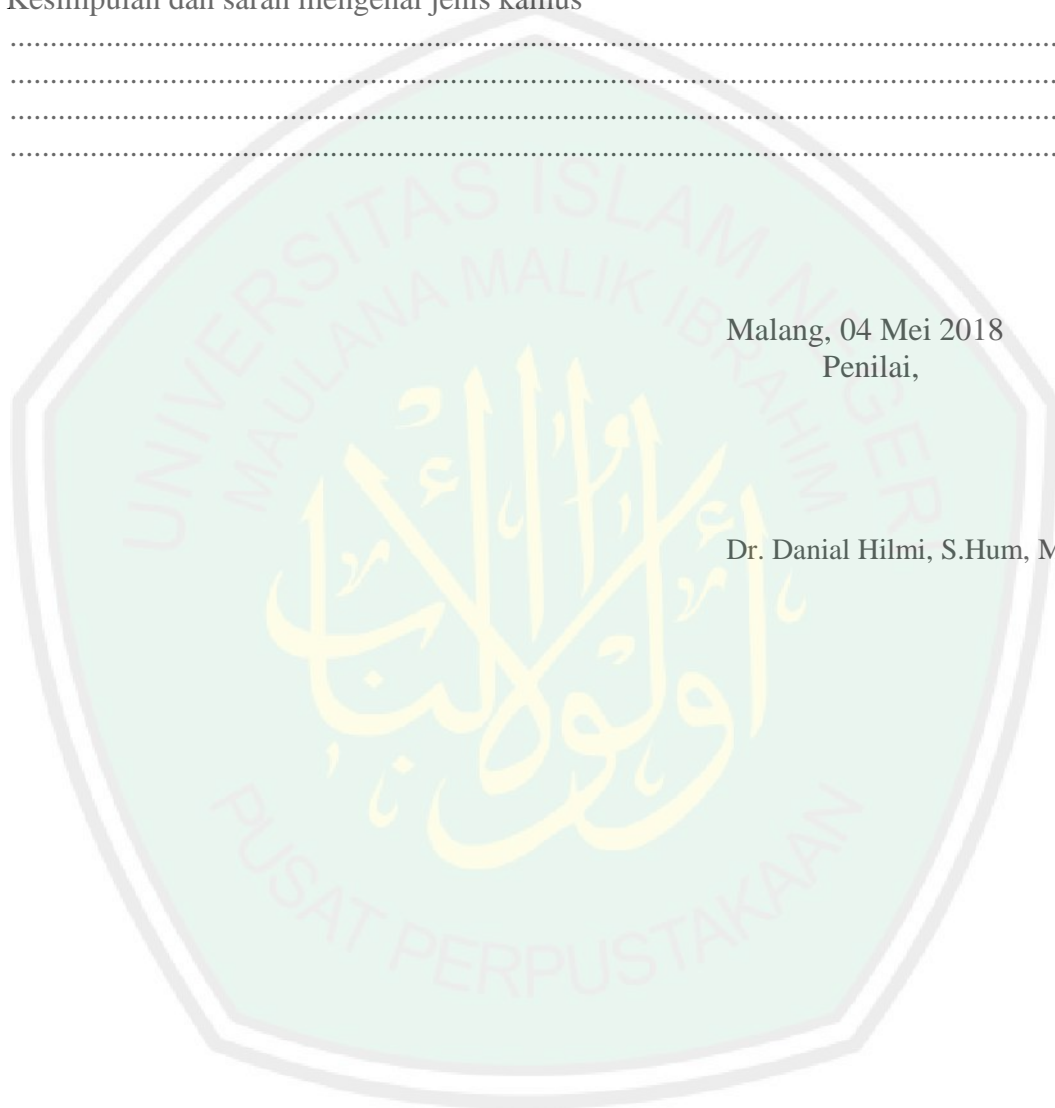
.....

.....

Malang, 04 Mei 2018

Penilai,

Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MA PROGRAM
BAHASA**

Kepada Yth: **H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 04 Mei 2018

Peneliti ,

Sonia Qori' Imaida
14150068

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS (UNTUK AHLI DESAIN)

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kamus menarik minat siswa					
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					
3	Cover menarik					

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

2. DESAIN GRAFIS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					
2	Layout dan tata letak					
3	Ilustrasi gambar					
4	Kombinasi warna					

Kesimpulan dan saran mengenai desain grafis kamus

.....

.....

.....

.....

3. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosakata tidak terlalu penuh					
2	Pengantar tiap bab konsisten					
3	Penomoran benar dan konsisten					
4	Grafik dan gambar bermakna					

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

4. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Halaman lengkap sesuai daftar isi					
2	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					
3	Cetakan jelas					
4	Pengetikan akurat					
5	Kualitas jilid kuat					
6	Kamus mudah dibuka					

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....

.....

.....

.....

Malang, 04 Mei 2018
Penilai,

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB TERHADAP KAMUS UNTUK MA PROGRAM BAHASA

Kepada Yth: **Mabruri, M.Pd**

Di MAN 1 Kota Kediri

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Kamus musa'id ini didesain untuk siswa MA Program Bahasa pada bidang studi bahasa Arab. Berkaitan dengan penyusunan kamus tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak/Ibu guru untuk kesediaannya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

1. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Kamus.
2. Berilah tanda cek (√) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - Skor 5 : sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.
3. Komentar /saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
4. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 12 Mei 2018

Peneliti ,

Sonia Qori' Imaida

14150068



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Berilah tanda check list (√) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Kriteria	Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Memudahkan guru dalam mengajar mata pelajaran bahasa arab dalam pembelajaran mufradat					
2	Membuat siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa arab khususnya mufrodad					
3	Kejelasan petunjuk penggunaan					
4	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					
5	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya					
6	Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku					
7	Desain kamus menarik minat siswa					
8	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					
9	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot dan antonim					
10	Kejelasan sumber referensi dalam daftar pustaka					

KOMENTAR/SARAN SECARA KESELURUHAN :

.....

.....

.....

.....

.....

Kediri, 12 Mei 2018

.....

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

A. Identitas Siswa

Nama Siswa :

Kelas :

B. Petunjuk

- a. Berilah penilaian terhadap kamus untuk buku Bahasa Arab MA Program Bahasa dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang ada rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan dan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda centang (√) pada jawaban yang telah disediakan.
- c. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Nama Responden :

Berilah tanda check list (√) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Variabel	Kriteria	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	Cover/sampul	1. Kemerarikan tampilan kamus untuk dibaca					
		2. Kejelasan uraian isi kamus					
		3. Ketepatan ukuran kamus					
		4. Kejelasan isi petunjuk kamus					
		5. Ketepatan daftar isi					
2	Uraian isi kamus	6. Tulisan mufradat jelas					
		7. Makna kosakata sesuai					
		8. Kesesuaian mufradat dengan buku bahasa Arab program bahasa					
		9. Ketepatan susunan kamus pertema					
		10. Kemudahan isi kamus untuk dipahami					

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PENYUSUNAN KAMUS
MUSA'ID UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MAN PROGRAM
BAHASA**

Kepada Yth: **Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri Kediri 1 Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Isi**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 13 April 2018

Peneliti ,


Sonia Qori' Amda
14150068

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAID
(UNTUK AHLI ISI)**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
2	Daftar isi sesuai dengan isi kamus				✓	
3	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					✓
4	Pengantar bab isi kamus konsisten				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

.....

2. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					✓
2	Kesesuaian kosakata dengan maknanya				✓	
3	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema				✓	
4	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot					✓
5	Kamus dilengkapi dengan antonim				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus

- Agar diperbaiki pemakaian kata kata.

- Dicek kembali kosakata sesuai dg buku

.....

.....

3. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus				✓	
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus				✓	
3	Kecermatan uraian kamus				✓	
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus

.....

.....

.....

4. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus				✓	
3	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema				✓	
4	Setiap makna kosakata sesuai dalam tema				✓	
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai jenis kamus

.....
.....
.....
.....

Malang, 13 April 2018
Penilai,



Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PENYUSUNAN KAMUS
UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MAN PROGRAM BAHASA**

Kepada Yth: **Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Isi**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 04 Mei 2018

Peneliti ,



Sonia Qori' Imaida

14150068

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAID
(UNTUK AHLI ISI)**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
2	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					✓
3	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					✓
4	Pengantar bab isi kamus konsisten				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

2. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema				✓	
2	Kesesuaian kosakata dengan maknanya				✓	
3	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					✓
4	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot					✓
5	Kamus dilengkapi dengan antonim				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus

.....

.....

.....

3. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus				✓	
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus				✓	
3	Kecermatan uraian kamus					✓
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus

.....

.....

.....

4. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus				✓	
3	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema					✓
4	Setiap makna kosakata sesuai dalam tema				✓	
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai jenis kamus

.....

.....

.....

.....

Malang, 4 Mei 2018

Penilai,



Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MA
PROGRAM BAHASA**

Kepada Yth: **H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri Kediri 1 Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 13 April 2018

Peneliti ,



Sonia Qori' Imaida
14150068

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAID (UNTUK AHLI DESAIN)

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kanius menarik minat siswa			✓		
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca		✓			
3	Cover menarik			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

2. DESAIN GRAFIS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)		✓			
2	Lavout dan tata letak			✓		
3	Ilustrasi, grafis dan gambar			✓		
4	Kombinasi warna			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai desain grafis kamus

.....

.....

.....

.....

3. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosakata tidak terlalu penuh		✓			
2	Pengantar tiap bab konsisten			✓		
3	Penomoran benar dan konsisten			✓		
4	Grafik dan gambar bermakna			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

4. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Halaman lengkap sesuai daftar isi				✓	
2	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah			✓		
3	Cetakan jelas			✓		
4	Pengetikan akurat			✓		
5	Kualitas jilid kuat			✓		
6	Kamus mudah dibuka				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

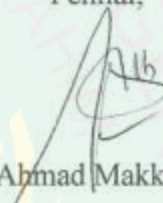
.....

.....

.....

.....

Malang, 13 April 2018
Penilai,



H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MA PROGRAM
BAHASA**

Kepada Yth: **H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	cukup	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 04 Mei 2018

Peneliti ,



Sonia Qori'Imaida

14150068

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAIID (UNTUK AHLI DESAIN)

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda check (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

1. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kamus menarik minat siswa					✓
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
3	Cover menarik					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

2. DESAIN GRAFIS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
2	Layout dan tata letak					✓
3	Ilustrasi, grafis dan gambar					✓
4	Kombinasi warna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain grafis kamus

.....

.....

.....

.....

3. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosakata tidak terlalu penuh					✓
2	Pengantar tiap bab konsisten					✓
3	Penomoran benar dan konsisten					✓
4	Grafik dan gambar bermakna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

4. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Halaman lengkap sesuai daftar isi					✓
2	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					✓
3	Cetakan jelas					✓
4	Pengetikan akurat					✓
5	Kualitas jilid kuat					✓
6	Kamus mudah dibuka					✓

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....
.....
.....
.....

Malang, 4 Mei 2018
Penilai,



H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB TERHADAP KAMUS UNTUK MA PROGRAM BAHASA

Kepada Yth: **Mabruri, M.Pd**

Di MAN 1 Kota Kediri

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Kamus musa'id ini didesain untuk siswa MA Program Bahasa pada bidang studi bahasa Arab. Berkaitan dengan penyusunan kamus tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak/Ibu guru untuk kesediaannya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

5. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Kamus.
6. Berilah tanda cek (√) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - Skor 5 : sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.
7. Komentar /saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
8. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 16 April 2018

Peneliti ,



Sonia Oori' Imaida

14150068



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Berilah tanda check list (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Kriteria	Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Memudahkan guru dalam mengajar mata pelajaran bahasa arab dalam pembelajaran mufradat			✓		
2	Membuat siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa arab khususnya mufradat			✓		
3	Kejelasan petunjuk penggunaan			✓		
4	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema				✓	
5	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya				✓	
6	Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku				✓	
7	Desain kamus menarik minat siswa		✓			
8	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah			✓		
9	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot dan antonim			✓		
10	Kejelasan sumber referensi dalam daftar pustaka			✓		

KOMENTAR/SARAN SECARA KESELURUHAN :

Desain cover perlu diubah agar lebih menarik se-
baik (menarik) tiap-tiap bab.

Kediri, 16 April 2018

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB TERHADAP KAMUS UNTUK MA PROGRAM BAHASA

Kepada Yth: **Mabruri, M.Pd**

Di MAN 1 Kota Kediri

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Negeri 1 Kota Kediri Program Bahasa.

Kamus musa'id ini didesain untuk siswa MA Program Bahasa pada bidang studi bahasa Arab. Berkaitan dengan penyusunan kamus tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak/Ibu guru untuk kesediaanya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

9. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Kamus.
10. Berilah tanda cek (√) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - Skor 5 : sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.
11. Komentar /saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
12. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 12 Mei 2018

Peneliti ,


Sonia Oori Imaida
14150068



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Berilah tanda check list (√) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Kriteria	Penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Memudahkan guru dalam mengajar mata pelajaran bahasa arab dalam pembelajaran mufradat				√	
2	Membuat siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa arab khususnya mufrodat				√	
3	Kejelasan petunjuk penggunaan				√	
4	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					√
5	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya				√	
6	Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku				√	
7	Desain kamus menarik minat siswa					√
8	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah				√	
9	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot dan antonim					√
10	Kejelasan sumber referensi dalam daftar pustaka				√	

KOMENTAR/SARAN SECARA KESELURUHAN :

Uraian ini cukup bagus meskipun perlu diperbanyak lagi dan penambahan kata kata dikemudian hari

Kediri, 12 Mei 2018


Mubri, M. Pd.

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

A. Identitas Siswa

Nama Siswa : Tasyha Alucka
Kelas : XI - Bahasa

B. Petunjuk

- a. Berilah penilaian terhadap kamus Musa'id untuk buku Bahasa Arab MA Program Bahasa dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang ada rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan dan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda centang (✓) pada jawaban yang telah disediakan.
- c. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Nama Responden :

Berilah tanda check list (√) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Variabel	Kriteria	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	Cover/sampul	1. Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓	
		2. Kejelasan uraian isi kamus				✓	
		3. Ketepatan ukuran kamus				✓	
		4. Kejelasan isi petunjuk kamus				✓	
		5. Ketepatan daftar isi				✓	
2	Uraian isi kamus	6. Tulisan mufradat jelas					✓
		7. Makna kosakata sesuai				✓	
		8. Kesesuaian mufradat dengan buku bahasa Arab program bahasa				✓	
		9. Ketepatan susunan kamus pertama				✓	
		10. Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

A. Identitas Siswa

Nama Siswa : M. SALMAN FARISI

Kelas : XI-11B

B. Petunjuk

- a. Berilah penilaian terhadap kamus Musa'id untuk buku Bahasa Arab MA Program Bahasa dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang ada rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan dan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda centang (✓) pada jawaban yang telah disediakan.
- c. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU BAHASA ARAB MA PROGRAM BAHASA

LEMBAR VALIDASI

Nama Responden :

Berilah tanda check list (√) pada bagian kolom yang telah disediakan !

No	Variabel	Kriteria	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	Cover/sampul	1. Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				√	
		2. Kejelasan uraian isi kamus					√
		3. Ketepatan ukuran kamus					√
		4. Kejelasan isi petunjuk kamus					√
		5. Ketepatan daftar isi					√
2	Uraian isi kamus	6. Tulisan mufradat jelas					√
		7. Makna kosakata sesuai					√
		8. Kesesuaian mufradat dengan buku bahasa Arab program bahasa				√	
		9. Ketepatan susunan kamus pertema					√
		10. Kemudahan isi kamus untuk dipahami					√

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

ANGKET UNTUK SISWA
INSTRUMEN PENELITIAN SKRIPSI

IDENTITAS RESPONDEN

NAMA :

KELAS :

-
1. Apakah anda suka pelajaran bahasa arab ?
 - a. Sangat suka
 - b. Suka
 - c. Kurang suka
 - d. Tidak suka
 2. Apakah bahasa arab itu susah ?
 - c. Sangat susah
 - d. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
 3. Kesulitan apa yang anda alami dalam belajar bahasa arab ?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Berbicara bahasa arab
 - c. Menulis bahasa arab
 - d. Memahami kaidah bahasa arab
 4. Kesulitan apa yang anda alami dalam memahami isi buku pelajaran bahasa arab ?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Mencari kosakata yang sesuai
 - c. Memahami makna kosakata
 - d. Penggunaan kosakata yang sesuai
 5. Apakah memahami kosakata bahasa arab itu susah ?
 - a. Sangat susah
 - b. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
 6. Bagaimanakah kemampuan anda dalam menghafal kosakata bahasa arab ?
 - a. Sangat baik
 - b. Baik
 - c. Kurang baik
 - d. Tidak baik
 7. Apakah anda memiliki kamus bahasa arab?
 - a. Ya
 - b. Tidak
 8. Menurut anda, apakah kamus penting dalam mempelajari bahasa arab?
 - a. Sangat penting
 - b. Penting
 - c. Agak penting
 - d. Tidak penting
 9. Apakah anda membutuhkan kamus khusus untuk menunjang belajar anda?
 - a. Sangat butuh
 - b. Butuh
 - c. Kurang butuh
 - d. Tidak butuh
 10. Berapa jumlah kamus yang anda miliki?
 - a. 1
 - b. 2
 - c. 3
 - d. 4

ANGKET UNTUK SISWA
INSTRUMEN PENELITIAN SKRIPSI

IDENTITAS RESPONDEN

NAMA : **WANDA MAMIDAH**

KELAS : **XI-11B**

1. Apakah anda suka pelajaran bahasa arab ?
 a. Sangat suka
 b. Suka
 c. Kurang suka
 d. Tidak suka
2. Apakah bahasa arab itu susah ?
 c. Sangat susah
 d. Susah
 e. Agak susah
 f. Tidak susah
3. Kesulitan apa yang anda alami dalam belajar bahasa arab ?
 a. Menghafal kosakata
 b. Berbicara bahasa arab
 c. Menulis bahasa arab
 d. Memahami kaidah bahasa arab
4. Kesulitan apa yang anda alami dalam memahami isi buku pelajaran bahasa arab ?
 a. Menghafal kosakata
 b. Mencari kosakata yang sesuai
 c. Memahami makna kosakata
 d. Penggunaan kosakata yang sesuai
5. Apakah memahami kosakata bahasa arab itu susah ?
 a. Sangat susah
 b. Susah
 c. Agak susah
 d. Tidak susah
6. Bagaimanakah kemampuan anda dalam menghafal kosakata bahasa arab ?
 a. Sangat baik
 b. Baik
 c. Kurang baik
 d. Tidak baik
7. Apakah anda memiliki kamus bahasa arab?
 a. Ya
 b. Tidak
8. Menurut anda, apakah kamus penting dalam mempelajari bahasa arab?
 a. Sangat penting
 b. Penting
 c. Agak penting
 d. Tidak penting
9. Apakah anda membutuhkan kamus khusus untuk menunjang belajar anda?
 a. Sangat butuh
 b. Butuh
 c. Kurang butuh
 d. Tidak butuh
10. Berapa jumlah kamus yang anda miliki?
 a. 1
 b. 2
 c. 3
 d. 4

ANGKET UNTUK SISWA
INSTRUMEN PENELITIAN SKRIPSI

IDENTITAS RESPONDEN

NAMA : **MILA NUR AFIFAH**

KELAS : **XI-11B**

1. Apakah anda suka pelajaran bahasa arab ?
 - a. Sangat suka
 - b. Suka
 - c. Kurang suka
 - d. Tidak suka
2. Apakah bahasa arab itu susah ?
 - a. Sangat susah
 - b. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
3. Kesulitan apa yang anda alami dalam belajar bahasa arab ?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Berbicara bahasa arab
 - c. Menulis bahasa arab
 - d. Memahami kaidah bahasa arab
4. Kesulitan apa yang anda alami dalam memahami isi buku pelajaran bahasa arab ?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Mencari kosakata yang sesuai
 - c. Memahami makna kosakata
 - d. Penggunaan kosakata yang sesuai
5. Apakah memahami kosakata bahasa arab itu susah ?
 - a. Sangat susah
 - b. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
6. Bagaimanakah kemampuan anda dalam menghafal kosakata bahasa arab ?
 - a. Sangat baik
 - b. Baik
 - c. Kurang baik
 - d. Tidak baik
7. Apakah anda memiliki kamus bahasa arab?
 - a. Ya
 - b. Tidak
8. Menurut anda, apakah kamus penting dalam mempelajari bahasa arab ?
 - a. Sangat penting
 - b. Penting
 - c. Agak penting
 - d. Tidak penting
9. Apakah anda membutuhkan kamus khusus untuk menunjang belajar anda ?
 - a. Sangat butuh
 - b. Butuh
 - c. Kurang butuh
 - d. Tidak butuh
10. Berapa jumlah kamus yang anda miliki ?
 - a. 1
 - b. 2
 - c. 3
 - d. 4

الإختبار القبلي

لتلاميذ فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

الإسم :

الصف :

تساور بعض الطلاب في قضاء أيام العطلة، فاتفقوا على أن يذهبوا إلى قرية بعيدة عن المدينة معروفة بمناظر طبيعتها الجميلة. اتفق الجميع من خلال هذه الرحلة على أن يوزعوا بعض الحوائج الضرورية على فقراء هذه القرية الذين يحتاجون إلى المساعدة. وهي موادّ الغذاء الرئيسية والملابس المستعملة المناسبة التي يحصل عليها الطلاب ويجمعونها من القادرين والمحسنين بالمدينة.

واتفقوا كذلك على أن يلقي أحد منهم محاضرة دينية على أهلي القرية بعد توزيع المساعدات، تحت عنوان (أهمية تعاليم الإسلام في الحياة). واتفقوا كذلك على أن يتصل أحد منهم برئيس هذه القرية، قبل رحلتهم لتجري الأمر على ما يرام.

أسئلة

١. فيم يتساور الطلاب ؟
٢. ماذا يوزعون على الفقراء من أهلي القرية ؟
٣. كيف يجمعون هذه المساعدة ؟
٤. متى تلقى المحاضرة الدينية ؟
٥. لعلّ أهلي القرية يقبلون على هذه المحاضرة ؟ ما سبب ذلك ؟

ترجم العبارات الآتية إلى الأندونيسية الجيدة !

١. الحوائج الضرورية :
٢. الغذاء الرئيسية :
٣. أهلي القرية :
٤. المستعملة :
٥. المساعدات :

الإختبار البعدي

لتلاميذ فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

الإسم :

الصف :

تساور بعض الطلاب في قضاء أيام العطلة، فاتفقوا على أن يذهبوا إلى قرية بعيدة عن المدينة معروفة بمناظر طبيعتها الجميلة. اتفق الجميع من خلال هذه الرحلة على أن يوزعوا بعض الحوائج الضرورية على فقراء هذه القرية الذين يحتاجون إلى المساعدة. وهي موادّ الغذاء الرئيسية والملابس المستعملة المناسبة التي يحصل عليها الطلاب ويجمعونها من القادرين والمحسنين بالمدينة.

واتفقوا كذلك على أن يلقي أحد منهم محاضرة دينية على أهلي القرية بعد توزيع المساعدات، تحت عنوان (أهمية تعاليم الإسلام في الحياة). واتفقوا كذلك على أن يتصل أحد منهم برئيس هذه القرية، قبل رحلتهم لتجري الأمر على ما يرام.

أسئلة

٦. فيم يتساور الطلاب ؟
٧. ماذا يوزعون على الفقراء من أهلي القرية ؟
٨. كيف يجمعون هذه المساعدة ؟
٩. متى تلقى المحاضرة الدينية ؟
١٠. لعلّ أهلي القرية يقبلون على هذه المحاضرة ؟ ما سبب ذلك ؟

ترجم العبارات الآتية إلى الأندونيسية الجيدة !

٦. الحوائج الضرورية :
٧. الغذاء الرئيسية :
٨. أهلي القرية :
٩. المستعملة :
١٠. المساعدات :

الإختبار القبلي

تلاميذ فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

الإسم : Ayu Muspita Sari

الصف : XI-BHS

تساور بعض الطلاب في قضاء أيام العطلة، فاتفقوا على أن يذهبوا إلى قرية بعيدة عن المدينة معروفة بمناظر طبيعتها الجميلة. اتفق الجميع من خلال هذه الرحلة على أن يوزعوا بعض الحوائج الضرورية على فقراء هذه القرية الذين يحتاجون إلى المساعدة. وهي موادّ الغذاء الرئيسية والملابس المستعملة المناسبة التي يحصل عليها الطلاب ويجمعونها من القادرين والحسنين بالمدينة.

واتفقوا كذلك على أن يلقى أحد منهم محاضرة دينية على أهلي القرية بعد توزيع المساعدات، تحت عنوان (أهمية تعاليم الإسلام في الحياة). واتفقوا كذلك على أن يتصل أحد منهم برئيس هذه القرية، قبل رحلتهم لتجري الأمر على ما يرام.

أسئلة

1. فيم يتساور الطلاب ؟ تتساور بعض الطلاب في قضاء أيام العطلة
2. ماذا يوزعون على الفقراء من أهلي القرية ؟ على أهلي القرية
3. كيف يجمعون هذه المساعدة ؟ اتفق الجميع من خلال هذه الرحلة
4. متى تلقى المحاضرة الدينية ؟ بعد توزيع المساعدات
5. لعل أهلي القرية يقبلون على هذه المحاضرة ؟ ما سبب ذلك ؟

ترجم العبارات الآتية إلى الأندونيسية الجيدة !

1. Kebutuhan diutamakan : الحوائج الضرورية
2. Ketua DPR / tetap : الغذاء الرئيسية
3. Ahli Desa : أهلي القرية
4. (air) suci mensucikan : المستعملة
5. Membantu : المساعدة

30

الإختبار البعدي

لتلاميذ فصل اللغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري

الإسم: Wande Hamidah

الصف: XL BHS

تشاور بعض الطلاب في قضاء أيام العطلة، فاتفقوا على أن يذهبوا إلى قرية بعيدة عن المدينة معروفة بمناظر طبيعتها الجميلة. اتفق الجميع من خلال هذه الرحلة على أن يوزعوا بعض الحوائج الضرورية على فقراء هذه القرية الذين يحتاجون إلى المساعدة. وهي موادّ الغذاء الرئيسية والملابس المستعملة المناسبة التي يحصل عليها الطلاب ويجمعونها من القادرين والمحسنين بالمدينة.

واتفقوا كذلك على أن يلقي أحد منهم محاضرة دينية على أهلي القرية بعد توزيع المساعدات، تحت عنوان (أهمية تعاليم الإسلام في الحياة). واتفقوا كذلك على أن يتصل أحد منهم برئيس هذه القرية، قبل رحلتهم لتحري الأمر على ما يرام.

أسئلة

1. فيم يتشاور الطلاب؟ في قضاء أيام العطلة

2. ماذا يوزعون على الفقراء من أهلي القرية؟ موادّ الغذاء الرئيسية والملابس المستعملة المناسبة

3. كيف يجمعون هذه المساعدة؟ التي يحصل عليها الطلاب ويجمعونها من القادرين والمحسنين بالمدينة

4. متى تلقى المحاضرة الدينية؟ بعد توزيع المساعدات

5. لعل أهلي القرية يقبلون على هذه المحاضرة؟ ما سبب ذلك؟ كانت أصلي القرية الفقراء

ترجم العبارات الآتية إلى الأندونيسية الجيدة!

1. الحوائج الضرورية : kebutuhan pokok

2. الغذاء الرئيسية : makanan pokok

3. أهلي القرية : (penduduk) Ahli desa

4. المستعملة : Dipergunakan

5. المساعدات : Bantuan

50








Kamus pemangjang untuk Buku Pembelajaran Bahasa Arab pada Program Bahasa ini dibuat untuk memudahkan para siswa dalam mencari informasi yang sesuai dengan tema dalam buku. Kamus ini juga dilengkapi dengan Antonim Bahasa Arab dan kata mutiara Bahasa Arab sebagai tambahan pengetahuan untuk siswa.

قاموس
كتاب تعليم اللغة العربية

قاموس
ARAB - INDONESIA
كتاب تعليم اللغة العربية
Untuk MA Program Bahasa



Ditengkapi :
 > Antonim Bahasa Arab
 > Kata Mutiara Bahasa Arab

Soria Qori' Inaida

قاموس كتاب تعليم اللغة العربية

KAMUS KITAB PEMBELAJARAN BAHASA ARAB PROGRAM BAHASA
Copyright ©2018

Penulis
Soria Qori' Inaida

Desain Penulisan
Dr. H.E. Taufiqurrochman, M.A.

Validator Desain
H. Ahmad Maki Hasan, M.Pd

Validator Isi
Dr. Daudat Hilmi, S-Ram, M.Pd

KAMUS KITAB PEMBELAJARAN BAHASA ARAB PROGRAM BAHASA
Ditaman untuk memenuhi tugas akhir S1 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang



قاموس
ARAB - INDONESIA
كتاب تعليم اللغة العربية
Untuk MA Program Bahasa

قاموس كتاب تعليم اللغة العربية

Kamus ini terdiri atas kata-kata dari kata aslinya, untuk itu karib diibaratkan sebagai kamus kamus yang penulis dalam penyusunan kamus ini adalah Kamus Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa.

Malang, 07 Mei 2018

Penyusun



قاموس كتاب تعليم اللغة العربية

مقدمة

MUKADIMAH

Sungguh puji bagi Allah yang telah menjadikan bahasa Arab bahasa yang paling ilmiah, shalawat dan salam kami turunkan kepada pengantar Saori Kita Nabi Muhammad SAW serta para keluarga dan sahabat beliau yang mengenyai sita-sita dunia dan akhirat.

Alhamdulillah, dengan rahmat serta inayah Allah SWT, Penulis dapat menyelesaikan penyusunan sebuah Kamus Maudud bahasa Arab untuk buku "Kitab Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa" yang insya Allah sudah dipadukan baik guru maupun siswa.

Saat ini memang banyak sekali kamus bahasa Arab yang beredar, akan tetapi belum ada yang spesifik untuk kebutuhan pembelajaran terkhusus untuk buku "Kitab Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa" terbitan Departemen Agama kelas XI Bahasa.

Ucapan terima kasih kepada H.E. Taufiqurrochman, M.A yang senantiasa memberi waktunya untuk membimbing penulis dalam penyusunan kamus ini dan kepada para ahli serta kepada pihak sakatiah UIN Kajian 1 yang telah menyediakan fasilitas untuk melakukan penelitian terkhusus dengan penyusunan kamus ini.



كتاب تعليم اللغة العربية	قاموس
Bab 9 : احياء	91
Bab 10 : احياء	101
Bab 11 : احياء	109
Bab 12 : احياء	115
Bab 13 : احياء	121
احياء	127
احياء	141
DAFTAR PUSTAKA	151
TENTANG PENULIS	155

كتاب تعليم اللغة العربية	قاموس
DAFTAR ISI	
MUKADDIMAH	ii
DAFTAR ISI	v
PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS	vi
Bab 1 : احياء	1
Bab 2 : احياء	15
Bab 3 : احياء	27
Bab 4 : احياء	39
Bab 5 : احياء	51
Bab 6 : احياء	61
Bab 7 : احياء	73
Bab 8 : احياء	83

3. KARAKTERISTIK

- Kamus ini disusun berdasarkan materi pokok yang sesuai dengan Kitab Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa.
- Tiap kata disertai nomor abjad hijayah.
- Pencarian kata berdasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia.
- Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks tematis yang ada dalam Kitab Pembelajaran Bahasa Arab untuk Program Bahasa.
- Kamus ini juga dilengkapi dengan kata mutakhir serta asosiasi kata sifat dan pekerjaan, sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

1. PENCARIAN KATA

Kata-kata yang dicari artinya (bahasa Indonesia) apabila berupa KJ (kata kerja) maka pertama-tama harus diketahui terlebih dahulu asal katanya (kata dasar). Misalnya kata **جاء** dan katanya adalah **جاء** maka hendaklah dicari berdasarkan permulaan dan urutan huruf-hurufnya, yaitu **جاء** dan seterusnya.

Sedangkan jika yang dicari artinya (bahasa Indonesia) berupa jamak maka pertama-tama harus diketahui terlebih dahulu asal katanya (kata dasar). Misalnya kata **جاءوا** dan katanya adalah **جاء**. Maka hendaklah dicari berdasarkan permulaan dan urutan huruf-hurufnya, yaitu **جاءوا** dan seterusnya.

2. TANDA-TANDA

Tanda **ج** : Jamak
Tanda **(-)** : Menunjukkan bentuk dari asal kata/fitri maddi.

كتاب تعليم اللغة العربية	قاموس
Pembuatan	إعداد
Luar biasa	بائع
Minyak tanah	بنزول
Damping	بجانب
Jeruk	بوزن
Kolam	بركة
Program	برنامج ج برامج
Kelun	بستان ج بساتين
Beberapa	بعض
Negara	بلد ج بلاد
Sepah	كتبة
Di bawah	تحت
Lulusan	تخرج
Berusaha	تسعى

كتاب تعليم اللغة العربية	قاموس
Hubungan	تعلق
Liburan	إجازة
Saudara laki-laki	أخ
Mengambil	أخذ - يأخذ
Membawa	أحضر - يحضر
Kalau begitu	إذن
Seminggu	أسبوع
binahat	استراحة
Kestapan	استعداد
Damping	إمتداد
Mempertimbangkan	اعتبر - يعتبر
Sehang	الآن
Menunggu	ينتظر - ينتظر
Bahasa Inggris	إنجليزية

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Lari	جَرَى - يَجْرِي
Duduk	جَلَسَ - يَجْلِسُ
Soga	جَدَّ
Upaya	جُهْدٌ
Kedaaan diri	حَالَةٌ لِنَفْسِيَّةٍ
Menceritakan	حَدَّثَ - يَحَدِّثُ
Taman	حَدِيْقَةٌ جِ حَدَائِقَ
Mata pelajaran	حَدِيْقَةٌ دِرَاسِيَّةٍ
Pemeliharaan	حِفْظٌ
Dokter	حَوَالٍ
Layanan	خِدْمَةٌ
Bakiti sosial	خِدْمَةُ اِلْتِمَاعِيَّةٍ
Sabar	حُصْبَةٌ
Ditela-sela	حِثَانٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Hiburan	هَيْوَانَةٌ
Penanaman lingkungan hutan	تَشْجِيْرٌ اِلِلْهَيْوَانِ
Kebormatan	اِحْتِرَامٌ - يَحْتَرَمُ
Memotret	اِتْصَوَّرَ
Mah	اِعْتَالٌ
Definisi, pengertian	اِتْفَرِيْقٌ
Belajar	اِتْعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ
Silahkan	اِتْمَنَّنْ
Maju	اِتَقَدَّمَ - يَتَقَدَّمُ
Berbicara	اِتَكَلَّمَ - يَتَكَلَّمُ
Kemenangan	اِتَعَالَجٌ
Menjerombkan udara	اِتَنْوِيْدُ اِلْحَوَارِ
Kerendahan hati	اِتَوَاضَعٌ
Bel	اِتْوَسَّعَ جِ اِحْتِرَاسٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Menanam	اِتْرَعٌ - يَتْرَعُ
Bunga	اِتْهَرَجٌ جِ اِتْهَرَاةٌ
Vas	اِتْهَرِيْقَةٌ
Kunjungan	اِتْزِيَارَةٌ
Kesenangan	اِتْزَوِيْرٌ
Parwisata	اِتْسِيَاةٌ
Kelaulatan	اِتْسِيَاةٌ
Jalan	اِتْشَوَارِعٌ جِ اِتْشَوَارِعٌ
Melihat	اِتْشَاوَدٌ - يَتَشَاوَدُ
Teman	اِتْصَدِيْقٌ جِ اِتْصَدِيْقَةٌ
Kelas	اِتْصَفٌّ
Gambar	اِتْصَوْرَةٌ جِ اِتْصَوْرٌ
Tamu arab	اِتْصِيْفٌ اِلْعَرَبِيّ
Cara, metode	اِتْطَرِيْقٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Masuk	اِتْخَلَّجٌ - يَتَخَلَّجُ
Durian	اِتْخُوْرِيَانٌ
Pemerintahan	اِتْخُوْلَةٌ
Keagamaan	اِتْخُوْلِيَّةٌ
Menyebut, mengingat	اِتْخُوْرٌ - يَتَخُوْرُ
btinabat, rielea	اِتْخُوْرَةٌ
Rambutan	اِتْخُوْرِيَانٌ
Penalapat	اِتْخُوْرِيَانٌ
Sangat indah	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Tuhanku	اِتْخُوْرِيَانٌ
Perjalanan	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Menjawab, membalas	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Kepala sekolah	اِتْخُوْرِيَّةٌ اِلْمَدْرَسَةِ
Berkunjung	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Bahasa perancis	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Kelas	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Mengutamakan	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ
Ida	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Forfit	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Baja	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Menghadapi, menjumpal	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ
Berdiri	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ
Itana	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Menulis	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Banyak	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Sepak bola	اِتْخُوْرِيَّةٌ اِلْقَدِيْمٌ
Sebentar	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Bermaln	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	فارس
Anak	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Baklala	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Bunga matahari	اِتْخُوْرِيَّةٌ اِلشَّمْسِيَّةِ
Menyatakan	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Kagum, takjub	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ
Memperkenalkan	اِتْخُوْرِيَّةٌ - يَتَخُوْرِيَّةٌ
Rumput	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Besar	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Paman	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Alamat	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Hutan	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Kaya	اِتْخُوْرِيَّةٌ
Manfaat	اِتْخُوْرِيَّةٌ جِ اِتْخُوْرِيَاتٌ
Kesempatan	اِتْخُوْرِيَّةٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	قاموس
Ukuran	مِقْدَارٌ
Tempat	مَقَانٌ جَ امْكِئَةٌ
Pemandangan	مَنْظَرٌ
Mangga	مَنْجَا
Sejak	عَلَى
Rumah	مَنْزِلٌ جَ مَنَازِلٌ
Organisasi dunia	مَنْظَمَاتٌ الْعَالَمِيَّةُ
Kahlian	مَهَارَةٌ جَ مَهَارَاتٌ
Muzim Injap	عَوَسِيمٌ الْاِسْطَرُ
Crang	نَاسٌ
Berusaha keras	نَبِيْلٌ جَهْوِدٌ
Tuisan	لُزْنٌ - يَنْزَلُ
Diri sendiri	نَفْسٌ
Macam	نَوْعٌ جَ اَنْوَاعٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	قاموس
Bahasa	لُغَةٌ جَ لُغَاتٌ
Bahasa asing	لُغَةٌ اَلْغَرِيْبَةُ
Utak-stapa	يَبْنُ
Lemon	لَيْمُونٌ
Melatih	مَارَسٌ - يُمَارِسُ
Lalu	مَالِيٌّ
Bermacam-macam	مَنْوَعَةٌ
Kapan	مَتَى
Sekolah	مَدْرَسَةٌ جَ مَدَارِسٌ
Kota	مَدِيْنَةٌ جَ مَدَائِنٌ
Sore	مَسَاءٌ
Pengguna	مُسْتَعْمِلَةٌ
Tambang	مَعْدِنٌ جَ مَعَادِنٌ
Pertunjukan	مَعْرَاضٌ

المدرسة الثاني

المَدْرَسَةُ وَالْبَيْئَةُ الْمُحِيْطَةُ بِهَا

(Sekolah dan lingkungan sekitarnya)

كلمات تعليم اللغة العربية	قاموس
Hadiah	هَدِيَّةٌ
Perserikatan bangsa-bangsa	هَيْئَةُ اَلْاُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ
Luar	وَاخْرَجَ
Ditemukan	وُجِدَ - يُوْجَدُ
Di belakang	وَرَاءَ
Bunga mawar	وَرْدَةٌ
Sarana	وَسِيْلَةٌ جَ وَسَائِلٌ
Menggambarikan	وَصَفَ - يَصِفُ
Bunga melati	يَاسْمِيْنٌ
Menemani	يُرَافِقُ
Setiap hari	يَوْمِيًّا

كلمات تعليم اللغة العربية	قاموس
Pahlawan	بَطْلَانٌ جَ اَبْرَاطَانٌ
Plastik	بِلَاسْتِيْكٌ
Membicarakan	تَحَدَّثَ - يَتَحَدَّثُ
Mari, Sini	هَآءَ
Bekerjasama	تَعَاوَنَ - يَتَعَاوَنُ
Tergantung	تَعَلَّقَ - يَتَعَلَّقُ
Bermaksud	لَعْنِي
Penjelasan	تَفْصِيْلٌ
Membagi, Membahikan	تَقَسَّمَ
Terletak, Bertempat	تَقَعُ
Sempurna	تَمَّ - يَتِمُّ
Relevast	تَحَدَّثَ
Koordinasi	تَنسيقٌ
Organisasi, Pengaturan	تَنْظِيْمٌ

كلمات تعليم اللغة العربية	قاموس
Menghormati	اِحْتَرَمَ - يَحْتَرِمُ
Kadang-kadang	اِحْتِيَانًا
Adab	اَدَبٌ
Alat-alat sekolah	اَدْوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةِ
Hitam	اَسْوَدٌ - سَوَدٌ
Mengikuti	اِسْتَرْفَكَ - يَسْتَرْفِكُ
Pengawasan, Pengendalian	اِسْتَرْفَاكٌ
Kuning	اَصْفَرٌ
Menghentikan	اِتَّجَبَ
Jumlah, Bilangan	اِعْتَادٌ
Pekerjaan Rumah	اَعْمَالٌ مَدْرَسِيَّةٌ
Mengamati, Mematuhi	اِتَّقَمَ - يَتَّقِمُ
Juga	اَيْضًا
Memulai	بَدَأَ

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Almasri	خزانة
Kayu	خشب - خشب
Kebalikan	خبر
Mengingat	ذكر - يذكّر
Cerdas, Pintar, Pandai	ذكى
Laki-laki	رجل - رجال
Rak depan	رفد الإمامي
Rak belakang	رفد الخلفي
Mengangkat, Menakikan	رفع - يرفع
Tiang, Dasar	ركن
Pengunjung	زائر - زائر
Membantu	ساعد - يساعد
Papan tulis	سبورة
Menerima, Memperoleh	سلم - يستلم

20

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Baru	جديدة
Surat kabar	جريدة - جرائد
Pulau Bali	جزيرة بالي
Pulau Jawa	جزيرة جاوا
Membuat	جعل - يجعل
Geografi	جغرافية
Dinding	جائط
Modern	عصرية
Bagus, Baik	حسنًا
Pengajian Agama	حقله التليم الديني
Hidup	حياة
Kehidupan sehari-hari	حياة اليومية
Mengakiri, Menutup	ختم
Peta	خريطة - جرائد

19

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Orang yang berilmu	علماء
Mengerjakan	عمل - يعمل
Kelas	فصل - فصول
Fiqh	فقه
Ide	فكرة
Kapas	قطنية
Melaksanakan	قام - يقوم
Cerita	قصة
Menghabiskan	قضى - يقضى
Setiap hari	كل يوم
Terutama	أولاً
Lingkup	مجال
Orang yang bertunggal-sungguh	متحد - متحدة
Orang yang memisahkan	مفترق - مفترقة

22

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Pertanyaan, soal	سؤال - أسئلة
Pantai	شاطئ - البحر
Sesuatu	شئ - أشياء
Pembuatan	صناعة
Pelajar	طالب - طالب
Kapur	طباشير
Menetapkan, Mempraktekkan	طق - يطق
Dunia, Alam	عالم - عالمون
Mengerjakan	عامل - يعمل
Kesulitan	عذابة
Banyak, beberapa	عديدة
Masa kemudian	عصر ذهبي
Libur	عطلة
Akidah	عقيدة - عقائد

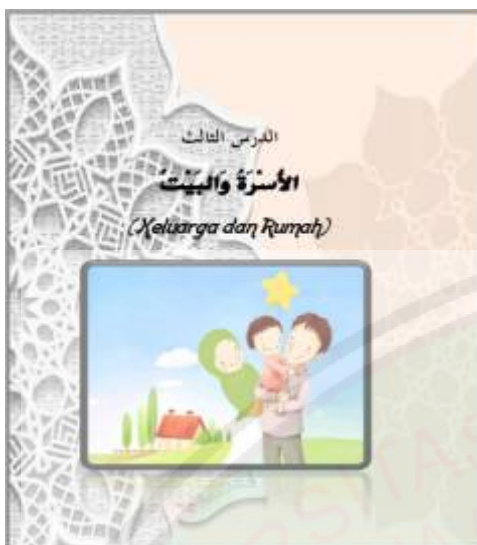
21

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Ada	موجود - موجودة
Pegawai	موظف - موظفون
Pertemuan, Penunjukan	موعد
Tempat	موقع - مواقع
Pengantar	مؤلف
Berguna, Bermanfaat	مفيد
Perempuan	نساء
Lupa	نسيت
Stem	نظام
Berakhlak	بأخلاق
Tenang	هدوء
Menyepakati, Menyetujui	وافق - يوافق
Waktu	وقت - أوقات
Jepang	يابانية

24

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Orang yang ikhlas	سليم - سليمين
Tujuan, Maksud	غرض
Yang akan datang	مستقبل
Pengawas	مشرف
Yang terkenal	معروف
Tertutup	مغلقة
Terbuka	مفتوحة
Tempat duduk	مقعد - مقاعد
Meja	مكتب - ج ماتب
Perputakaan sekolah	مكتبة المدرسة
lotimewa	ممتازة
Periting	مهم
Materi agama	مواد الدينية
Penentuan	مواعين

23



كلمات تعليمية	فارس
Memperoleh	يَسْتَفِيدُ
Menempatkan, Meletakkan	يَضَعُ
Menghentikan	يَقْطَعُ
Menjadi	يَتَوَلَّى
Ibu	يُمَكِّنُ

كلمات تعليمية	فارس
Penderitaan	الْأَلَمُ
Ibu	أُمُّ
Ujian	إِحْتِمَانٌ
Penjaga perpustakaan	أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ
Manusia	الْبَشَرُ
Penghuni	اِسْتَوْدِعَ
Danas	بَحِيرَةٌ
Kolam	بِرْكَةٌ
Bank	بَنْكٌ ج. بَنَوَكٌ
Antara	بَيْنَ
Pedagang	تَاجِرٌ
Mengingat	ذَكَرَ - يَذْكُرُ
Mendidik	تَرْبِيٌّ
Pendidikan	تَرْبِيَةٌ

كلمات تعليمية	فارس
Ayah	أَبٌ
Jawab	إِجَابَةٌ ج. إِجَابَاتٌ
Mengumpulkan	إِجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ
Membutuhkan	إِسْتَأْجَرَ - يَسْتَأْجِرُ
Salah satu	إِحْدَى
Alat-alat rumah	أَلْوَانُ الْبَيْتِ
Spanyol	أَسْبَانِيٌّ
Mandi	اسْتَسْنَمَ - يَسْتَسْنِمُ
Meminjam	اسْتَعَارَ - يَسْتَعِيرُ
Membantu	اسْتَعَانَ - يَسْتَعِينُ
Terkena	أَسَابَ
Anggota	أَعْضَاءٌ
Kegiatan sehari-hari	أَعْمَالُ الْيَوْمِيَّةِ
Mengunjungi	أَعَدَّ

كلمات تعليمية	فارس
Menjaga	حَافِظٌ - يَحْفَظُ
Ruang, Kamar	حَدْرَةٌ ج. حَدْرَاتٌ
Memperbaiki	حَسَّنَ ج. يُحَسِّنُ
Memperoleh, Menghentikan	حَصَلَ
Hak	حَقٌّ ج. حَقُوقٌ
Kamar mandi	حَمَّامٌ
Pelayan	خَادِمَةٌ
Keluar	خَاصَمَةٌ
Keluar	خَرَجَ - يَخْرُجُ
Meringankan	خَفَّفَ - يَخَفِّفُ
Pesanan	حَوْقٌ
Mengulang kembali	رَافِعٌ ج. رَافِعَاتٌ
Indah	رَافِعٌ
Ibu rumah tangga	رَبَّةُ الْبَيْتِ

كلمات تعليمية	فارس
Menikah	تَزَوَّجَ - يَتَزَوَّجُ
Takliah	تَعَزَّرَتْ
Terdiri	تَكَوَّنَ - يَتَكَوَّنُ
Televisi	تَلَوِّزِيُونٌ
Sarapan	تَنَاوَلُ الْفَطْوَرِ
Menengah	تَوَسَّطَ - يَتَوَسَّطُ
Berusaha	تَوَسَّطَ - يَتَوَسَّطُ
Tersedia	تَوَلَّى - يَتَوَلَّى
Tebing	جَارٌ
Pergunan tinggi	جَاهِلِيٌّ
Pulas	جَزَائِرَةٌ ج. حَزَائِرٌ
Jamah	جَمَاعَةٌ
Bagus, Indah	جَمِيلٌ
Jenazah	جَنَازَةٌ

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Sihat	صِحَّة
Keil	صَغِيرَةٌ
Merancang	صَمَّمَ - يَصْمِمُ
Cahaya, Star	نُورٌ
Gaya, Model, Jenit	طَرِيقٌ
Makanan	مَطْعَمٌ جِ اطْعَمَةٌ
Kebiasaan	عَادَةٌ
Hidup	عَاشَ - يَعْشَى
Mengetahui	عَرَفَ - يَعْرِفُ
Hubungan	عِلَاقَةٌ
Menjenguk	بُرُودَةٌ
Ruang makan	فُرْقَةُ الْأَكْلِ
Ruang tamu	فُرْقَةُ الْمَنَاسِبِ
Ruang belajar	فُرْقَةُ الْمَدَارِسِ

34

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Barangkali	رَبِّمَا
Mengasihni, Menyayangi	رَبَّحِمٌ
Tinggi	رَفِيعٌ
Menakuti	رَكِبَ - يَرْكَبُ
Bahagia	سَعِيدٌ
Tinggal	سَكَنَ - يَسْكُنُ
Menghibur	سَلَّى - يَسَلِّي
Ikan	سَمَكَةٌ جِ أَسْمَاقٌ
Sumatra utara	سُوْمَاطْرَةُ الشَّمَالِيَّةُ
Melihat, menonton	شَاهَدَ - يَشَاهِدُ
Syarat	شَرْطٌ جِ شُرُوطٌ
Bentuk	شَكْلٌ جِ أَشْكَالٌ
Malahari	شَمْسٌ
Mengantarakan	شَفَعَ - يَشْفَعُ

33

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Malaysia	مَالِيزِيَا
Pantai	سَاحِلٌ
Selamat	سَلَامٌ
Bangun awal	سَبَقٌ
Sungguh-sungguh	سَجْدٌ
Perbedaan	سَخَرَفٌ
Sakit	سَقَمٌ
Soni	سَمَاءٌ
Terkenal	سَمِعُورَةٌ
Mesti	سَمِيحٌ
Perancang	سَمَّامٌ
Musibah, Bencana	سَمِينَةٌ
Dapur	سَمْدَجٌ
Organisasi	سَمَطْمَةٌ

36

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Ruang tidur	فُرْقَةُ النَّوْمِ
Ruang, Kamar	فُرْقَةٌ جِ فُرُوقٌ
Perancis	فَرَنْسِيٌّ
Pekerjaan	فِعْلٌ
Fotografi	فُوتُوغْرَافِيَّةٌ
Katro	فَاهِرَةٌ
Kubur	قَبْرٌ
Besar	كَبِيرٌ
Memulakan	أَكْرَمَ - يَأْكُرِمُ
Tidak diragukan	لَا شَكَّ
Lezat	لَذِيذٌ
Udah	لَسَنٌ جِ أَلْسِنَةٌ
Mati	مَاتَ
Jalan-jalan	مَعَافِيَا

35

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Menyerupai	يُنَدِّبُهُ
Mengajak	يَهْوِدُ
Memberi selamat	يَهْمِي
Merugikan, Menyusahkan	يُؤَذِرُ

38

كلمات علم اللغة العربية	عربى
Memperoleh, Mendapatkan	يَأْتِي - يَتَأَمَّلُ
Menumbuhkan	يَنْبِتُ - يَنْبِتُ
Berhasil, Sukses	يَنْجَحُ - يَنْجَحُ
Rajin	يَنْشِينَةٌ
Mengatur, Menyusun	يَنْظِمُ - يَنْظِمُ
Nikmat	رَغْمَةٌ
Udara, Hawa, Angin	هَوَاءٌ
Wajib	وَأَجِبٌ جِ وَاجِبَاتٌ
Melanjutkan, Menemukan	وَأَصِلُ - يُوَاصِلُ
Melimpah	وَفِيرَةٌ
Dilahirkan	وَالِدٌ
Anak	وَالِدٌ جِ أَوْلَادٌ
Datang	يَأْتِي
Tangan	يَدٌ

37

كلمات عربية	كلمة
Bersungguh-sungguh	يَجْتَهَدُ
Perayaan	إِحْتِفَالٌ - يُحْتَفَلُ
Batu Permata	أَخْضَرُ الْكِرْمَانَةِ
Menghitung, memblang, Memilih	أَخْضَى - يُخْضَى
Perbedaan	إِخْتِلَافٌ - يُخْتَلَفُ
Ahliak yang mulia	أَشْرَافُ الْكِرْمَانَةِ
Alat-alat perang	أَرْوَاقُ الْحَرْبِ
Bumi	أَرْضٌ جِ الْأَرْضِ
Dasar	أَسَاسٌ جِ أَسَاسٍ
Australia	أَسْتْرَالِيَا
Gali	اسْتِقْلَالٌ
Kemendakaan	اسْتِظْلَالٌ
Memperolab kemendakaan	اسْتَقْل - يَسْتَقِلُّ

الدروس الرابع
الوطن
(Tanah Air)

كلمات عربية	كلمة
Bergarak	تَحْرُكٌ - يُحْرَكُ
Pembelasan	تَحْرِيقٌ
Berhitas	تَحْلِي
Mem bawa	تَحْمِيلٌ
Membekali	تَزْوِيدٌ
Menjelankan	تَسْيِيرٌ
Beris, mengandung, meliputi, memuat	تَحْمِيلٌ
Apel	تَلْحَاحٌ
Sempurna	تَمُّ
Tracostiprat	تَهْيِيزٌ
Kekayaan alam	ثُرَوَاتُ الطَّبِيعَةِ
Juang	جَاهِدٌ - يُجَاهِدُ
Jawa	
Pulau	جَزِيرَةٌ جِ جَزَائِرٌ

كلمات عربية	كلمة
Asta	أَسِيَا
Memperimbangkan	إِعْتَبَرٌ - يُعْتَبَرُ
Percaya, yakin	إِعْتَقَدٌ - يُعْتَقَدُ
Menggunakan, mengikut, Bermamfaat	إِعْتَمَدٌ - يُعْتَمَدُ
Dombi, tempat tinggal	إِنَاءٌ - يُنَاءُ
Kebeneran, Isogagahan	إِقْدَامٌ
Lebih sedikit	أَقْلٌ
Nanas	أَنَانِسٌ
Irian Jaya	إِيرِيَانُ جَايَا
Perut bumi	بَطْنُ الْأَرْضِ
Sederhana	بَسِيطَةٌ
Pahlawan	بَطْلَانٌ جِ أَبْطَالٌ
Nagas	بَلَدٌ جِ بِلَادٌ

كلمات عربية	كلمة
Sekitar, hampir, kurang lebih	حَوْلِي
Katika, sewaktu	حِينَ
Katika itu, kemudian	حِينَئِذٍ
Takut	خَافٌ - يُخَافُ
Peta	خَرِيطَةٌ
Sayur mayur	خَضِرَاتٌ
Tunduk, takluk	خَضَعٌ - يُخَضَعُ
Lintang	خَطوطُ الْفَرِيقَةِ
Motif, pengaruh, stimulus	دَاعِيَةٌ - يُدَاعَى
Pemasukan rakyat	مَدَى الْقَوْمِ
Undang-undang, konstitusi	مُسْتَوْرٌ
Perlawanan, perlindungan, pembelaan	دِفَاعٌ
Gandum	مُرَّةٌ
Peringatan	نَذِيرٌ

كلمات عربية	كلمة
Geografi	جُغْرَافِيَةٌ
Asia tenggara	جَنُوبُ شَرْقِيَّيْ أَسِيَا
Bala tentara	جُنُودٌ
Hasil pertanian	حَاصِلَاتُ زَرْعِيَّةٍ
Cinta ketmanan	حُبُّ الْإِيْمَانِ
Cinta tanah air	حُبُّ الْوَطَنِ
Cinta, suka	حُبٌّ - يُحِبُّ
Beli	حَدِيثَةٌ
Perang	حَرْبٌ جِ حُرُوبٌ
Kejadian	حُصُولٌ
Pemeliharaan, penjagaan	حِفْظٌ
Keputusan	حُكْمٌ جِ أَحْكَامٌ
Pemerintahan	حُكُومَةٌ
Semangat	حُمَاةٌ

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Sumatra	سُومَاتْرَة
Kebijakan, politik	سِيَّاسَة
Keberanian, keteguhan, keteguhan	شَجَاعَة
Polkom bambu	شَجَرَة البَامْبُو
Mempererat, menggetatkan	شَدَّ - يَشُدُّ
Rakyat, bangsa, publik	شَعْبٌ ع شُعُوبٌ
Suitt	صَعْبٌ - يَصْعَبُ
Yang keras, padat, kokoh	صَلْبٌ
Perisoyta, tepatnya	صَبِيحٌ
Memukul	صَرَبَ - يَصْرِبُ
Mengotak	طَرَفٌ - يَطْرَفُ
Panjang	طَوِيلَةٌ
Musuh	عَدُوٌّ ع اَعْدَاءُ
Keluarga, suku	عَشَائِرٌ

47

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Emas	ذَهَبٌ
Kepala	رَأْسٌ
Padi	لَبَّ
Melakipun	وَلَمْ
Tombak	رَمَحٌ
Kepala republik	رَأْسُ البُمْبُوْرِيَّةِ
Utaha	سَعَى - يَسْعَى
Jatuh	سَقَطَ
Penduduk	سَكَّانٌ
Kekawasan tertinggi	سَلْمَةُ العَالِيَا
Menamalkan, memanggil	سَمَى - يَسْمِي
Memudahkan, menggampangkan	سَهَّلَ - يَسَهِّلُ
Pasar	سُوْقٌ ع اَسْوَاقٍ
Sulawest	سُوْلَاوَسِي

46

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Komandan	قَائِدٌ
Membunuh	قَتَلَ - يَقْتُلُ
Keputusan, resolusi, peraturan	قَرَارٌ
Mengambil keputusan, menentukan, memutuskan	قَرَّرَ - يَقْرَرُ
Kurun, abad, generat, masa	قَرْنٌ
Desa	قَرْيَةٌ ع قُرَى
Sodlot	قَرْيَلٌ
Mengikat, membatasi, menahan	قَيْدٌ - يَقِيْدُ
Kalimantan	كَلِمَنْتَان
Kemuliaan, kehoematan, martabat	كِرَامَةٌ
Alkan tetapi	لَكِنْ
Papan	لَوْحَةٌ
Dihuni	مَأْهُوْلَةٌ
Saling menyayangi	مُتَحَابِبِيْنَ

49

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Pesetujuan	عَقْدٌ
Kedalaman laut	عَمَقُ البَحْرِ
Kecampuruk	عَتَبَلَةٌ
Gas alam	عَالِقُ البَطِيخِي
Makanan pokok	عِذَاءُ الرِّئِيْسِيَّةِ
Kekayaan	عَيْلَةٌ
Periode, jangka waktu, era	عُزْرَةٌ
Batu bara	عُخْرُ البَحْرِ
Perak	عِضَّةٌ
Mengutamakan	عُضِلَ - يُعْضَلُ
Baja	عُوزَلٌ
Film	فِيْلِمٌ
Benua	قَرْةٌ ع قَرَاتٍ
Undang-undang	قَانُونٌ ع قَوَانِيْنٍ

48

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Ekspor	عَصْرَةٌ
Mutlak	عَسْلَقَةٌ
Perlempuran	عَمْرَقَةٌ
Mayoritas	عَظْمٌ
Yang ditempa	عَمُوْلٌ
Pejuang	عَمَّارُوْنٌ
Itimewa	عَمَّاَلٌ
Sekali lagi, kembali	عِنْ جَانِبِ
Imigran	عَمَّالُوْرُوْنٌ
Warga negara, penduduk	عَمَّاطُوْنٌ
Mati	عَمَاتٌ
Pengganti	عَمَّابٌ
Dihajikan	عَمَّعٌ - يَمَّعُ
Kuningan	عَمَّاسٌ

51

كلمات علم اللغة العربية	كلمة
Saling membantu	عَمَّاعِيْنٌ
Menyerupai	عَمَّالٌ - يَمَّالُ
Majelis permusyawaratan rakyat	عَمَّاسُ الشُّوْرِي الشَّعْبِي
Dewan perwakilan rakyat	عَمَّاسُ النُّوَابِ
Beperang	عَمَّارِيَّةٌ
Terbatas	عَمَّوْدَةٌ
Hasil tambang	عَمَّوُولَاتُ العَمَّارِيَّةِ
Supermarket	عَمَّالَاتُ التَّجَارِيْمِ
Semesta	عَمَّيْطٌ ع عَمَّيْطَاتٍ
Pengawasan	عَمَّارِيَّةٌ
Penjajah	عَمَّالُحِيْرِيْنٌ
Berbentuk	عَمَّوُولَةٌ
Tanggung jawab	عَمَّوُولٌ

50



كلمات علمية القاموسية	قاموس
Jawa	نِسْمَة
Menyelahtasikan	نَشْر
Teka	نَص
Sistem	نِظَام
Menyengap, menimpa	هَجَم - يَهْجِم
Pasifik	هَابِسِي
Hindia	هِنْدِي
Badan tertinggi	جَيْلَة الْعَالَمَا
Melanjutkan, meneruskan	وَأَسَل - يُوَأَسِل
Yang jelas, nyata	وَاضِح
Berlimpah	وَاقِرَة
Menteri negara	وَزِير الدَوْلَة
Menteri	وَزِير ج وِزْرَة
Jatuh	وَقَع - يَاقِع

كلمات علمية القاموسية	قاموس
Meninggalkan	وَرَكَ - يَورُك
Toleransi	تَسَامُح
Hidup bersama dengan damai	تَعَايُش السَّلَامِي
Terbaba	تَطَاوُر
Bepegang teguh	تَمَسُّك
Tekan	تَمَر - يَتَمَر
Buah	تَمْر ج اَتْمَار
Akar	جَنْبَر ج جَنْبُور
Bahu membahu	جَنْبَا بِجَنْبِي
Menghimbau, mengajarkan	حَث - يَحِثُّ
Haji	حَج
Kehelasan	خَرِيفَة
Sabar	حَلَم
Perpegak	حَلَاة

كلمات علمية القاموسية	قاموس
Mencari	اِبْتِغَاة
Mengikuti	اِتَّبَعَ - يَتَّبِع
Mencari	اَوَّل
Hangat, kasar	اَشْرَار
Islam	اِسْلَام
Memoat	اِسْتَمَاع - يَسْتَمِع
Memeluk	اِسْتِغْنَاء
Lebih kuat	اَقْوَى
Urusan	اَمْر ج اُمُور
Memobikan	اِنْفِصَال - يَنْفَصِل
Memperhatikan	اِحْتِمَاء - يَحْتَمِ
Perhatian	اِحْتِمَاء
Protesan	اِبْرُوْتَسْتَاة
Bulha	اِبْرُوْتِيَة

كلمات علمية القاموسية	قاموس
Saja	اِحْتِسَاب
Membedakan	اِفْرَق - يَفْرِق
Perbuatan	اِفْعَال ج اَفْعَال
Saja	اِحْتِسَاب
Faktor	اِفْتِرَاق ج اَفْرَاق
Peperangan, perkelahian, pertempuran	اِفْتِاق
Bacaan	اِقْرَاءَة
Masalah	اِفْتِاق
Potongan-potongan, bagian	اِقْطَاعَة
Perkataan	اِقْوَال ج اِقْوَال
Katolik	اِكْاُولِيْكِيَة
Gereja	اِكْبِيْسِيَة ج اِكْبَانِس
Pemeluk agama	اِمْدِيْمِيْن
Berdekatan, bersebelahan, bersempingan	اِمْدِيْمِيَة

كلمات علمية القاموسية	قاموس
Menyebutkan	اِبْرَكَر
Kefenangan, ketjaman, kerdjaman	اِسْكُون
Sama	اِسْوَاء
Pedang	اِسْبِيَة
Urusan	اِسْاُون
Buk	اِسْبِيَة
Sabar	اِسْبِر
Sholat	اِسْلَاة
Puasa	اِسْوَم
Ketatan	اِسْلَاة
Umum	اِعْمَاء
Ibadah	اِعْبَادَة
Amal, perbuatan	اِعْمَال ج اَعْمَال
Marah	اِعْتَاب

كلمات علم اللغة العربية	قاموس
Hindu	هِنْدُوكِيَّة
Mendapatkan	وَجَدَ - يَجِدُ
Menyampaikan urusan agama	وِزَارَةُ الدِّينِ

كلمات علم اللغة العربية	قاموس
Masyarakat	مُجْتَمَع
Miskin	مَسْكِينٌ ج مَسَاكِين
Kutukan	سُبْحَانِيَّاتٍ
Pengakuan	مُعَاذَة
Tempat ibadah	مَعْبَدٌ ج مَعَابِد
Yang dibakui, yang dikenal	مُعْتَرَفٌ
Makalat	مُعْتَبَرَةٌ ج مَعْتَبَرَات
Wajar	مَعْقُولٌ
Dibenci, kurang baik	مَكْرُهَةٌ
Menghadapi	مُؤَابَهَةٌ
Sikap	مَوْثِقٌ
Hari lahir	مِيلَادٌ
Damai	هَنَأٌ
Dhana	هَدْيٌ

كلمات علم اللغة العربية	قاموس
Hubungan	يُتَّصِلُ - يَتَّصِلُ
Aaling	أَحْبَابِيَّةٌ
Kadang-kadang	أَحْيَانًا
Membawa	أَحْمِلُ - يَحْمِلُ
Mengirim	أَرْسَلُ - يُرْسِلُ
Berhampar	أَرْتَبُ
Penerimaan paket-paket	إِسْتِمَارَةُ الطَّرِيقِ
Formulir, aplikasi	إِسْتِمَارَةٌ
Membeli	يَشْتَرِي - يَشْتَرِي
Menaungi	أُظِلُّ - يُظَلُّ
Menyukai	أُحِبُّ - يُحِبُّ
Kerabat	أَقْرَابٌ
Seribu	أَلْفٌ
Sampai jumpa	إِلَى التَّلَقُّاءِ

الدَّرْسُ السَّادِسُ

الحياة اليومية

(kehidupan sehari-sehari)

كلمات علم اللغة العربية	قاموس
Giam	جَرَامٌ
Sufera	حَوْرٌ
Membawa, memikul	حَمَلَ - يَحْمِلُ
Kebutuhan	حَوَائِجٌ
Mengubah, mengalihkan, memindahkan	حَوَّلَ - يَحْوِلُ
Pelayanan	خِدْمَاتٌ
Keluar	خَرَجَ - يَخْرُجُ
Aerangin	خَطْبٌ
Suati - menyuret	خَطَبٌ ج خَطَبَاتٌ
Membayar	نَفَعَ
Dolar	دُولَارٌ ج دُولَارَاتٌ
Terzan	زَيْتُونٌ
Rupah	رُوبِيَّةٌ
Riyadh	رِيَاضٌ

كلمات علم اللغة العربية	قاموس
Amerika	أَمْرِيكِيَّةٌ
Resti	يَتَسَلَّمُ
Perjual	بَاعَ
Pos udara	بُرَيْدٌ جَوِيٌّ
Pos biasa	بُرَيْدٌ عَادِيٌّ
Pos caritan	بُرَيْدٌ عَسَاقِلٌ
Menjualkan	أَبَدَ - يَبِيعُ
Lusa	بَعْدَ الدُّنْيَا
Tetap	بَقِيَ - يَبْقَى
Memindahkan, menyimpang	تَحَوَّلَ
Menerima, mendapatkan, mengambil	تَسَلَّمَ - يَتَسَلَّمُ
Mentaja	تَوَجَّهَ - يَتَوَجَّهُ
Harga	ثَمَنٌ
Sap pakai, setengah jadi	جَاهِزَةٌ

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Perangko	مَطْبَعَجِجْ طَوَائِعِجْ
Tertu	طَوَائِعِجْ
Paniel, paket	مَقْرَدِجْ
Sepanjang waktu	طَوَّلِجْ الوَقْتِجْ
Keluanga	عَائِلَتِجْ
Jus	عَصِيْرِجْ
Libur resmi	عَطْلَةٌ الرِّسْمِيَّةِجْ
Kaleng	عَلَبَةٌ جِجْ عَلَابَاتِجْ
Anggur	عَنْبَرِجْ
Besok	غَدَاِجْ
Barat	غَرْبِجْ
Ruang ganti	كُوْنَتِجْ التَّيَّاسِجْ
Buah-bushan	فَاكِهَةٌ جِجْ فَاكِهَاتِجْ
Buka rekening	فَتْحِجْ الحِسَابِجْ

67

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Real	رِيَالِجْ
Bepergian	سَافِرٌ - يُسَافِرُجْ
Bertanya	سَأَلَ - يُسْأَلُجْ
Cepat	سُرْعَةًجْ
Singapura	سِيْنِجَافُورَةَجْ
Loket	شَبَكَةٌجْ
Perusahaan	شَرِكَةٌجْ
Cek wisata	شَيْكَلَتِجْ السِّيَاحِيَّةِجْ
Pagi	صَبَاحِجْ
Merubah, menukar	مَرَضًاجْ
Kotak pos	صَلْبُوْقِجْ البُرِيْدِجْ
Kategori, macam, jenis	مِيزَاتِجْ
Sangat dibutuhkan	مَشْرُوْرِيْجْ
Meletakkan	ضَمَّجْ - يَضَعُجْ

68

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Sebentar	لَحْظَةًجْ
Warna	لَوْنٌ جِجْ لَوَانِجْ
Seratus	مِائَةٌجْ
Orngkon	مَنْبَعِجْ
Meter	مِقْدَرٌ جِجْ مَقْدَرِجْ
Lelah	مَتْعَبًاجْ
Medium	مَتَوَسِّطٌجْ
Akuntan, koangan	مُحَاسِبِيَّةٌجْ
Perdagangan	مُعَامَلَاتِجْ التِّجَارَةِجْ
Periode, waktu, masa, saat	مُدَّةٌجْ
Lewat, melalui	مُرُجْ - يَمُرُجْ
Pengirim surat	مُرْسِلِجْ
Penerima surat	مُرْسَلِجْ اليَهْجْ
Pusat, markas	مُرَكَّزٌجْ

69

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Rok	مُسَلَّانٌ جِجْ مُسَلَّانِيْنٌجْ
Hotel	مُنْذَقٌ جِجْ مُنْذَقِيْنٌجْ
Kaino	مُضَعَّرَةٌجْ
Mengajukan	مُدَّعِمٌ - يُدَّعِمُجْ
Bagian	مُقْسَمٌجْ
Yang dipotong, dijumping, dikelupas	مُقْسَمَسَةٌجْ
Menghabiskan	مُقْتَضِيٌجْ - يَقْتَضِيُجْ
Barang ternun, lain	مُقْتَضِيَاتِجْ
Nilai	مِقْيَمَةٌجْ
Kabin	كَابِيْنَةٌجْ
Cukup	كَفِيٌجْ - يَكْفِيُجْ
Baya	كَفْلٌجْ
Kilo	كِيْلُوْجْ
Baju	كِيْمَانِجْ جِجْ مَلَابِسِجْ

68

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Timbangan	مِيْزَانٌجْ
Sesuai	مُنَاسِبٌجْ
Uang	مَنْشُوْرٌجْ
Telepon	مَنْشُوْرَاتِجْ
Hadiah	مَنْشُوْرَةٌجْ
Berat	مَنْشُوْرٌجْ
Janji	مَنْشُوْرٌجْ
Menzahung, menyimpan	مَنْشُوْرٌجْ - يَمْنُوْرُجْ
Mendaftar	مَنْشُوْرٌجْ - يَمْنُوْرُجْ

71

كاتب علم اللغة العربية	قاموس
Nyaman	مُرِيْحَةٌجْ
Moruman	مُتْرُوْمِيَاتِجْ
Sibuk	مُتَشَاوِلٌجْ
Bank	مُتَشَاوِلَةٌجْ عَسَاوِلَةٌجْ
Bendah	مُتَشَاوِلٌجْ عَسَاوِلَاتِجْ
Yang dikehendaki	مُتَشَاوِلٌجْ
Transaksi bank	مُتَشَاوِلَاتِجْ المَبْرُوْمِيَّةِجْ
Ukuran, bentuk, jarak	مُقْسَمٌجْ
Pembicaraan luar	مُتَكَلِّمَةٌ خَارِجِيَّةٌجْ
Pembicaraan telepon	مُتَكَلِّمَةٌ تَلْفُوْنِيَّةٌجْ
Kantor pos	مُتَكَلِّبِجْ البُرِيْدِجْ
Kantor	مُتَكَلِّبٌجْ جِجْ مَكْتَابِجْ
Praktek, latihan	مُتَكَلِّبَةٌجْ
Sapu tangan	مُتَكَلِّبٌجْ

70

كلمات علمية	فارس
Menyepakati, menyesuaikan	يُتَّفَقُ - يَتَّفَقُ
Ujian penerimaan	بِخْتِيارِ قَبُولِ
Akhlak	أَخْلَاقُ
Menerima, menghadapi	يَسْتَقْبِلُ - يَسْتَقْبِلِينَ
Menerima, mengumpulkan	يَسْتَوْجِبُ - يَسْتَوْجِبِينَ
Beogkol	إِسْلَاحُ السِّيارَاتِ
Ushuluddin	أَسْوَءُ الدِّينِ
Terdaftar	أُتِخِرَ
Elektronik	إِلِكْتروْنِيَّة
Perjana dunia	أَخْلَاقُ الْعِلْمِ
Iman, percaya, yakin	يَمَانٌ
Pedagangan	تِجَارَةٌ
Menghustuskan, menggunakan	تُخَلِّصُ
Melayani, membantu	تُخَدِّمُ

75

الدروس السابع
التعليم
(Pendidikan)

كلمات علمية	فارس
Lingkarin, nantai	حَلَقَةٌ
Berbahaya, resiko	خَطَرٌ
Strafa satu (SD)	دَرَجَةُ الْجَامِعِيَّةِ الْأُولَى
Belajar	يُدْرَسُ - يَدْرُسُ
Doktor	مُكَلِّمٌ
Taman kanak-kanak (TK)	دَوْرُ الحَضَنَةِ
Dunia	دُنْيَا
Satu hari	يَوْمٌ
Menyambut	رُحِبٌ - يَرْحَبُ
Pelajaran karun	رِسْمٌ مَدْرَاسِيَّةٌ
Pemeliharaan	رِعَايَةٌ
Matematika	رِيَاضِيَّاتٌ
Jalan	سَبِيلٌ
Perilaku	سَلْوَكٌ

77

كلمات علمية	فارس
Imajinas, bayangan, khayalan	اِخْتِيَالٌ
Pelatihan, pembiasaan	تَرْبِيَّةٌ
Pendidikan agama islam	تَرْبِيَّةٌ اِسْلَامِيَّةٌ
Motivasi	اِثْتِجَاعٌ
Menjadi	تَصَبُّحٌ
Pendidikan dini	تَعْلِيمٌ مَبْتَدِئٌ
Tafsir	تَفْسِيرٌ
Kira-kira	تَقْرِيْبًا
Menerima, mengambil, mendapatkan	تَقْبَلُ - يَتَقَبَّلُ
Kebudayaan, kultural	تَقْلِيْدٌ
Universitas	جَامِعَةٌ
Terkini, saat ini	حَاضِرٌ
Berkeinginan	خَرِيْبٌ
Keberuntungan, keurrungan	خَيْبٌ

76

كلمات علمية	فارس
Mengira, menjanggap	ظَنٌّ
Adil	عَادِلٌ - يُعَادِلُ
Ibadah	عِبَادَةٌ
Tekad, keputusan	عَزْمٌ
Aktidab	عَقِيْدَةٌ
Omong-omong	عَلَى الْكَلِمَةِ
Pengembalian, pendatangan	عَوْدَةٌ
Makanan	عِيَادٌ
Tujuan, arah, maksud	عَرَضٌ
Gembira, senang	عُرْوٌ
Ide	فِكْرَةٌ
Seni, artistik	فِيْنَةٌ
Membaca	قِرَاءَةٌ
Kekuasaan, kebajikan	قُدْرَةٌ

79

كلمات علمية	فارس
Mengizinkan, membolehkan	سَمَحٌ
Uma, umur	سِنٌ
Tahun depan	سَنَةٌ قَائِمَةٌ
Perjalanan	سِيْرَةٌ
Ipazah	شَاهِدَةٌ
Muayawah	شَاوِرٌ - يَشَاوِرُ
Amat, besar-besar	شَدِيْدَةٌ
Syarah	شَرْيْحَةٌ
Jujur	سَدِيقٌ
Keperluan, sangat dibutuhkan	حَدْرَاتٌ
Menggabungkan, mempersatukan	حَمٌّ - يَحْمُ
Pesawat	حَطَّارَةٌ
Kapur	حَبْلِيْبِيْرٌ
Alam, tabiat, karakter	طَبِيْعَةٌ

78


كاتب علم اللغة العربية	فارس
Buku harian	مُدَّخَرَات
Tempat tinggal, rumah	مَسْكَن
Terbentu, terbatas	مُعَيَّنَة
Saling berhadapan, bertalapan	مُقَابِل
Wawancara	مُقَابَلَة
Buku paket	مَقْرُورَة
Mewartikan, mendermakan, mengangugrahkan	مُنَح - يَمُنَح
Boastwa	مُبْتَدَأ دَرَسِيَّة
Kerajinan tangan	مِهْنَة اَلْيَدِيَّة
Materi pelajaran umum	مَوَادِّ الدَّرَاسِيَّة الْعَامَّة
Materi agama	مَوَادِّ الدِّيْنِيَّة
Materi pokok	مَوَادِّ الرَّئِيسِيَّة
Transportasi	مَوَاصِلَات

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Tulisan	كُتَابَة
Daftar hadir	كُتَيْبَةُ الحَاضِرِيْنَ
Fakultas	كَلِيَّة ج كَلِيَّات
Labrik	كُهْرِيَّة
Komita	كُهْمِيَّة
Pantias, layak, sopan	لَافِيَّا
Bahasa asing	لُغَات اَلْاَجْنَبِيَّة
Magister (S2)	مَاجِيسْتَر
Prinsip agama	مَبَازِيْر اَلدِّيْنِيَّة
Gratis	مَجَانًا
Terhormat	مُحْتَرَمَة
Sekolah dasar (SD)	مَدْرَسَة اَلْاِبْتَدَائِيَّة
Sekolah menengah atas (SMA)	مَدْرَسَة اَلْمَتَوَسُّطَة
Sekolah menengah pertama (SMP)	مَدْرَسَة اَلْمَتَوَسُّطَة

الدرس الثامن

المهنة

(Profesi)



كاتب علم اللغة العربية	فارس
Timbul	نَشَأ
Biaya	نَعْفَة
Minum	نَهْل - يَنْهَل
Yang datang, tiba, pendatang baru	وَأَيْد
Memagikan, mendistribusikan	وَأَرَح - يُوَارِح
Menjadi jelas, terang, nampak nyata	وَضَح
Mengasuh, memelihara, mengolah, melindungi	يَرْعُون

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Pembagian, Altrhus, pengalokasian	تَوَزِيْع
Yang berpaling	تَوَلَّى
Mengalir	جَرَى - يَجْرِي
Batas	حَد
Kebenaran, hakikat	حَقِيْقَة
Kebutuhan pokok	حَوَائِج اَلْحَرُوْرِيَّة
Tidak aktif, malas	خَامِلَة
Kabar, berita	خَبَر ج اَخْبَار
Pidato	خُطَابَة
Pencemah	خَاغ / اَلدَّاعِي
Penan	مُور
Dinar	مِيْنَار
Ibu rumah tangga	رَبَّة اَلْبَيْت
Peluka	رَسَامَة

كاتب علم اللغة العربية	فارس
Membagikan	اَسْفَد - يَسْفِد
Sayang sekali	اَسِيْد اَلشَّدِيْد
Pengumuman	اِعْلَان
Ekonomi	اَلْقَوَامِيَّة
Makimal	اَلْقَسَى
Melemparkan, menjetulkan	اَلْقَى - يَلْقَى
Cita-cita, harapan	اَسَان
Dapat dipercaya	اِمَانَة
Aman	اِمْن
Ungkapan	يَمْنَة
Pengajuan	اَلْقَدِيْم
Berhanap	اَلْقَمِي
Berjalan-jalan, bertamaya	اَلْقَرَة - يَنْقَرَة
Pengembangan	اَلْقِيَّة

كلمات علمية	عربي
Kepala desa	رئيس القرية
Polisi	شرطي
Jurnalistik	مصحف
Wartawan, reporter	صحافي
Industri, pembuatan	مصنعة
Dokter	طبيب ج اطفال
Mencari	طلب - يتطلب
Mengobati	علاج - يعالج
Bangunan, gedung	عمارة ج عمارات
Merubah	يغير - يتغير
Individu, sendiri	فرد ج أفراد
Bepilote	تلقظ - يتلقظ
Petani	فلاح
Orang-orang yang mampu	قادرين

87

كلمات علمية	عربي
Pembagian, diatribut, pengalokasian Yang berbilang	توزيع
Mengalir	تدفق
Kelas	جدي - يجدي
Kebenaran, hakikat	حق
Kebutuhan pokok	حاجة الضرورية
Tidak aktif, malas	خاملة
Kabar, berita	خبر ج أخبار
Pidato	خطابة
Pencernamah	داع الداعي
Peran	دور
Dinar	دينار
Ibu rumah tangga	زوجة البيت
Pelaku	مسئد

86


كلمات علمية	عربي
Raja	ملك
Perawat	ممرضة
Kerajaan	مملكة
Terbuka, terbentang	متشهر
Penting	مهم
Profesi	مصلحة ج مصلح
Instinyur	مهندس
Perusahaan	مؤسسة
Membayal, memodali Pemuda	مول - يمول
Orang-orang yang bermanfaat	نافعين
Menggunakan	خيلد
Teknik	عناية
Tugas, pekerjaan	وظيفة

88

كلمات علمية	عربي
Pembesar	كبار
Layak, baik	لذيذ
Maja	متقدم
Orang yang mampu	ممكنة
Majalah	مجلة ج مجلات
Pengacara	محامي
Yang memendekkan, membelakan	مخرد
Orang-orang yang baik	مصابين
Fasilitas	مرافق
Tertib	مرتب
Pertolongan, bantuan	مصاعف
Dipgunakan	مستعملة
Masalah	مشكلة ج مشكلات
Pamagari	مضيفة

89

الدروس التاسع
الصحة
(Kesehatan)



كلمات علمية	عربي
Lowongan pekerjaan	وظيفة خالية

90

كلمة علمية بالعربية	عربي
Analisa	تحليل
Lelah	تعب
Pembentukan, format	تكوين
Kerusakan	تلف - يتلف
Beguna, manfaat	نفع
Badan	جسم
Tablet	حبة ج دواء
Volume, ukuran	حجم
Kepanasan, kehangatan	حرارة
Menghitung, mempertimbangkan	حساب
Injeksi, suntikan	حقنة
Ringan	خفيف
Kekurangan	خلل
Derajat	درجة

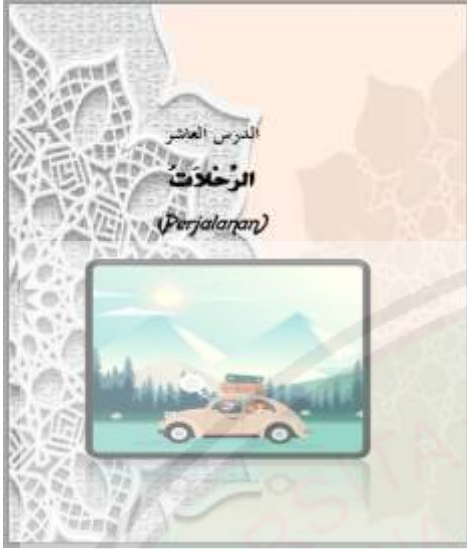
كلمة علمية بالعربية	عربي
Berisi, meliputi, mengandung	يحتوي - يحتوي
Kelanjutan, kesinambungan	استمرار
Mengandung, memuat	يحتوي - يحتوي
Ronsen	اشعة
Tablet	حصى ج لأدوية
Ragu-ragu, cemas, risau, gelisah	قلق - يقلق
Peradangan, infeksi	التهاب
Rasa sakit	ألم
Protein	بروتين
Energi panas	بطاقة حرارية
Kompalan, kedelangan	بولغ
Air Kencing	بول
Telur	بيض
Berkibet	ثاقفة

كلمة علمية بالعربية	عربي
Kosong, tak terpakai	شائرة
Sangat	شديد
Merasakan	شعر - يشعر
Sembuh	شفا
Pusing	صداع
Dada	
Apotek	صيدلية ج صيدليات
Tekanan, tegangan	ضغط
Energi, kekuatan	طاقة
Sepanjang	طول
Cepat, lekas	عاجل
Sehat	عافية
Umsur	عنصر ج عناصر
Kunjungan	زيارة

كلمة علمية بالعربية	عربي
Obat	دواء ج أدوية
Jagung	ذرة
Yang masih menyusui	رضيع
Tertidur	رقدة - يرقد
Menega	زينة
Tetes mata	أدوية عينية
Flu, pilek	زكام
Minyak Zaitun	زيت ج زبوت
Dahulu	سابق
Sarana, media	سائل ج وسائل
Tempat tidur, ranjang	سرير
Ribuk	سنان
Sehat	سليم
Minyak samun	سمن

كلمة علمية بالعربية	عربي
Tinggi	مرتفع
Penghilang bau badan	مزيل للروائح
Kosmetik kecantikan	مستحضرات التجميل
Patah gigi	مقوون الأسنان
Lambung	معدة
Steril	مطهر
Perlawanan	مقاومة
Terbasa	مكتوب
Garam alam	ملح المعادن
Sendok	معلقة ج ملايق
Mencajah	منع - يمنع
Menasehati	نصح - ينصح
Tumbuh	نمو

كلمة علمية بالعربية	عربي
Bisanya	ثابت
Kacang	فاصوليا
Meneriksa	فحص - يفحص
Vitamin	فيتامين
Kapas medis	قطن الطبي
Jantung	قلب
Gandum	قمح
Hati	كبد
Kapsul	كبسولة ج كبسولات
Krim waph	كريم للوجه
Ginjal	كلية
Susu	لبن
Daging	لحم
Bahan berlemak	مادة الشحمية



كاتب: عبد الله الغثاري	لغوي
Pembuluh	وريد
Resep	وصفة
Membutuhkan	يحتاج

كاتب: عبد الله الغثاري	لغوي
Mencoba, menguji	جرب - يجرب
Papir perjalanan	جواز السفر
Reservasi, pemesanan	حجز
Tas	حقائب ج. حقائب
Membawa	حمل - يحمل
Keluar	خارج
Trottoar	رصيف
Menafiki	ركب - يركب
Jam	ساعة ج. ساعات
Renang	سباحة
Berdungan tinggi	سد. العالي
Harga, tarif	سعر
Saudi	سعودية
S/T	سفي

كاتب: عبد الله الغثاري	لغوي
Informasi	إستعلامات
Menghabiskan	استغرق - يستغرق
Petunjuk lalu lintas	إشارة المرور
Mengemukakan alasan	اعتذر - يعتذر
Kamera	الذ. التصوير
Tempat-tempat sepi	أماكن الترسية
Piramida	أهرام
Bufet	بوفيه
Visa	تأشيرة
Tiket	تذكرة ج. تذكرة
Pemipangan	نقل
AC	تكييف الهواء
Gunung	جبل ج. جبل
Jedjab	جدة

كاتب: عبد الله الغثاري	لغوي
Hutan	غابة ج. غابات
Orang-orang pendatang	قادمين
Aula	قاعة
Kereta api	قطار
Puncak	قمة
Lebat	كثيفة
Lebanon	لبنان
Tinggal, menginap	لزم - يقيم
Museum	متحف ج. متاحف
Berhubungan	متصلة
Tengadai	محدودة
Stasiun	محطة
Macet	مزدحمة
Sibuk	مشغول

كاتب: عبد الله الغثاري	لغوي
Kaki gunung	سلج
Keselamatan	سلامة
Wharawan	سياح
Pantai	شاطئ البحر
Konong, tak terpakai	شاذ
Penzahaan pariwisata	شركة السياحة
Syukur	شكر
Shafa dan marwah	صفا وكرم
Sangat besar	ضخم
Penawat	طائرة
Jalan	طريق
Thawaf	طواف
Gerobak	عربة
Urooh	عمرة



كلمة عربية	الترجمة
Jalan kaki	مشيًا على الأقدام
Kapal	سفينة
Tempat duduk	مقعد
Berputar, berliku	ملتوية
Transportasi	مواصلات
Lapangan	ميدان
Kelapa	نارجول
Makanan ringan	وجبات خفيفة
login	دخول
Kiri	يسرى
Kanan	يمنى

كلمة عربية	الترجمة
Olahraga	رياضة
Sebab, alasan	سبب
Jatuh	سقط - يسقط
Politik	سياسة
Lembaran	صفحة ج مسند
Diterbitkan	صدر - يصدر
Suara	صوت
Karakter	طبيعة
Coaca	طبخ
Ditrik	فشار
Pertandingan	مباراة
Haery, belaka	مجرد
Rumah sakit	مستشفى ج مستشفى
Drama	مسرحية

كلمة عربية	الترجمة
Sinjungan	الجان
Sosial	اجتماعية
Berita - berita	اخبار
Kondasi, kondisi	لحوظ
Penyiaran	إذاعة
Meninjau ulang	استعرض - يستعرض
Penerimaan	استقبال
Mendengar	استمع - يستمع
Memungut, memetik	القطب - يلقط
Pentingnya	أهمية
Menyebarkan, menghamburkan	بث - يبث
Instrumen, peralatan	جهاز
Coaca, udara	جو
Radio	راديو

كلمة عربية	الترجمة
Persatuan kemendekaan	هوية التطوير
Alat, media	وسيلة
Memberi tanda	وضع - يوضع
Memungkinkan	يتيح

كلمة عربية	الترجمة
Para koelan	مسابرين
Sumber	مصادر
Informasi	معلومات
Artikel, esai	مقالات
Area, daerah	مناطق ج مناطق
Gelombang radio	موجات لاسلكية
Ringkasan	موجز
Berita, kabar	خبر ج أخبار
Melihat	نرى
Publikasi, buletin	نشرة
Pesawat jet	طائرة
Memindahkan	نقل - ينقل
Mempercepat	هرع - يهرع
Helikopter	هليكوبتر

كاتب تعليم اللغة العربية	قاموس
Meubel	أثاث
Labih murah	أرخص
Menukar, mengganti	إستبدال
Mengkonsumsi	إستهلك - يستهلك
Mengimpor	إستورد - يستورد
Barang impor	إستيراد
Penggunaan, kelengkapan	إستعداد
Pada umumnya	أغلب
Dikte	أملأ
Laufan	يكثر
Barang dagangan	بضائع
Eceran	تجزئة
Koleksi, pengumpulan	تجميع
Berbelanja	تسوق

الدروس الثاني عشر
الإقتصاد والمالية
(Ekonomi dan Keuangan)

كاتب تعليم اللغة العربية	قاموس
Sangat meragukan	غائباً
Rekening, kwitansi	حائزرة
Kacomerlangan, kabebatan	خسارة
Pinjaman	قرض
Sektor	قطاع
Tidak	كلاً
Jumlah, kuantitas	كميات
Langsung	شباشرة
Selamat datang	مرحباً
Konsumen	مستهلك
Imporir	مستورد
Pembeli	مشترى
Jala	مايون
Yang diproduksi	منتج

كاتب تعليم اللغة العربية	قاموس
Ekspor	تصدير
Berat	أوزنة
Aktivitas perdagangan	حركات التجارة
Pertanian	زراعية
Penaku	سفن
Rangkaian	سلسلة
Barang dagangan, komoditas	سابع
Barang-barang ekspor	صامرات
Menjual	سوق
Wiel	صوت
Jalan	طرقاً
Merayesang, lewat	فور
Peningkatan, kenaikan	ملاوة
Pelanggan, klien	عميل

الدروس الثالث عشر
العلاقات الدولية
(hubungan antar negara)

كاتب تعليم اللغة العربية	قاموس
Para produsen	منتجين
Rumah tangga	منازل
Tanunan	مستويات
Hasil	نتيجة نتاج
Kurma	خيل
Impor, pendapatan	واردات

كلمات تعليمية القاموس العربية	قاموس
Kedutaan	سَفَرَة
Non blok	عَدَمُ الْإِنْخِلاف
Lari	عَدُو
Organ, anggota	عَضْو
Juana	عَاقِرَة ج فَوَائِد
Cabang	فُرُوع ج شُرُوع
Filipina	فَلِيبِين
Lompat	فَلَجْر
Konsulat	قَنَسُلَة
Bulu tangkis	كُرَة التَّنِيشَة
Pertandingan	مُنَافَسَة
Medali	مَدَالِيَة ج مِدَالِيَات
Perbidang	مُتَلَفِق
Bidang penerangan	مُتَلَفِق اِعْلَامِي

124

كلمات تعليمية القاموس العربية	قاموس
Persatuan	اِتِّحَاد
Iklim	اِقْلِيمِيَة
Brunet danuzalam	بِرُونِي مَار السَّلَام
Perunggu	بِرُونِيَة
Di bawah naungan	تَاوِيَة
Thailand	تَايلَانْد
Tercalonai	تَحَدَّق - يَتَحَدَّق
Hampir	تَقَرَّب
Menguktikan	رَوَّيْتِه
Bilateral	ثَنَائِيَة
Diplomat	دِيپْلُوْمَاسِيَة
Revolusi, zamanen	دَوْرَة
International	دَوْنِيَة
Panahan	رِعَايَة

123



كلمات تعليمية القاموس العربية	قاموس
Bidang perdagangan	مُتَلَفِق تِجَارِي
Bidang kebudayaan	مُتَلَفِق ثَقَافِي
Bidang militer	مُتَلَفِق عَسْكَرِي
Menarik, menyenangkan	مُتَلَفِق
Organisasi	مُنَظَّمَة
Konferensi	مُنَاقَشَة
Janji	وَعْدَة
Tujuan	هَدَف ج اَهْدَاف
Mengawasi	يُرَاقِب
Sebaiknya	يَنْبَغِي
UNESCO	يُونِسْكَو

125

كلمات تعليمية القاموس العربية	قاموس
Banyak >> sedikit	كثِير >> قَلِيل
Bersih >> kotor	نَظِيف >> كَرِيف
Halus >> kasar	نَظِيف >> خَشِن
Sehat >> sakit	سَافِي >> مَرِيض
Dekat >> jauh	قَرِيب >> بَعِيد
Senang >> susah	سَعِيد >> مُشَقِّق
Berani >> penakut	شَافِع >> خَائِف
Jernih >> berisik	سَافِي >> مَرِيض
Cepat >> lambat	سَافِي >> مُتَلَفِق
Banyak >> kurang	كثِير >> قَلِيل
Susah >> gampang	مُشَقِّق >> سَافِي
Baik >> jahat	سَافِي >> مُشَقِّق

130

كلمات تعليمية القاموس العربية	قاموس
Besar >> kecil	كَبِير >> صَغِير
Bagus >> buruk	سَافِي >> مُشَقِّق
Cerdas >> dungu	عَاقِل >> اَبْطَل
Bermawan >> kikir	سَافِي >> بَخِيل
Panjang >> pendek	طَوِيل >> قَصِير
Pandai >> bodoh	عَاقِل >> اَبْطَل
Tinggi >> rendah	عَاقِل >> اَبْطَل
Phala >> bisa	عَاقِل >> اَبْطَل
Yang dalam >> yang dangkal	عَاقِل >> اَبْطَل
Kaya >> miskin	عَاقِل >> اَبْطَل
Rajin >> malas	سَافِي >> مُشَقِّق
Luas >> sempit	سَافِي >> مُشَقِّق

129

كتاب تعليم اللغة العربية

Baral >< ringan
 Murah >< khusus
 Bagi >< untung
 Madah >< sukar
 Samar >< jelas
 Tidak diketahui >< diketahui
 Dharma >< dihalak
 Sibuk >< renggang
 Methyl >< buta
 Berbicara >< lisa
 Mendengar >< tuli
 Baik >< buruk

132

كتاب تعليم اللغة العربية

Murah >< mahal
 Besar >< dusta
 Bersinar terang >< suram
 Tebal >< tipis
 Terpuji >< tercela
 Penuh >< kosong
 Kual >< lemah
 Kuasa >< lemah
 Sempurna >< kurang
 Samsong >< rendah hati
 Kengang >< lapar
 Bahagia >< celaka

131

كتاب تعليم اللغة العربية

Lurus >< bengkok
 Besar >< salah
 Bersambung >< berpisah
 Rtas >< basak
 Keras >< lambat
 Bara >< lama
 Dubak >< berdiri
 Tabar >< tongan
 Mengajar >< belajar
 Mengaku >< mungki
 Bercakap >< berdiam
 Menghormati >< menghina

134

كتاب تعليم اللغة العربية

Tenang >< gembira
 Perduan >< ceramah
 Patah >< melonggar
 Berguna >< mumbahayakan
 Separ >< tidak sepan
 Tamak >< meserama
 Basah >< kering
 Mengatakan >< mengagak
 Maju >< mundur
 Padat >< cair
 Kaus >< segar
 Terang >< gelap

133

كتاب تعليم اللغة العربية

Memperbaiki >< memuat
 Menaruh >< mengentil
 Saka >< benci
 Mengatakan >< memafkan lampu
 Teras >< baik
 Yakin >< ragu
 Membuka >< menutup
 Memakai >< memanggalkan
 Memulai >< mengakhiri
 Tangkap >< sambung
 Menerima >< menolak
 Bisasa >< selamat

136

كتاب تعليم اللغة العربية

Mengedirikan >< membayangkan
 Masak >< celur
 Bertanya >< menjawab
 Minta >< membeli
 Perg >< pulang
 Hikap >< mali
 Tertaus >< menangis
 Sembira >< susah
 Bermontaat >< berbahaya
 Berkumpul >< berpisah
 Membatalkan >< mengharankan
 Ingat >< lupa

135

كلمة علمية عربية	فارس
Keraguan >< keagkahan	كِرَاغُوتَانْ >< كِرَاغُوتَانْ
Timur >< barat	تَمِيمُوتَانْ >< بَارَاتْ
Utara >< selatan	أُتَارَاتَانْ >< سِلَاتَانْ
Di belakang >< ditruka	دِي بَلَاكَتَانْ >< دِي تُرُوكَاتَانْ
Dupa >< abritat	دُوبَاتَانْ >< أَبْرِيَاتَانْ
Botak >< matakul	بُوتَاكَتَانْ >< مَاتَاكُولَاتَانْ
Stabal >< mendetail	سِتَابَلَاتَانْ >< مِيْدِيَاتَانْ
Liar >< jujur	لِيَارَاتَانْ >< جُورَاتَانْ
Taan >< pelagan	تَاَانَاتَانْ >< پِلَاغَاتَانْ
Taan >< hantuk	تَاَانَاتَانْ >< هَانُتُوكَاتَانْ
Kopala >< yang dipapali	كُوبَالَاتَانْ >< يَانْغُ دِي پَآپَالِي
Mali >< hitap	مَالِيَاتَانْ >< هِيَاتَانْ

كلمة علمية عربية	فارس
Boker ja >< menganggur	بُوكِرْجَا >< مِيْغَانْغُورْ
Berdos >< mengabukas	بِيرْدُوسَاتَانْ >< مِيْغَابُكَاسَاتَانْ
Petunjuk >< kesesatan	پِتُجُوكَاتَانْ >< كِسِسَاتَانْ
Surga >< neraka	سُورْجَا >< نِيرَاكَ
Siang >< malam	سِيَانْغَاتَانْ >< مَالَامَاتَانْ
Katunatak >< keamatan	كَاتُونَاتَاكَ >< كِيْءَامَاتَانْ
Cahaya >< kegelapan	كَآهُيَا >< كِيْءِلَآپَاتَانْ
Kanon >< kiri	كَآنُونَاتَانْ >< كِيرِي
Rtas >< busuh	رِتَآسَاتَانْ >< بُوْشُوكَاتَانْ
Hiniritas >< mageritas	هِيْنِيرِيَاتَانْ >< مَآجِرِيَاتَانْ
Yang merdeka >< hamba budak	يَانْغُ مِيرِدِيكَĀ >< هَانْبَا بُدَاكَ
Merdeka >< budak	مِيرِدِيكَĀ >< بُدَاكَ



كلمة علمية عربية	فارس
Banyak anak >< mandal	بِيَانْكَ أَنَاكَ >< مَانْدَال
Tenang >< gelisah	تِيْنَانْغَاتَانْ >< جِيْلِيْشَاتَانْ
Terkat >< busuk	تِيرْكَآتَانْ >< بُوْشُوكَاتَانْ
Mengualkan >< mewartang	مِيْغُوَالْكَآنْ >< مِيْءَارْتَانْغَاتَانْ
Yang fana >< yang tetap kekal	يَانْغُ فَاْنَا >< يَانْغُ تِيْطَآپُ كِيْكَآل
Masak >< meriah	مَآسَاكَ >< مِيْرِيْءَاتَانْ
Bak >< rusak	بَاكَ >< رُوسَاكَ
Bulat >< gepeng	بُولَاتْ >< جِيْپِيْنْغَاتَانْ
Mancang >< pesok	مَآنَاَنْجَاتَانْ >< پِيْسُوكَاتَانْ
Merabakan >< merabalkan	مِيْرَابَاكَآنْ >< مِيْرَابَاَلْكَآنْ

كلمة علمية عربية	فارس
وَمَا لِلذِّبَّةِ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ (Dan tidak ada istirahat bagi si lemah kecuali setelah kelelahan)	وَمَا لِلذِّبَّةِ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ
العَصْرُ يَجِيءُ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ (Malam datang kepada setiap pekerjaan)	العَصْرُ يَجِيءُ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ
العَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجَسْمِ السَّلِيمِ (Akal yang sehat berada di dalam badan yang sehat)	العَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجَسْمِ السَّلِيمِ
خَيْرُ جَلِيْسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ (Yang terbaik di antara teman-teman adalah buku)	خَيْرُ جَلِيْسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ
مَنْ يَرْزُقْ يَحْصُدْ (Siapa yang memberi rezeki akan mendapat)	مَنْ يَرْزُقْ يَحْصُدْ
خَيْرُ الْأَصْحَابِ مَنْ بَدَّلَكَ عَلَى الْخَيْرِ (Yang terbaik di antara teman-teman adalah yang mengubahmu ke arah yang lebih baik)	خَيْرُ الْأَصْحَابِ مَنْ بَدَّلَكَ عَلَى الْخَيْرِ

كلمة علمية عربية	فارس
مَنْ جَدَّ وَجَدَّ (Siapa yang berpegang teguh akan mendapat)	مَنْ جَدَّ وَجَدَّ
مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ (Siapa yang sabar akan menang)	مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ
مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ (Siapa yang berjalan di atas jalan yang benar akan sampai)	مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ
مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدْرُهُ (Siapa yang sedikit kejujurannya akan sedikit dadanya)	مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدْرُهُ
مَوَدَّةُ الصَّادِقِ تَطَهَّرُ وَقَتُّ الصَّادِقِ (Keakraban orang jujur akan menyucikan dan waktu orang jujur akan bermanfaat)	مَوَدَّةُ الصَّادِقِ تَطَهَّرُ وَقَتُّ الصَّادِقِ

كتاب علم اللغة العربية

قوس

لَا تَحْتَقِرْ مَسْكِينًا وَكُنْ لَهُ مُعِينًا
 (Janganlah engkau menghiris orang yang miskin dan hendaklah engkau menjadi penolongnya)

الشَّرَفُ بِالْأَدَبِ لَا بِالنَّسَبِ
 (Kemuliaan itu didapat oleh beradab dan bukan dengan keturunan)

سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ
 (Keamanan seseorang itu didapat dengan menjaga lidahnya)

أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ
 (Adab orang itu lebih baik daripada emasnya)

سؤال الخلق يعدي
 (Pertanyaan orang itu menular)

146

كتاب علم اللغة العربية

قوس

لَوْلَا الْعِلْمُ لَكُنَ النَّاسُ كَالْبَهَائِمِ
 (Jika tidak ada ilmu manusia itu akan seperti hewan-hewan)

الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّفْسِ عَلَى الْحَجَرِ
 (Pendidikan di waktu kecil itu seperti jiwa di atas batu)

لَنْ تَرْجِعَ الْأَيَّامَ الَّتِي مَضَتْ
 (Tidak mungkin engkau dapat hari-hari yang telah berlalu)

تَعَلَّمْ صَغِيرًا وَاعْمَلْ بِهِ كَبِيرًا
 (Belajarlah sewaktu kecil dan amalkanlah di waktu dewasa)

الْعِلْمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ
 (Ilmu tanpa amalan itu seperti pohon tanpa buah)

الْإِتِّحَادُ أَسَاسُ النِّجَاحِ
 (Berikatlah untuk dapat berjaya)

145

كتاب علم اللغة العربية

قوس

مَنْ عَرَفَ بَعْدَ السَّقَمِ اسْتَعَدَّ
 (Orang siapa tahu penyakitnya persiapkan untuk berobat)

مَنْ حَرَفَ حَفْرَةَ وَقَعَ فِيهَا
 (Orang siapa menggali lubang untuk bersembunyi ia akan tertangkap)

عَدُوٌّ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ
 (Musuh yang pandai itu lebih baik daripada kawan yang bodoh)

مَنْ كَثُرَ إِحْسَانُهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ
 (Orang siapa banyak perbuatannya kebajikan banyaklah kawan kerabatnya)

لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَكَ إِلَى الْقَدَمِ مَا تَقْدِرُ أَنْ تَعْمَلَ الْيَوْمَ
 (Jangan menangguhkan pekerjaanmu hingga nanti, jika mampu lakukanlah sekarang)

148

كتاب علم اللغة العربية

قوس

أَفَقَا الْعِلْمِ التَّسْبِيحُ
 (Bersyukur itu ilmu)

إِذَا صَدَقَ الْعَزِيمُ وَضَحَّ السَّبِيلُ
 (Jika jujur-jujur hati berpegang teguh dan teranglah jalan)

لَا تَحْقِرْ مِنْ دُونِكَ فَلَكَ شَيْءٌ مَرِيءٌ
 (Jangan menghiris orang yang di bawahnya, kerana dia mempunyai penyakit)

أَصْلِحْ نَفْسَكَ يَصْلِحْ لَكَ النَّاسُ
 (Perbaikilah dirimu sendiri, maka akan baiklah orang-orang di sekitarmu)

فَكَّرَ قَبْلَ أَنْ تَعَزَّمَ
 (Berpikirlah dulu sebelum berpegang)

147

كتاب علم اللغة العربية

قوس

قُلِ الْحَقُّ وَكَوْنُكَ مَرًّا
 (Katakanlah yang benar walaupun sesekali)

لِكُلِّ عَمَلٍ ثَوْبٌ وَلِكُلِّ كَلِمٍ جَوَابٌ
 (Setiap pekerjaan itu ada upahnya dan setiap perkataan itu ada jawabnya)

190

كتاب علم اللغة العربية

قوس

أَتَوْلَى النَّشْرِ تَرْتِيبُ كَانِ
 (Keutamakan dalam beramal adalah beramal berurutan)

خَيْرُ النَّاسِ خُلُقًا وَأَفْقَهُمُ لِلنَّاسِ
 (Sebaik itu manusia adalah yang baik budi pekertinya dan yang lebih berpegang teguh kepada)

فِي التَّائِي السَّلَامَةِ وَفِي الْعَجَلَةِ الدَّامَةِ
 (Di dalam ketidaksihan dan dalam kesesakan kekal)

شَرُّهُ التَّعَرُّطُ الدَّامَةُ وَتَمَرَّةُ الْحَرَمِ السَّلَامَةِ
 (Biar jangan berpakaian dan biar tidak berpuasa)

الرِّفْقُ بِالضَّعِيفِ مِنْ خُلُقِ الشَّرَفِ
 (Berlembutlah kepada orang yang lemah itu merupakan sifat orang mulia)

149

کتاب علم اللغه العربیة
قاموس

TENTANG PENULIS



Sonis Qori' Imaida. Perempuan ini lahir di Desa Tulus Kec. Gurah Kab. Kediri pada tanggal 20 April 1996 dari pasangan Bapak Mardoko dan Ibu Sriyanti. Pendidikan formalnya dimulai di RA Kusuma Mulia Di Tulus, Kec. Gurah, Kab. Kediri. MI Hidayatus Sibolihin Di Tulus, Kec. Gurah, Kab. Kediri. MTs N Kediri 1 Kota Kediri, MAN Kediri 2 Kota Kediri. Dan sekarang masih tercatat sebagai mahasiswa jurusan PISA, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Karya tulis ini merupakan produk sebagai tugas akhir untuk mencapai gelar S1 di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Penulis bisa dihubungi melalui soniaqori200@gmail.com



کتاب علم اللغه العربیة
قاموس

DAFTAR PUSTAKA



Baharun, Al-Habib Hasan Bin Ahmad. 2011. *Bahasa Dunia Islam*. Surabaya : Darussalam.

Bori, Adib dan Munawwir AF. 1999. *Al-Bisri Kamus Indonesia - Arab-Arab - Indonesia*. Surabaya : Pustaka Progresif.

Masana, Muhammad dkk. 1998. *Kitab Pembelajaran Bahasa Arab Program Bahasa Asing*. Departemen Agama.

Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya : Pustaka Progresif.

Sia'roni. 2008. *Buku Satu Bahasa Petruskapan Sekeloa-Kediri*. Kediri : Masansa Press.





السيرة الذاتية



: صونيا قارئ إيماندا

الإسم

: ١٤١٥٠٠٦٨

رقم القيد

: كديري، ٢٠ أبريل ١٩٩٦

مكان الميلاد وتاريخها

: علوم التربية والتعليم/التعليم

كلية/قسم

اللغة العربية

: ٢٠١٤

سنة بداية الدراسية

: ٠٨٥٧٨٥٤٣٦٤٢٥

الرقم الهاتف

: soniaqory20@gmail.com

البريد الإلكتروني

التربية

- المدرسة الابتدائية هداية الصالحين (٢٠٠٣ - ٢٠٠٨)
- المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بكديري (٢٠٠٨ - ٢٠١١)
- المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بكديري (٢٠١١ - ٢٠١٤)
- جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج (٢٠١٤ - ٢٠١٨)